# 叶兴阳

## 双语音标有声读物




## 注音阅读英语教育之父

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 理查德·李·梅森在西部拓荒者中的叙(narrative Of Richard Lee Mason In The ) 000001

**2.** 理查德·李·梅森在西部拓荒者中的叙(narrative Of Richard Lee Mason In The ) 000002

**3.** 理查德·李·梅森在西部拓荒者中的叙(narrative Of Richard Lee Mason In The ) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 理查德·李·梅森在西部拓荒者中的叙(Narrative of Richard Lee Mason in the )

## 第1/3页

[-] [nəʊt]
**Transcriber's note**
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] .
**A Table of Contents has been created for the HTML version .**
一个 桌子 的 内容 有 到过 创建 为了 这 HTML 版本 .

HTML 版本已创建目录。

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .
**Minor punctuation errors have been corrected without notice .**
次要的 标点 错误 有 到过 已更正 没有 注意 .

一些细微的标点错误已在未另行通知的情况下予以更正。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ,
**A few obvious typographical errors have been corrected ,**
一个 很少 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 ,

已更正一些明显的印刷错误。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] - ['hɒvə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['lɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði][end] .
**and they are indicated with a mouse - hover and are also listed at the end .**
和 他们 是 表明的 和 一个 老鼠 - 徘徊 和 是 还 列出 在 这 结尾 .

它们会在鼠标悬停时显示，并且也会列在文末。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**All other inconsistencies are as in the original .**
全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .

其余不一致之处均与原文相同。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [meɪn'teɪnd] .
**The author's spelling has been maintained .**
这 作者的 拼写 有 到过 维持 .

作者的拼写保持不变。

['nærətɪv] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [liː] ['meɪs(ə)n] [ɪn]
**NARRATIVE OF RICHARD LEE MASON IN**
叙述 的 理查德 李 石匠 在

理查德·李·梅森的叙述

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [west] , -
**THE PIONEER WEST , 1819**
这 先锋 西方 , -

西部拓荒者，1819年

- [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sɪəriːz][nəʊ] . [sɪks]
**Heartman's Historical Series No . 6**
- 历史 系列 不 . 6

哈特曼历史系列第6号

['nærətɪv]
**NARRATIVE**
叙述

叙述

---

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

---

['rɪtʃəd] [liː] ['meɪs(ə)n]
**RICHARD LEE MASON**
理查德 李 石匠

理查德·李·梅森

---

[ɪn] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] WEST1819
**IN THE PIONEER WEST1819**
在 这 先锋 WEST1819

在拓荒西部1819年

---

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['kɒpiz] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
**One hundred and sixty copies printed for**
一 百 和 六十 副本 打印 为了

印刷了一百六十份

---

['tʃæs] .
**CHAS .**
查斯 .

查斯。

---

[fred] .
**FRED .**
弗雷德 .

弗雷德。

---

[hɑːrtmən] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
**HEARTMAN , New York City**
心人 , 新的 约克 城市

纽约市哈特曼

---

[tuː; tə]
**TO**
到

到

---

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ['bɑːbə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
**G . J . BARBER , Esq .**
G . J . 理发师 , 先生 .

GJ BARBER，法学博士

---

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
**this book is dedicated**
这 书 是 投入的

本书献给

---

[baɪ]
**by**
经过

经过

---

['tʃæs] .
**Chas .**
查斯 .

查斯。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[hɑːrtmən]
Heartman
哈特曼

哈特曼

['nʌmbə(r)] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ [ɒv; əv] - ['kɒpiz] ['prɪntɪd]
Number = = = = = = = = = = = = = = = of 150 copies printed
数字 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ 的 - 副本 打印

印刷数量__________，共印刷150份

[ɒn][ˌfæbri'ɑːnoʊ][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] .
on Fabriano hand - made paper .
在 法布里亚诺 手 - 制成 纸 .

采用 Fabriano 手工纸。

['ɔːlsəʊ][ten] ['kɒpiz] ['prɪntɪd] [ɒn][dʒə'pæn] ['veləm] . [ [naɪn] ]
Also ten copies printed on Japan Vellum . [ 9 ]
还 十 副本 打印 在 日本 羊皮纸 . [ 9 ]

此外，还印有十份日本羊皮纸副本。[9]

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl][ænd; ənd] ['ɜːli] ['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] [liː]
In the late fall and early winter of the year 1819 Dr . Richard Lee
在 这 晚的 落下 和 早期的 冬天 的 这 年 - 博士 . 理查德 李
['meɪs(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
Mason made a journey from Philadelphia to Illinois ,
石匠 制成 一个 旅行 从 费城 到 伊利诺伊州 ,

1819年深秋初冬，理查德·李·梅森博士从费城前往伊利诺伊州。

[θruː] [ˌpensl'veɪniə] , [əʊ'haɪəʊ] , [ken'tʌki] [ænd; ənd][ˌɪndi'ænə] .
through Pennsylvania , Ohio , Kentucky and Indiana .
通过 宾夕法尼亚州 , 俄亥俄州 , 肯塔基州 和 印第安纳州 .

途经宾夕法尼亚州、俄亥俄州、肯塔基州和印第安纳州。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Some of his adventures were remarkable , and these , together with his
一些 的 他的 冒险 是 卓越 , 和 这些 , 一起 和 他的
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
observations on the country ,
观察 在 这 国家 ,

他的一些冒险经历非常精彩，这些经历，连同他对这个国家的观察，

[ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]
the towns and the people whom he encountered , were recorded in a
这 城镇 和 这 人们 谁 他 遭遇 , 是 记录 在 一个
['daɪəri] [kept] [baɪ][hɪm] ,
diary kept by him ,
日记 保留 经过 他 ,

他所遇到的城镇和人物都被他记录在日记中。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
which is now in the possession of his only surviving child , a daughter ,
哪个 是 现在 在 这 拥有 的 他的 仅有的 幸存 孩子 , 一个 女儿 ,

现在由他唯一在世的孩子，一个女儿，保管着。

[huː] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] ['dʒæksənvɪl] , [ɪl] .
who resides in Jacksonville , Ill .
WHO 居住地 在 杰克逊维尔 , 患病的 .

居住在伊利诺伊州杰克逊维尔市。

['dɑːktər; draɪv] . ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [əb'zɜːvə(r)] ,

**Dr . Mason was a remarkably intelligent observer ,**

博士 . 石匠 曾是 一个 非常 聪明的 观察员 ,

梅森博士是一位极具洞察力的观察者。

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] [mɔː(r)]

**and his record of the people whom he encountered in Illinois more**

和 他的 记录 的 这 人们 谁 他 遭遇 在 伊利诺伊州 更多的

[ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

**than three - quarters of a century ago ,**

比 三 - 四分之一 的 一个 世纪 前 ,

以及他记录的75年前在伊利诺伊州遇到的人们的故事,

---

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz][nəʊts][ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪn]['ʌðə(r)] [steɪts] , [ɪz] [ju'niːk] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] .

**not to mention his notes of travel in other states , is unique and valuable .**

不是 到 提到 他的 笔记 的 旅行 在 其他 各州 , 是 独特的 和 有价值的 .

更不用说他记录的在其他州的旅行笔记了，这些笔记是独特而宝贵的。

---

['rɪtʃəd] [liː] ['meɪs(ə)n] , [huːz] ['daɪəri][ɪz] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]

**Richard Lee Mason , whose diary is being published in The Record , was born in**

理查德 李 石匠 , 谁 日记 是 存在 已发布 在 这 记录 , 曾是 出生 在

[pɔːt] [tə'bækəʊ] , [ˌem 'diː] .

**Port Tobacco , Md .**

港口 烟草 , 马里兰州 .

理查德·李·梅森的日记正在《记录报》上发表，他出生于马里兰州波特托巴科。

---

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['meəri] [hɒdʒ] ['kɒkrən] .

**In 1806 he was married to Mary Hodge Cochrane .**

在 - 他 曾是 已婚 到 玛丽 霍奇 科克伦 .

1806年，他与玛丽·霍奇·科克伦结婚。

---

['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [huːm] [faɪv] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][mə'tʃʊərəti] .

**Seven children were born to them , of whom five lived to maturity .**

七 孩子们 是 出生 到 他们 , 的 谁 五 居住地 到 到期 .

他们一共生育了七个孩子，其中五个活到了成年。

---

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt]

**Soon after his marriage he was graduated from the medical department**

很快 后 他的 婚姻 他 曾是 毕业 从 这 医疗的 部门

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

**of the University of Pennsylvania .**

的 这 大学 的 宾夕法尼亚州 .

婚后不久，他就从宾夕法尼亚大学医学院毕业了。

---

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ,

**For a time he did military service in the war of 1812 ,**

为了 一个 时间 他 做过 军队 服务 在 这 战争 的 - ,

他曾参加过1812年战争，服役一段时间。

---

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['kʌmpəni] [kɔːld] " [ðə; ði] [waɪt] ['hɔːsmən] .

**belonging to a cavalry company called " The White Horsemen .**

属于 到 一个 骑兵 公司 称为 " 这 白色的 骑兵 .

隶属于一个名为“白马骑士”的骑兵连队。

---

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'wɔːdɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv] ['baʊnti] [lænd][nɪə(r)]['ɔːltən] ,

**" For this service he was awarded a large tract of bounty land near Alton ,**

" 为了 这 服务 他 曾是 获奖 一个 大的 通道 的 赏金 土地 靠近 奥尔顿 ,

[ɪl] .

**Ill .**

患病的 .

“因这项贡献，他被授予伊利诺伊州奥尔顿附近的一大片土地。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni]
**It was to locate and take possession of this land that the long journey**
它 曾是 到 定位 和 拿 拥有 的 这 土地 那 这 长的 旅行

[frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən] . [ - ]
**from Philadelphia to St . Louis was taken . [ 10 ]**
从 费城 到 英石 . 路易斯 曾是 已采取 . [ - ]

为了找到并占有这片土地，他们从费城出发，踏上了前往圣路易斯的漫长旅程。[10]

[səʊ] [pliːzd] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['meɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['prɒmɪst] [lænd] " [ænd; ənd][ðə; ði] [west]
**So pleased was Dr . Mason with his " promised land " and the west**
所以 高兴 曾是 博士 . 石匠 和 他的 " 承诺 土地 " 和 这 西方

['kʌntri] ,
**country ,**
国家 ,

梅森博士对他的“应许之地”和西部地区非常满意，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɪn]
**that he determined to send for his family and follow his profession in**
那 他 决定 到 发送 为了 他的 家庭 和 跟随 他的 职业 在

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
**St . Louis .**
英石 . 路易斯 .

他决定把家人接到圣路易斯，然后继续从事自己的职业。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][held][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] ,
**This he did , and he was held in high esteem ,**
这 他 做过 , 和 他 曾是 握住 在 高的 尊重 ,

他照做了，因此备受尊敬。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌriː'juːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
**but he did not live long to enjoy the reunion with his family ,**
但 他 做过 不是 居住 长的 到 享受 这 团圆 和 他的 家庭 ,

但他没能活多久就与家人团聚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [frendz] .
**and the appreciation of friends .**
和 这 欣赏 的 朋友们 .

以及朋友们的赞赏。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][trɪp][ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][mə'leəriəl] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd]
**The hardships of his trip and exposure to malarial atmosphere had**
这 艰辛 的 他的 旅行 和 接触 到 疟疾 气氛 有

[ɪm'peəd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
**impaired his health ,**
受损 他的 健康 ,

旅途的艰辛以及在疟疾流行环境中的暴露损害了他的健康。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɪn] - , ['hævɪŋ] [səb'mɪtɪd] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['triːtmənt] [ɒv; əv]
**and he died in 1824 , having submitted gracefully to the heroic treatment of**
和 他 死亡 在 - , 拥有 提交 优雅地 到 这 英勇 治疗 的

[ðə; ði] [deɪ] ,
**the day ,**
这 天 ,

他于1824年去世，临终前安详地接受了当时英勇的治疗。

[wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪstərɪŋ] .
**which admitted of much bleeding and blistering .**
哪个 承认 的 很多 出血 和 起泡 .

伤口处有大量出血和水疱。

['dɑːktər; draɪv] . ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['njuːli] ['pɜːrtʃəst] [mə'sɒnɪk] ['semətri] ,
**Dr . Mason was buried in a newly purchased masonic cemetery ,**
博士 . 石匠 曾是 埋葬 在 一个 新 购买 共济会 公墓 ,

梅森博士被安葬在新购置的共济会墓地里。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['sɪti] ['lɪmɪts] , [ɪn] [graʊnd] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['wɒʃɪŋtən] ['ævənjuː] ,
**some distance beyond the St . Louis city limits , in ground that is now Washington avenue ,**
一些 距离 超过 这 英石 . 路易斯 城市 限制 , 在 地面 那 是 现在 华盛顿 大街 ,

在圣路易斯市界外一段距离，也就是现在的华盛顿大道所在的位置，

[bɪ'twiːn] [tenθ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [striːts] .
**between Tenth and Eleventh streets .**
之间 第十 和 第十一 街道 .

位于第十街和第十一街之间。

['sʌbsɪkwəntli] [ðɪs] [graʊnd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː] [wet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪsənz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .
**Subsequently this ground was found too wet for the purpose designed , and Dr . Mason's body was removed .**
随后 这 地面 曾是 成立 也 湿的 为了 这 目的 设计 , 和 博士 . 石匠的 身体 曾是 已移除 .

后来发现这块地太潮湿，不适合用作墓地，于是将梅森博士的遗体移走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['meɪs(ə)n] [ɪn'tɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] .
**It is of interest to know that he was the first mason interred with the honors of the order in the state of Missouri .**
它 是 的 兴趣 到 知道 那 他 曾是 这 第一的 石匠 埋葬 和 这 荣誉 的 这 命令 在 这 状态 的 密苏里州 .

值得一提的是，他是密苏里州第一位以该组织荣誉安葬的石匠。

[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] ,
**His funeral was made the occasion of a grand procession ,**
他的 葬礼 曾是 制成 这 场合 的 一个 盛大 游行 ,

他的葬礼举行了盛大的送葬仪式。

['eskɔːtid] [baɪ][ kæpt] . ['ɑːtʃibɔːld] ['gæmbəlz] [truːp] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .
**escorted by Capt . Archibald Gamble's troop of cavalry .**
护送 经过 船长 . 阿奇博尔德 赌博的 部队 的 骑兵 .

由阿奇博尔德·甘布尔上尉的骑兵队护送。

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪz] [meɪd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] , - .
**This record was published some twenty years ago in a newspaper from which this reprint is made Decoration Day , 1915 .**
这 记录 曾是 已发布 一些 二十 年 前 在 一个 报纸 从 哪个 这 重印 是 制成 装饰 天 , - .

这份记录大约二十年前发表在一份报纸上，以下是该报纸的重印版本：1915 年阵亡将士纪念日。

[eɪtʃ] .
**H .**
H .

H.

[ai] . — [ˌfɪlə'delfiə] [tuː; tə] ['stjuːbənvil]
**I . — Philadelphia to Steubenville**
我 . — 费城 到 斯托本维尔

一、——费城至斯托本维尔

[ˌaɪ 'aɪ] . — [θruː] [əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] [ken'tʌki]
**II . — Through Ohio and Kentucky**
二 . — 通过 俄亥俄州 和 肯塔基州

二、途经俄亥俄州和肯塔基州

[θriː] . — [ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] ['kʌtˌθrəʊt]
**III . — A Brotherhood of Cutthroats**
三、 . — 一个 兄弟情 的 杀人狂

三、——一群杀人犯

[ˌaɪ 'viː] . — [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [bænd]
**IV . — Escape From the Robber Band**
第四 . — 逃脱 从 这 强盗 乐队

四、——逃离强盗团伙

[viː] . — [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['prɒmɪst] [lænd] " [ - ]
**V . — In Possession of the " Promised Land " [ 11 ]**
V . — 在 拥有 的 这 " 承诺 土地 " [ - ]

五、——拥有"应许之地"[11]

[ai] . — [ˌfɪlə'delfiə] [tuː; tə] ['stju:bənvil]
**I . — Philadelphia to Steubenville**
我 . — 费城 到 斯托本维尔

一、——费城至斯托本维尔

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] . [fɔːr] , - . — ['dɑːktər; draɪv] .
**Monday , Oct . 4 , 1819 . — Dr .**
周一 , 十月 . 4 , - . — 博士 .

1819年10月4日，星期一——博士

[hɔːl] [ænd; ənd][maɪ'self] [left] [ˌfɪlə'delfiə] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]
**Hall and myself left Philadelphia at 1 o'clock p . m . after taking an**
大厅 和 我 左边 费城 在 1 点钟 p . 米 . 后 采取 一个
[ə'fekʃənət] [liːv] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
**affectionate leave of friends and acquaintances .**
亲热 离开 的 朋友们 和 熟人 .

我和霍尔下午 1 点离开费城，临行前与朋友和熟人依依惜别。

[feə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] ,
**Fair and pleasant weather ,**
公平的 和 令人愉快的 天气 ,

天气晴朗宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] ['veri] [faɪn] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] [wɪtʃ]
**and the roads very fine in consequence of a refreshing shower of rain which**
和 这 道路 非常 美好的 在 结果 的 一个 令人耳目一新 淋浴 的 雨 哪个
[fel] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] .
**fell on the night previous to our setting out .**
跌倒 在 这 夜晚 以前的 到 我们的 环境 出去 .

由于出发前一晚下了一场清爽的阵雨，道路状况非常好。

['ɑːftə(r)]['træv(ə)lɪŋ] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd]
**After traveling twenty - two miles and passing some rich and well - cultivated**
后 旅行 二十 - 二 英里 和 通过 一些 富有的 和 出色地 - 栽培
[fɑːrmz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [west] ['tʃestə(r)] [æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] .
**farms we arrived at West Chester at 7 o'clock .**
农场 我们 到达的 在 西方 切斯特 在 7 点钟 .

行驶了二十二英里，经过一些富饶且耕作良好的农场后，我们于七点钟到达了西切斯特。

[west] ['tʃestə(r)] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] - [ɪn'hæbətənt] , ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ə; eɪ][dʒeɪl] ,
**West Chester contains about 600 inhabitants , several places of worship , a gaol ,**
西方 切斯特 包含 关于 - 居民 , 一些 地方 的 崇拜 , 一个 监狱 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**etc . , etc .**
ETC . , ETC .

西切斯特约有 600 名居民，几处宗教场所，一座监狱等等。

[ə; eɪ][mæn] [nemd] ['daʊni] [ɪz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [det] .
**A man named Downey is confined in the gaol of this place for debt .**
一个 男人 命名 唐尼 是 受限 在 这 监狱 的 这 地方 为了 债务 .

一个名叫唐尼的男子因负债被关押在这个地方的监狱里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ɪn] ['æfluəns] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪm'pruːdns]
**He was once in affluence , but from misfortunes and some imprudence**
他 曾是 一次 在 富裕 , 但 从 不幸 和 一些 轻率
[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪ'djuːst] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] .
**he became reduced in circumstances .**
他 成为 减少 在 情况 .

他曾经富裕，但由于不幸和一些轻率的行为，他的境况变得糟糕起来。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɑːv] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] ,
**During his confinement he determined to starve himself to death ,**
期间 他的 监禁 他 决定 到 饿死 他自己 到 死亡 ,

在被囚禁期间，他决心绝食而死。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
**and for seven days had refused nourishment of every description .**
和 为了 七 天 有 拒绝 营养 的 每一个 描述 .

七天来，他拒绝进食任何食物。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['klɜːdʒi] ['weɪtɪd] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [ in'devə ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
**Even the clergy waited on him and endeavored to dissuade him from his**
甚至 这 牧师 等待 在 他 和 努力 到 劝阻 他 从 他的
[ræʃ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**rash determination ,**
皮疹 决心 ,

就连神职人员也来劝阻他，试图阻止他鲁莽的决定。

['ɒfərɪŋ] [hɪm] [fuːd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [bʌt; bət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
**offering him food of different kinds , but all without avail .**
提供 他 食物 的 不同的 种类 , 但 全部 没有 可用 .

他给他提供了各种各样的食物，但都无济于事。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .
**He was able to stand .**
他 曾是 有能力的 到 站立 .

他能站起来了。

[nəʊ] [daʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [wɪl] [end] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
**No doubt one or two more days will end his troubles .**
不 怀疑 一 或者 二 更多的 天 将要 结尾 他的 麻烦 .

毫无疑问，再过一两天他的麻烦就会结束。

[haʊ] [lɒŋ] , [əʊ][maɪ] ['kʌntri] , [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [kɒn] [ - ]
**How long , O my country , will your cheeks con [ 12 ]**
如何 长的 , 哦 我的 国家 , 将要 你的 脸颊 康 [ - ]

我的祖国啊，你的脸颊还能保持多久？[12]

[tːnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ 'krimzən ] [baɪ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [æn; ən]
**tinue to be crimsoned by the blush that must follow the plunging an**
继续 到 是 深红色 经过 这 脸红 那 必须 跟随 这 骤降 一个
['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] ['biːɪŋ] ,
**innocent and unfortunate being ,**
清白的 和 不幸 存在 ,

一个无辜而不幸的人，因坠入爱河而羞红了脸颊。

[ə; eɪ] ['detə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [ə'mʌŋst] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [kʌt] - [θrəʊt] ?
**a debtor , in a dungeon , amongst murderers and cut - throats ?**
一个 债务人 , 在 一个 地牢 , 在 杀人犯 和 切 - 喉咙 ?

一个负债累累的人，被关在地牢里，与杀人犯和恶棍为伍?

['tjuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . [faɪv] . — [left] [west] ['tʃestə(r)] [æt; ət] ['sɛvən] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ['træv(ə)ld] [ə; eɪ]
**Tuesday , Oct . 5 . — Left West Chester at 7 o'clock a . m . Traveled a**
周二 , 十月 . 5 . — 左边 西方 切斯特 在 7 点钟 一个 . 米 . 旅行 一个
[rʌf] [rəʊd] .
**rough road .**
粗糙的 路 .

10 月 5 日，星期二——早上 7 点离开西切斯特，行驶在崎岖的道路上。

[pɑːst] [sʌm; səm] ['trævələz] [ɒn] [fʊt] [maɪ'greɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
**Passed some travelers on foot migrating to the west who were able to**
通过了 一些 旅行者 在 脚 迁移 到 这 西方 WHO 是 有能力的 到
[kiːp] [peɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
**keep pace with us for a considerable distance .**
保持 步伐 和 我们 为了 一个 大量 距离 .

我们遇到了一些徒步向西迁徙的旅行者，他们能够跟上我们相当长的一段距离。

[ 'brekfəst ] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['dʌtʃmən] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'pɒlɪʃt] ['mænəz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]
**Breakfasted with an old Dutchman who , for unpolished manners and even**
早餐 和 一个 老的 荷兰人 WHO , 为了 未经打磨的 礼仪 和 甚至
[ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pə'laɪtnəs] ,
**a want of common politeness ,**
一个 想 的 常见的 礼貌 ,

我和一位荷兰老先生共进早餐，他举止粗鲁，甚至缺乏基本的礼貌。

[sə'pɑːst] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪld] [men] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .
**surpassed in expectation even the wild men of Illinois .**
超越 在 期待 甚至 这 荒野 男人 的 伊利诺伊州 .

甚至超出了伊利诺伊州那些野人的预期。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tævən,kiːpə] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .
**He had been a tavernkeeper for forty years .**
他 有 到过 一个 酒馆老板 为了 四十 年 .

他当了四十年的酒馆老板。

[rəʊdz] [rʌf] .
**Roads rough .**
道路 粗糙的 .

路况崎岖。

[lændz] ['tɒlərəb(ə)l] , [bʌt; bət] [səʊ] [wel] [fɑːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələ] [ɪz] [kəm'peld] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]
**Lands tolerable , but so well farmed that the traveler is compelled in many places**
土地 可容忍的 , 但 所以 出色地 农场 那 这 游客 是 被迫 在 许多 地方
[tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðem; ðəm] .
**to admire them .**
到 钦佩 他们 .

土地尚可，但耕作得非常好，以至于旅行者在很多地方都会不由自主地赞叹不已。

[ə'raɪvd] [ɪn]['strɑːz,bɜːrg][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .
**Arrived in Strasburg at 6 o'clock p . m .**
到达的 在 斯特拉斯堡 在 6 点钟 p . 米 .

下午6点抵达斯特拉斯堡

[niːt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
**Neat little village .**
整洁的 小的 村庄 .

一个整洁的小村庄。

['dɪstəns] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] .
**Distance twenty - eight miles .**
距离 二十 - 八 英里 .

距离二十八英里。

[lɒdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**Lodged at a private house near the village .**
已提交 在 一个 私人的 房子 靠近 这 村庄 .

住在村子附近的一户人家。

[wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [greɪt] [sə'vɪləti] .
**Was treated with great civility .**
曾是 治疗 和 伟大的 礼貌 .

受到了非常礼貌的对待。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sɔː(r)][ænd; ənd]['taɪəd] , ['raɪdɪŋ][ɒn] ['hɔːsbæk] .
**I was extremely sore and tired , riding on horseback .**
我 曾是 极其 疮 和 疲劳的 , 骑术 在 马背 .

骑马后，我浑身酸痛，疲惫不堪。

['sædlbæg] ['veri] ['hevi] .
**Saddlebags very heavy .**
马鞍袋 非常 重的 .

马鞍袋很重。

[ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ 'leibə ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**A refreshing sleep fitted me for the labors of the next day .**
一个 令人耳目一新 睡觉 适配 我 为了 这 劳动 的 这 下一个 天 .

睡了个好觉，精神焕发，足以应对第二天的工作。

['wenzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . [sɪks] . — [left] ['mɪstə(r)] . — — [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [deɪ]
**Wednesday , Oct . 6 . — Left Mr . — — at 6 o'clock a . m . The day**
周三 , 十月 . 6 . — 左边 先生 . — — 在 6 点钟 一个 . 米 . 这 天
['plez(ə)nt] .
**pleasant .**
令人愉快的 .

10月6日，星期三——早上6点离开——先生。天气晴朗。

[rəʊdz] [rʌf] .
**Roads rough .**
道路 粗糙的 .

路况崎岖。

['træv(ə)ld] [naɪn] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['læŋkəstə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm]
**Traveled nine miles and arrived at Lancaster , a large and handsome**
旅行 九 英里 和 到达的 在 兰开斯特 , 一个 大的 和 英俊的
['ɪnlənd; ɪn'lænd] [taʊn] .
**inland town .**
内陆 镇 .

行驶了九英里，到达了兰开斯特，这是一个规模庞大、风景优美的内陆城镇。

[ɪn'hæbətənt] ['prɪnsəpli] ['dʒɜːmən] , ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɑːrmərz] . [ - ]
**Inhabitants principally German , very industrious and good farmers . [ 13 ]**
居民 主要 德语 , 非常 勤劳 和 好的 农民 . [ - ]

居民主要为德国人，非常勤劳，是优秀的农民。[13]

['bɪldɪŋz] ['tʃiːfli] [brɪk] .
**Buildings chiefly brick .**
建筑物 主要 砖 .

建筑主要由砖砌成。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
**Considerable business done in this town .**
大量 商业 完毕 在 这 镇 .

这个城镇的商业活动相当活跃。

[left] ['læŋkəstə(r)] , ['træv(ə)ld] [ten] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊld] [ˌsʌskwə'hænə] ,
**Left Lancaster , traveled ten miles and arrived at Columbia , situated on the bold Susquehanna ,**
左边 兰开斯特 , 旅行 十 英里 和 到达的 在 哥伦比亚 , 位于 在 这 大胆的 萨斯奎哈纳河 ,

离开兰开斯特，行驶十英里到达哥伦比亚，它坐落在雄伟的萨斯奎哈纳河畔。

[bʌt; bət] [pleɪst] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [teɪst] [ɔː(r)] ['bjuːti] .
**but placed without much taste or beauty .**
但 放置 没有 很多 品尝 或者 美丽 .

但摆放得并不雅致。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] [ɪz] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**The bridge over the Susquehanna is the longest in the United States .**
这 桥 超过 这 萨斯奎哈纳河 是 这 最长 在 这 团结的 各州 .

横跨萨斯奎哈纳河的这座桥是美国最长的桥。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪst] [ɒn] ['regjələ(r)] ['pɪlər] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [maɪlz] .
**It is placed on regular pillars for one and a quarter miles .**
它 是 放置 在 常规的 柱子 为了 一 和 一个 四分之一 英里 .

它由规整的柱子支撑，绵延一又四分之一英里。

[ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'flekt] [mʌtʃ] ['kredɪt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['eksɪkjuːtɪd] [ðə; ði] [wɜːk] .
**Its beauty and strength reflect much credit on the designer and those who executed the work .**
它是 美丽 和 力量 反映 很多 信用 在 这 设计师 和 那些 WHO 执行 这 工作 .

它的美丽和坚固充分体现了设计师和施工人员的功劳。

[ɪts] [ɪ'rekʃn] [hæz; həz] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**Its erection has added much to the comfort and convenience of the public .**
它是 勃起 有 额外 很多 到 这 舒适 和 方便 的 这 民众 .

它的建成大大提升了公众的舒适和便利。

[left] [kə'lʌmbiə] [fɔːr] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [jɔːk] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .
**Left Columbia 4 o'clock , and arrived at Little York at 6 o'clock p . m .**
左边 哥伦比亚 4 点钟 , 和 到达的 在 小的 约克 在 6 点钟 p . 米 .

下午4点离开哥伦比亚，下午6点到达小约克。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [lændz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [lʊk] ['helθi] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd]
**Here the lands are rich , the inhabitants look healthy and appear happy and**
这里 这 土地 是 富有的 , 这 居民 看 健康 和 出现 快乐的 和
[ˌɪndɪ'pendənt] .
**independent .**
独立的 .

这里土地肥沃，居民看起来健康快乐，生活独立。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [bɪlt] [wɪð] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
**The village is built with much taste and judgment and appears to be a**
这 村庄 是 建造 和 很多 品尝 和 判断 和 出现 到 是 一个
[pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
**place of business .**
地方 的 商业 .

这个村庄的建设很有品味和格调，看起来像是一个商业场所。

[nəʊ] [lændz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
**No lands for sale for many years past in the neighborhood ,**
不 土地 为了 销售 为了 许多 年 过去的 在 这 邻里 ,

附近多年来都没有土地出售。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['væljuː] [ə'baʊt] $200 [pə(r)] ['eɪkə(r)] .
**but the supposed value about $200 per acre .**
但 这 据称 价值 关于 $200 每 英亩 .

但据称其价值约为每英亩 200 美元。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələ] [lait] [ɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] ['ræptʃə(r)] .
**The eyes of the traveler light on this part of the country with rapture .**
这 眼睛 的 这 游客 光 在 这 部分 的 这 国家 和 狂喜 .

旅行者的目光被这片土地深深吸引。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['bɑːtə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['prɒspekts] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['kʌntri] ,
**He would even venture to barter all his fair prospects in the west country ,**
他 会 甚至 风险投资 到 物物交换 全部 他的 公平的 前景 在 这 西方 国家 ,

他甚至愿意用他在西部地区所有美好的前途去交换。

[kə'lektɪd] [frɒm; frəm] ['trævələz] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːrmz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]
**collected from travelers , for one of those beautiful farms to be seen**
集 从 旅行者 , 为了 一 的 那些 美丽的 农场 到 是 已见
['evri] [maɪl] .
**every mile .**
每一个 英里 .

从旅行者那里收集而来，是为了打造那些每隔一英里就能看到的美丽农场之一。

['θɜːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . ['sɛvən] . — [left] ['lɪt(ə)l] [jɔːk] [sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , ['træv(ə)ld] ['twenti] -
**Thursday , Oct . 7 . — Left Little York 6 o'clock a . m . , traveled twenty -**
周四 , 十月 . 7 . — 左边 小的 约克 6 点钟 一个 . 米 . , 旅行 二十 -
[naɪn] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['getizbɜːg] ,
**nine miles and arrived at Gettysburg ,**
九 英里 和 到达的 在 葛底斯堡 ,

10月7日，星期四——早上6点离开小约克，行驶29英里到达葛底斯堡。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .
**a small village , at 5 o'clock p . m .**
一个 小的 村庄 , 在 5 点钟 p . 米 .

一个小村庄，下午5点

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] .
**The inhabitants very religious .**
这 居民 非常 宗教 .

当地居民非常虔诚。

[bæd] [rəʊdz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['tɜːnpaɪk] .
**Bad roads , owing to their making a new turnpike .**
坏的 道路 , 欠款 到 他们的 制作 一个 新的 收费公路 .

由于修建新的收费公路，道路状况很差。

---

[ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [ - ]
**Nineteen miles to [ 14 ]**
十九 英里 到 [ - ]

到[14] 19 英里

---

[biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [sɪks] [wiːks] .
**be finished in six weeks .**
是 完成的 在 六 周 .

六周内完工。

---

[ə'baʊt] - [hændz] [ɪm'plɔɪd] , ['prɪnsəpli] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .
**About 300 hands employed , principally Irishmen .**
关于 - 双手 受雇 , 主要 爱尔兰人 .

雇佣了约300名工人，主要为爱尔兰人。

---

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] .
**Delightful weather for traveling .**
愉快 天气 为了 旅行 .

天气宜人，非常适合旅行。

---

['fraɪdeɪ] ,
**Friday ,**
星期五 ,

星期五，

---

[ɑːk'toʊbər] . [eit] . — [left] ['getizbɜːg] [faɪv] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ˌəʊvə'tʊk] [ænd; ənd] [pɑːst] ['meni]
**Oct . 8 . — Left Gettysburg 5 o'clock a . m . Overtook and passed many**
十月 . 8 . — 左边 葛底斯堡 5 点钟 一个 . 米 . 超越 和 通过了 许多
['trævələz] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
**travelers bound to the east and west .**
旅行者 边界 到 这 东方 和 西方 .

10 月 8 日——早上 5 点离开葛底斯堡，超越了许多前往东部和西部的旅客。

---

[ðə; ði] [lændz] ['əʊnli] ['tɒlərəb(ə)l] .
**The lands only tolerable .**
这 土地 仅有的 可容忍的 .

这片土地勉强可以忍受。

---

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
**Here we had the first view of the mountains ,**
这里 我们 有 这 第一的 看法 的 这 山脉 ,

在这里，我们第一次看到了群山。

---

[wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)l] [siːn] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['træv(ə)ld]
**which present a romantic and novel scene to all who have never traveled**
哪个 展示 一个 浪漫的 和 小说 场景 到 全部 WHO 有 绝不 旅行
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] — [ɔː(r)] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
**out of the confines of large cities — or have never seen an object**
出去 的 这 限制 的 大的 城市 — 或者 有 绝不 已见 一个 目的
['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [læmp] - [pəʊst] [ɔː(r)] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['gʌtə(r)] .
**higher than a lamp - post or lower than a gutter .**
更高 比 一个 灯 - 邮政 或者 降低 比 一个 排水沟 .

对于从未离开过大城市范围，或者从未见过比路灯柱高或比排水沟低的物体的人来说，这呈现出一幅浪漫而新奇的景象。

['træv(ə)ld] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**Traveled fifteen miles to breakfast on the top of the mountain .**
旅行 十五 英里 到 早餐 在 这 顶部 的 这 山 .

走了十五英里路，到山顶吃早餐。

---

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [drʌŋk] ,
**The landlord drunk ,**
这 房东 醉 ,

房东喝醉了，

---

[ðə; ði] [feə(r)] [bæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [fɪld] [wɪð] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðə; ði]
**the fare bad and the house filled with company who had more the**
这 票价 坏的 和 这 房子 已填 和 公司 WHO 有 更多的 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌpenɪ'tenʃəri] [sə'saɪəti] [ðæn; ðən] ['dʒentlmən] .
**appearance of penitentiary society than gentlemen .**
外貌 的 监狱 社会 比 先生们 .

车费很差，屋里挤满了人，他们看起来更像是监狱里的犯人，而不是绅士。

---

[hɑːd] ['skʌf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
**Hard scuffle for breakfast .**
难的 扭打 为了 早餐 .

早餐争夺战。

---

[ræn] [æn; ən] [əʊld] [hen] [daʊn] .
**Ran an old hen down .**
兰 一个 老的 母鸡 向下 .

撞死了一只老母鸡。

---

" [mɒl] " [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [æn; ən] [æks] .
**" Moll " cut off the head with an ax .**
" 莫尔 " 切 离开 这 头 和 一个 斧头 .

"莫尔"用斧头砍下了头颅。

---

[æn; ən] [əʊld] [saʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːvd] [dɒg] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)]
**An old sow and a starved dog made a grab before the feathers were**
一个 老的 母猪 和 一个 饥饿 狗 制成 一个 抓住 前 这 羽毛 是
[strɪpt] .
**stripped .**
脱衣舞 .

一头老母猪和一条饿狗在羽毛被剥光之前抢夺了它们。

---

[wʌn] [gɒt] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] .
**One got the head , the other the body .**
一 得到 这 头 , 这 其他 这 身体 .

一个得到了头，另一个得到了身体。

---

[ðen] [ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'mʌstə ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] , ['lændlɔːd] [ænd; ənd] " [mɒl] "
**Then all hands were mustered to join in the chase , landlord and " Moll "**
然后 全部 双手 是 集结 到 加入 在 这 追赶 , 房东 和 " 莫尔 "
[wɪð] [ðə; ði] [bruːm] ,
**with the broom ,**
和 这 扫帚 ,

然后所有人都加入了追逐的行列，房东和"莫尔"拿着扫帚。

---

[ðə; ði] ['hɒslə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
**the hostler with his spade and all the boys with sticks and stones .**
这 房东 和 他的 铲 和 全部 这 男孩们 和 棍子 和 石头 .

马夫拿着铁锹，所有的男孩都拿着棍子和石头。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [wɜː(r); wə(r)]
**In about ten minutes after hard fighting , the materials for breakfast were**
在 关于 十 分钟 后 难的 斗争 , 这 材料 为了 早餐 是
[rɪ'kʌvəd] ,
**recovered ,**
恢复 ,

经过大约十分钟的激烈战斗，早餐的食材被找回了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [əʊld] [hen] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] ['brekfəst]
**and in fifteen minutes the old hen made her appearance on the breakfast**
和 在 十五 分钟 这 老的 母鸡 制成 她 外貌 在 这 早餐
['teɪb(ə)l] , [lɑːdʒ] [æz; əz] [laɪf] .
**table , large as life .**
桌子 , 大的 作为 生活 .

十五分钟后，那只老母鸡出现在早餐桌上，栩栩如生。

[bæd] ['æpɪtaɪt] .
**Bad appetite .**
坏的 食欲 .

食欲不振。

[meɪd] [ə; eɪ] [lait] ['brekfəst] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tævən] [æt; ət] - [
**Made a light breakfast and set out on our journey from the tavern at 10 [**
制成 一个 光 早餐 和 放 出去 在 我们的 旅行 从 这 酒馆 在 - [
- ]
**15 ]**
- ]

我们吃了顿简单的早餐，10点[15]从酒馆出发。

[ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] , ['bærən] , ['maʊntənəs] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)]
**o'clock a . m . Traveled over a rough , barren , mountainous and poor**
点钟 一个 . 米 . 旅行 超过 一个 粗糙的 , 荒芜 , 多山 和 贫穷的
['kʌntri] [tuː; tə] [mək'daʊəlz] ,
**country to McDowell's ,**
国家 到 麦克道尔 ,

凌晨一点，我跋涉穿过崎岖、贫瘠、多山的乡村，到达了麦克道尔家。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] [maɪlz] .
**a distance of thirty - six miles .**
一个 距离 的 三十 - 六 英里 .

距离为三十六英里。

['evri] ['trævələ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [p'ɜːsənz] ['set(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ] ['bærən] [ænd; ənd]
**Every traveler must be astonished to find persons settled on a barren and**
每一个 游客 必须 是 惊讶 到 寻找 人 定居 在 一个 荒芜 和
['maʊntənəs] ['kʌntri] ,
**mountainous country ,**
多山 国家 ,

每个旅行者看到有人定居在如此贫瘠多山的地区，都会感到惊讶。

[waɪlst] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [səʊ] ['meni] ['mɪljən] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]
**whilst there are in the United States so many million acres of land of the**
而 那里 是 在 这 团结的 各州 所以 许多 百万 英亩 的 土地 的 这
[fɜːst] ['kwɒləti] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərə(r)]
**first quality unoccupied and for sale at so low a rate that a day laborer**
第一的 质量 空置 和 为了 销售 在 所以 低的 一个 速度 那 一个 天 劳动者
[kæn; kən][ɪn][wʌn][jɪə(r)] [wɪð] ['pruːd(ə)ns] [leɪ] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [wʌn]['kwɔːtə(r)] - ['sekʃ(ə)n] —
**can in one year with prudence lay up enough to purchase one quarter - section —**
能 在 一 年 和 谨慎 躺 向上 足够的 到 购买 一 四分之一 - 部分 —
- ['eɪkəz] .
**160 acres .**
- 英亩 .

虽然美国有数百万英亩优质土地无人居住，而且售价极低，一个勤劳的日工如果谨慎行事，一年就能攒够钱购买一块四分之一地块（160英亩）。

['sætədeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . [naɪn] . — [left] [mək'daʊəlz] ['sɛvən] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ['træv(ə)ld]['əʊvə(r)]
**Saturday , Oct . 9 . — Left McDowell's 7 o'clock a . m . Traveled over**
周六 , 十月 . 9 . — 左边 麦克道尔 7 点钟 一个 . 米 . 旅行 超过
[æn; ən] [ɪk'striːmli] ['rʌgɪd] ,
**an extremely rugged ,**
一个 极其 崎岖 ,

10月9日，星期六——早上7点离开麦克道尔，行驶在极其崎岖的道路上。

[haɪ] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] .
**high and uneven range of mountains .**
高的 和 不均匀 范围 的 山脉 .

高耸崎岖的山脉。

[ðə; ði][lændz]['dʒen(ə)rəli][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][nɒt] [wɜːθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .
**The lands generally so poor not worth cultivating .**
这 土地 一般来说 所以 贫穷的 不是 值得 耕作 .

土地普遍贫瘠，不值得耕种。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['denɪs] - , [ɒn][ðə; ði][əʊld][rəʊd] , ['dɪstəns] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] , [nɪə(r)][ðə; ði]
**Arrived at Dennis ' , on the old road , distance twenty - seven miles , near the**
到达的 在 丹尼斯 - , 在 这 老的 路 , 距离 二十 - 七 英里 , 靠近 这
['dʒuːniˌɑːtə] .
**Juniata .**
朱尼亚塔 .

到达丹尼斯家，在老路上，距离朱尼亚塔河二十七英里。

[ 'brekfəst ] [æt; ət]['kæm(ə)l] [taʊn] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn] - [hɑːf][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['tævəːnz] .
**Breakfasted at Camel Town , a small village , one - half the houses taverns .**
早餐 在 骆驼 镇 , 一个 小的 村庄 , 一 - 一半 这 房屋 酒馆 .

在骆驼镇享用早餐，这是一个小村庄，一半的房子都变成了酒馆。

[krɒst] [ðə; ði] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['maʊntənz] [æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] .
**Crossed the dreary and lofty mountains at 4 o'clock .**
交叉 这 凄凉 和 高远 山脉 在 4 点钟 .

下午四点，翻越了阴沉高耸的群山。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['saɪdlɪŋ] [hɪl] ,
**This is called Sideling hill ,**
这 是 称为 侧翼 爬坡道 ,

这里叫做西德林山，

[weə(r)] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [mə'klɛnən] [wɒz; wəz] [ rɔb ] [ɒn][ðə; ði] 3d ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['vɪlən]
where a Mr . McClennan was robbed on the 3d instant by the notorious villain
在哪里 一个 先生 . 麦克伦南 曾是 被抢劫 在 这 3d 立即的 经过 这 臭名昭著 恶棍
[ænd; ənd]['rɒbə(r)] ,
and robber ,
和 强盗 ,

本月3日，麦克伦南先生遭到臭名昭著的恶棍和强盗的抢劫。

[diː] . ['luːɪs] , ['leɪtli] ['pɑːd(ə)n] [baɪ] [gʌv] . ['fɪnli] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːdʒəri] .
D . Lewis , lately pardoned by Gov . Finley for forgery .
D . 刘易斯 , 最近 赦免 经过 政府 . 芬利 为了 伪造 .

D. Lewis，最近因伪造罪被州长芬利赦免。

[mə'klɛnən] [hæd; həd][nəʊ] [ɑːmz] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] ,
McClennan had no arms , nor did he make the least resistance ,
麦克伦南 有 不 武器 , 也不 做过 他 制作 这 至少 反抗 ,

麦克伦南没有武器，也没有进行丝毫抵抗。

[jet] [wʌn][ɒv; əv] ['luːɪs] - [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['mɜːdərɪŋ] [hɪm] .
yet one of Lewis ' accomplices insisted on murdering him .
然而 一 的 刘易斯 - 同谋 坚持 在 谋杀 他 .

然而，路易斯的一名同伙却执意要杀了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ rɔb ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
He was robbed about 9 o'clock in the morning ,
他 曾是 被抢劫 关于 9 点钟 在 这 早晨 ,

他早上九点左右被抢劫了。

[ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ 'brekfəst ] [æt; ət] .
and in sight of the house he breakfasted at .
和 在 视线 的 这 房子 他 早餐 在 .

而且就在他吃早餐的房子附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,
He was conducted to their camp , a little way from the road ,
他 曾是 实施 到 他们的 营 , 一个 小的 方式 从 这 路 ,

他被带到了他们的营地，营地离公路不远。

['θret(ə)nd] [wɪð] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] . [ - ]
threatened with death if he spoke . [ 16 ]
威胁 和 死亡 如果 他 辐 . [ - ]

威胁说，如果他开口说话，就会被处死。[16]

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] [pɑːst] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wægənz][ɪn] [saɪt] ,
Although the stage passed full of passengers and several wagons in sight ,
虽然 这 阶段 通过了 满的 的 乘客 和 一些 马车 在 视线 ,

尽管驿车满载乘客驶过，还能看到好几辆马车，

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm] .
he dared not give the alarm .
他 敢于 不是 给 这 警报 .

他不敢发出警报。

['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spens] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] [ænd; ənd]['raɪflɪŋ][hɪz; ɪz]
After keeping him in a state of suspense for six hours and rifling his
后 保持 他 在 一个 状态 的 悬念 为了 六 小时 和 膛线 他的
['lɛtəz] [ænd; ənd] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
letters and pockets of a large sum of money ,
信件 和 口袋 的 一个 大的 和 的 钱 ,

在让他提心吊胆六个小时，并搜查了他的信件和口袋，从中搜出一大笔钱之后，

[ðeɪ] [left] [hɪm] .
**they left him .**
他们 左边 他 .

他们离开了他。

[ɒn] [ðə; ði] 8th ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒf] ,
**On the 8th instant they were taken at a little village fifty miles off ,**
在 这 8th 立即的 他们 是 已采取 在 一个 小的 村庄 五十 英里 离开 ,

本月8日，他们在五十英里外的一个小村庄被捕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kæʃ] [faʊnd] [ɒn] [ðem; ðəm] — $2 , - .
**and a large amount of cash found on them — $2 , 800 .**
和 一个 大的 数量 的 现金 成立 在 他们 — $2 , - .

在他们身上还发现了大量现金——2800美元。

[ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['luːɪs] [ sə'pɑːs, -'pæs ] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [məʊst] ['rɔbəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
**The hardihood of this Lewis surpasses the boldness of most robbers of his day .**
这 坚韧 的 这 刘易斯 超越 这 大胆 的 最多 强盗 的 他的 天 .

路易斯的胆识超过了当时大多数强盗的胆量。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'sliːp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændkʌft] .
**When he and his two companions were found asleep they were handcuffed .**
什么时候 他 和 他的 二 同伴 是 成立 睡着了 他们 是 手铐 .

他和两个同伴被发现睡着后，就被戴上了手铐。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [waɪlst] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['twenti] [p'ɜːsənz] ,
**One of the guards laid his pistol on the table , whilst Lewis was surrounded by twenty persons ,**
一 的 这 守卫 铺设 他的 手枪 在 这 桌子 , 而 刘易斯 曾是 包围 经过 二十 人 ,

其中一名警卫将手枪放在桌子上，而路易斯则被二十个人包围着。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] .
**and in a room .**
和 在 一个 房间 .

在一个房间里。

[hiː; hi] [nɒkt] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [siːzd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] , [flæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pɜːs(ə)n] ,
**He knocked out the candle , seized the pistol , flashed at the nearest person ,**
他 敲门 出去 这 蜡烛 , 查获 这 手枪 , 闪光灯 在 这 最近的 人 ,

他打灭了蜡烛，抓起手枪，朝最近的人亮了亮枪。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˌaʊt'ræn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] , [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'teɪkən] ,
**made his way through the crowd , outran them for fifty yards , and , when about to be overtaken ,**
制成 他的 方式 通过 这 人群 , 甩开 他们 为了 五十 码 , 和 , 什么时候 关于 到 是 被超越 ,

他穿过人群，甩开了他们五十码，眼看就要被追上时，

[snæpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [pə'sjuːə(r)] .
**snapped a small pistol which he had concealed at his nearest pursuer .**
啪啪 一个 小的 手枪 哪个 他 有 暗 在 他的 最近的 追击者 .

他迅速拔出藏在身边的一把小手枪，指向最近的追赶者。

[hiː; hi] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hændkʌfs] , [ðen] [fel] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌriː'teɪkən] .
**He knocked down the second with his handcuffs , then fell and was retaken .**
他 敲门 向下 这 第二 和 他的 手铐 , 然后 跌倒 和 曾是 重新夺回 .

他用手铐击倒了第二个人，然后自己摔倒并被重新抓获。

---

[ðə; ði] ['pɒvəti] , ['bærənnəs] , [ʌn'iːvnnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [pə'hæps] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [sə'pɑːst] .
**The poverty , barrenness , unevenness of this part of the country perhaps was never surpassed .**
这 贫困 , 不育 , 不均匀性 的 这 部分 的 这 国家 也许 曾是 绝不 超越 .

这个地区的贫困、贫瘠和不平衡或许从未被超越过。

---

[bʌt; bət] [fjuː] [hoʊmz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
**But few homes on the road .**
但 很少 房屋 在 这 路 .

但这条路上的房屋很少。

---

[met] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['trævələz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [sʌm; səm] .
**Met a number of travelers and overtook some .**
梅特 一个 数字 的 旅行者 和 超越 一些 .

遇到一些旅行者，并超过了其中一些。

---

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] .
**About 4 o'clock it commenced raining .**
关于 4 点钟 它 开始 下雨 .

大约四点钟开始下雨。

---

[ʌn'plez(ə)nt] ['træv(ə)lɪŋ] .
**Unpleasant traveling .**
令人不快的 旅行 .

不愉快的旅行。

---

[wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .
**Wet to the skin .**
湿的 到 这 皮肤 .

湿润至皮肤。

---

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [æt; ət] [dɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [rəʊd] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] .
**Arrived at the crossing at dark on the old road two miles from the turnpike .**
到达的 在 这 过境 在 黑暗的 在 这 老的 路 二 英里 从 这 收费公路 .

天黑后到达了距离收费公路两英里的老路上的十字路口。

---

['tævən] [kept] [baɪ] ['denɪs] .
**Tavern kept by Dennis .**
酒馆 保留 经过 丹尼斯 .

丹尼斯经营的酒馆。

---

[bæd] [haʊs] ; [haɪ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
**Bad house ; high charges .**
坏的 房子 ; 高的 收费 .

房子很差，收费很高。

---

['reɪni] [naɪt] . [ - ]
**Rainy night . [ 17 ]**
下雨 夜晚 . [ - ]

雨夜。[17]

['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . - . — [left]
**Sunday , Oct . 10 . — Left**
星期日 , 十月 . - . — 左边

10月10日，星期日——左图

['denɪs] - [sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ 'brekfəst ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['blʌdi] [rʌn] .
**Dennis ' 6 o'clock a . m . Breakfasted at a little village called Bloody Run .**
丹尼斯 - 6 点钟 一个 . 米 . 早餐 在 一个 小的 村庄 称为 血腥 跑步 .

丹尼斯早上6点在名叫血腥跑的小村庄吃了早餐。

[greɪt] ['meni] ['trævələz] .
**Great many travelers .**
伟大的 许多 旅行者 .

很多旅客。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] .
**Poor country .**
贫穷的 国家 .

贫穷的国家。

[riːtʃt] ['bedfəd] [æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] .
**Reached Bedford at 2 o'clock .**
达到 贝德福德 在 2 点钟 .

下午两点到达贝德福德。

[waɪlst] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sprɪŋz] ,
**Whilst our horses were resting we walked to the celebrated springs ,**
而 我们的 马匹 是 休息 我们 步行 到 这 著名 弹簧 ,

趁着马匹休息的时候，我们步行前往著名的泉水。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] .
**a distance of one and a half miles .**
一个 距离 的 一 和 一个 一半 英里 .

距离为一英里半。

[ðiːz] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊ'mæntɪkli] ['sɪtʃueɪtɪd] , ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**These springs are romantically situated , gushing from the foot of a**
这些 弹簧 是 浪漫地 位于 , 喷薄 从 这 脚 的 一个
['maʊntən] .
**mountain .**
山 .

这些泉水位置浪漫，从山脚下汩汩涌出。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [teɪst] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪərid]
**They are fitted up with great taste and beauty and offer to the wearied**
他们 是 适配 向上 和 伟大的 品尝 和 美丽 和 提供 到 这 疲惫
['sɪtɪz(ə)n][ə; eɪ] [triːt] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
**citizen a treat of retirement and enjoyment .**
公民 一个 对待 的 退休 和 享受 .

它们装饰精美，品味高雅，为疲惫的市民提供了一种退休和享受的场所。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [waɪt] .
**Two of the houses are painted white .**
二 的 这 房屋 是 绘 白色的 .

其中两栋房子被漆成了白色。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] [ænd; ənd] - [fiːt] [lɒŋ] .
**They are two stories high and 150 feet long .**
他们 是 二 故事 高的 和 - 脚 长的 .

它们有两层楼高，150英尺长。

[ðiːz] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mə'dɪsɪnl] ['prɒpətiz] .
**These springs are said to possess important medicinal properties .**
这些 弹簧 是 说 到 具有 重要的 药用 特性 .

据说这些泉水具有重要的药用价值。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['ʃɛlz,bɜːrg] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] .
**Arrived at Shellsburg at 6 o'clock , a distance of twenty - three miles .**
到达的 在 谢尔斯堡 在 6 点钟 , 一个 距离 的 二十 - 三 英里 .

6点钟到达谢尔斯堡，全程23英里。

[ðə; ði] [rəʊd] ['stəʊni] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .
**The road stony and unpleasant .**
这 路 石质的 和 令人不快的 .

道路崎岖不平，令人不适。

[wel] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['mɒdərət] .
**Well entertained and the charge moderate .**
出色地 娱乐 和 这 收费 缓和 .

娱乐性强，收费适中。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] . - . — [left]
**Monday , Oct . 11 . — Left**
周一 , 十月 . - . — 左边

10月11日，星期一。——左图

['ʃɛlz,bɜːrg] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] .
**Shellsburg at 6 o'clock .**
谢尔斯堡 在 6 点钟 .

谢尔斯堡，6点钟。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] , [fʊl] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .
**Poor country , full of mountains .**
贫穷的 国家 , 满的 的 山脉 .

贫穷的国家，多山。

[krɒst] [ðə; ði] ['lɒfti] [,ælə'geɪni] .
**Crossed the lofty Allegheny .**
交叉 这 高远 阿勒格尼 .

翻越了巍峨的阿勒格尼山脉。

[haɪ] [rɪdʒɪz] , [diːp] ['væliz] [ænd; ənd] [stiːp] [ 'presipis ] .
**High ridges , deep valleys and steep precipices .**
高的 山脊 , 深的 山谷 和 陡 悬崖 .

高耸的山脊、深邃的峡谷和陡峭的悬崖。

[rəʊdz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [stiːp] ['maʊntənz] .
**Roads good for such steep mountains .**
道路 好的 为了 这样的 陡 山脉 .

适合在如此陡峭的山路上行驶。

[hɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [maɪ] [aɪz] ['evə(r)] [ 'witnis ] .
**Here one of the most sublime and beautiful scenes presented itself my eyes ever witnessed .**
这里 一 的 这 最多 升华 和 美丽的 场景 呈现 本身 我的 眼睛 曾经 目击者 .

在这里，我亲眼目睹了有生以来最壮丽、最美丽的景象之一。

[ˈɑːftə(r)] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæləˈgeɪni] [ˈnɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈhjuːmən] [saɪt]
**After ascending the Allegheny nearly to the top , as far as human sight**
后 上升 这 阿勒格尼 几乎 到 这 顶部 ， 作为 远的 作为 人类 视线
[kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
**could reach ,**
可以 抵达 ，

在攀登阿勒格尼山几乎到达山顶，也就是人类视线所能到达的最远位置之后，

[ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] , [əˈkeɪʒnəli] [ˈtʃekəd] [baɪ]
**in every direction , there were chains of mountains , occasionally checkered by**
在 每一个 方向 ， 那里 是 链条 的 山脉 ， 偶尔 格子图案 经过
[smɔːl] [fɑːrmz] [ænd; ənd] [ləʊ] [ˈbɒtəms] ,
**small farms and low bottoms ,**
小的 农场 和 低的 底部 ，

放眼望去，到处都是连绵起伏的山脉，其间不时点缀着小农场和低洼地带。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈfɒrɪst] [triːz] .
**covered with forest trees .**
涵盖 和 森林 树木 .

被森林树木覆盖。

[ðə; ði] [klɪəd] [ɔː(r)] [ˈkʌltaɪ] [ - ]
**The cleared or culti [ 18 ]**
这 已清除 或者 栽培 [ - ]

清理或耕种[18]

[veɪtəd] [lænd] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [griːn] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
**vated land has lost the agreeable green , owing to the season ,**
已验证 土地 有 丢失的 这 同意 绿色的 ， 欠款 到 这 季节 ，

由于季节原因，这片土地失去了令人愉悦的绿色。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæmpli] [ˈkɑːmpenseɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] ,
**but we were amply compensated by the variety of color ,**
但 我们 是 充足的 补偿 经过 这 种类 的 颜色 ，

但丰富的色彩弥补了这一点。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tɪnts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈskɑːlət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [ʃeɪdz] , [əˈkeɪʒnəli]
**the beautiful tints from the scarlet to the lighter shades , occasionally**
这 美丽的 色调 从 这 猩红 到 这 打火机 色调 ， 偶尔
[ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð] [ˈevərˌgrin] ,
**interspersed with evergreens ,**
穿插 和 常绿植物 ，

从深红色到浅色调的美丽色彩，偶尔穿插着常绿植物，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [greɪt]
**which were to be found on the sides of the mountains amongst the great**
哪个 是 到 是 成立 在 这 侧面 的 这 山脉 在 这 伟大的
[vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [triːz] .
**variety of trees .**
种类 的 树木 .

它们生长在山坡上各种各样的树木之中。

[ˈjeləʊ] , [bluː] , [griːn] , [ˈɒrɪndʒ] , [ˈpɜːp(ə)l] ,
**Yellow , blue , green , orange , purple ,**
黄色的 ， 蓝色的 ， 绿色的 ， 橙子 ， 紫色的 ，

黄色、蓝色、绿色、橙色、紫色

[blæk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'twiːn] [fɔːmd] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [ðəʊz] [k'laʊdlaɪk] ['haɪts] .
**black and all the shades between formed ornamental curtains to those cloudlike heights .**
黑色的 和 全部 这 色调 之间 形成 装饰 窗帘 到 那些 云状 高度 .

黑色以及介于两者之间的所有色调，构成了装饰性的帷幔，一直延伸到云朵般的高度。

['poʊəts] [ænd; ənd] ['pentər] [wʊd] [hæv; həv] ['envid] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [saɪt] .
**Poets and painters would have envied us the sight .**
诗人 和 画家 会 有 令人羡慕 我们 这 视线 .

诗人画家们看到这样的景象，一定会羡慕不已。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
**We continued our journey to the top of the mountains .**
我们 持续 我们的 旅行 到 这 顶部 的 这 山脉 .

我们继续向山顶进发。

[ 'brekfəst ] [æt; ət] - .
**Breakfasted at Stolter's .**
早餐 在 - .

在斯托尔特餐厅吃了早餐。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [reɪz] [lɒg] [haʊs] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] .
**Arrived at Wray's log house at 6 o'clock , a distance of twenty - eight miles .**
到达的 在 雷氏 日志 房子 在 6 点钟 , 一个 距离 的 二十 - 八 英里 .

6点钟到达雷伊的小木屋，全程28英里。

[feə(r)] [bæd] , ['tʃɑːdʒɪz] [haɪ] , ['prɪti] ['fiːmeɪl] [wɪð] ['gləʊɪŋ] ['feɪsɪz] .
**Fare bad , charges high , pretty females with glowing faces .**
票价 坏的 , 收费 高的 , 漂亮的 女性 和 发光 面孔 .

车费贵，收费高，美女容光焕发。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ sʌp ] , [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] [wiː; wi] [left] [həʊm] .
**After resting and having supped , recollected that it was this day last week that we left home .**
后 休息 和 拥有 喝 , 回忆 那 它 曾是 这 天 最后的 星期 那 我们 左边 家 .

休息过后，吃过晚饭，我才想起上周的今天我们离开了家。

[druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [left] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɒləntrəli] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [hedz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] .
**Drew a long sigh for those left behind and almost involuntarily turned our heads to look for Philadelphia .**
德鲁 一个 长的 叹 为了 那些 左边 在后面 和 几乎 不由自主 转向 我们的 头部 到 看 为了 费城 .

我们为那些留下来的人长叹一口气，几乎是不由自主地转头寻找费城的身影。

['tjuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] .
**Tuesday , Oct .**
周二 , 十月 .

星期二，10 月

- . — [left] [reɪz] [lɒg] [haʊs] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ['kʌntri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] .
**12 . — Left Wray's log house at 6 o'clock a . m . Country poor and mountainous .**
- . — 左边 雷氏 日志 房子 在 6 点钟 一个 . 米 . 国家 贫穷的 和 多山 .

12.—早上 6 点离开 Wray 的小木屋。乡村贫瘠多山。

['træv(ə)ld] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] .
**Traveled thirty - five miles .**
旅行 三十 - 五 英里 .

行驶了三十五英里。

---

[ˌəʊvə'tʊk] [sʌm; səm] ['iːstən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɔːl]
**Overtook some eastern and southern people , men , women and children , all**
超越 一些 东 和 南部 人们 , 男人 , 女性 和 孩子们 , 全部
['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] .
**travelling to Illinois .**
旅行 到 伊利诺伊州 .

追上了一些来自东部和南部的人们，包括男人、女人和孩子，他们都是前往伊利诺伊州的。

---

[ðə; ði] [rəʊdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ɪn] ['kwɒləti] .
**The roads a little improved , and the land a little better in quality .**
这 道路 一个 小的 改进 , 和 这 土地 一个 小的 更好的 在 质量 .

道路状况略有改善，土地质量也略有提高。

---

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊntənz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] [hɪlz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] .
**The towering mountains disappearing and hills substituted in their place .**
这 参天 山脉 消失 和 丘陵 替代 在 他们的 地方 .

高耸入云的山脉消失了，取而代之的是连绵起伏的丘陵。

---

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ - ]
**This being election [ 19 ]**
这 存在 选举 [ - ]

这是选举[19]

---

[deɪ] , [pɑːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
**day , passed a great many people on the road .**
天 , 通过了 一个 伟大的 许多 人们 在 这 路 .

白天，路上遇到了很多人。

---

[ɔːl] ['meri] .
**All merry .**
全部 欢乐 .

大家都很开心。

---

[greɪt] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .
**Great contention between the Dutch and Irish .**
伟大的 争论 之间 这 荷兰语 和 爱尔兰 .

荷兰人和爱尔兰人之间存在着巨大的争端。

---

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] . . . [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] .
**Arrived at a small village called . . . where the election was held .**
到达的 在 一个 小的 村庄 称为 . . . 在哪里 这 选举 曾是 握住 .

到达了一个名为……的小村庄，选举就在那里举行。

---

[sɔː] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [faɪt] , [wɪtʃ] [endid] [ɪn] ['mɜːdə(r)] .
**Saw a shocking fight , which ended in murder .**
锯 一个 令人震惊 斗争 , 哪个 结束 在 谋杀 .

目睹了一场令人震惊的打斗，最终以谋杀告终。

---

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [nɒkt] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'testɪn] ['lɪtərəli] [stæmpt]
**A small man knocked down by his adversary and his intestines literally stamped**
一个 小的 男人 敲门 向下 经过 他的 对手 和 他的 肠子 字面上地 盖章
[aʊt] .
**out .**
出去 .

一个身材矮小的男人被对手击倒在地，肠子都被踩了出来。

[ai] [prest] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['bliːdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn]
**I pressed through the crowd , and insisted on bleeding the unfortunate young man**
我 按下 通过 这 人群 , 和 坚持 在 出血 这 不幸 年轻的 男人
.
**.**
.

我挤过人群，坚持要给这个不幸的年轻人放血。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'tɜːnd] .
**Just as I was about to open a vein his senses returned .**
只是 作为 我 曾是 关于 到 打开 一个 静脉 他的 感官 返回 .

正当我准备扎开他的血管时，他恢复了意识。

[hiː; hi] [begd] [ai] [wʊd] [nɒt] [bliːd] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [bled] .
**He begged I would not bleed him , as he had never been bled .**
他 乞求 我 会 不是 流血 他 , 作为 他 有 绝不 到过 出血 .

他恳求我不要给他放血，因为他从未被放过血。

[ai] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
**I declined the operation .**
我 拒绝 这 手术 .

我拒绝了手术。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] 14th ['ɪnstənt] .
**He died on the 14th instant .**
他 死亡 在 这 14th 立即的 .

他于本月14日去世。

[left] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['ædəmz] [taʊn] ,
**Left the election and arrived at a trifling village called Adams Town ,**
左边 这 选举 和 到达的 在 一个 琐事 村庄 称为 亚当斯 镇 ,

离开选举现场后，我来到了一个名叫亚当斯镇的小村庄。

[weə(r)] [wiː; wi] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['trævələz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [west] .
**where we overtook a number of travelers for the west .**
在哪里 我们 超越 一个 数字 的 旅行者 为了 这 西方 .

我们在那里超过了许多前往西部的旅行者。

[left] ['ædəmz] [taʊn] [sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɪtsˌbɜːrg] [æt; ət] - [ə'klɑːk] ,
**Left Adams Town 6 o'clock a . m . , and arrived at Pittsburg at 11 o'clock ,**
左边 亚当斯 镇 6 点钟 一个 . 米 . , 和 到达的 在 匹兹堡 在 - 点钟 ,
['hʌntəz] - ['tævən] .
**Hunters ' tavern .**
猎人 - 酒馆 .

早上 6 点离开亚当斯镇，11 点到达匹兹堡猎人酒馆。

[ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] ['dɜːti] [həʊl] [ai] [felt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**In approaching this dirty hole I felt the height of disappointment .**
在 接近 这 肮脏的 洞 我 毛毡 这 高度 的 失望 .

走近这个肮脏的洞穴，我感到无比失望。

['pɪtsˌbɜːrg] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .
**Pittsburg is situated in a valley surrounded by hills and mountains .**
匹兹堡 是 位于 在 一个 谷 包围 经过 丘陵 和 山脉 .

匹兹堡位于一个山谷中，四周环绕着丘陵和山脉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [ænd; ənd]
**It is placed a short distance above the junction of the Allegheny and**
它 是 放置 一个 短的 距离 多于 这 交汇处 的 这 阿勒格尼 和
[məˌnɑːŋgə'hiːlə] ['rɪvəz] ,
**Monongahela rivers ,**
莫农加希拉 河流 ,

它位于阿勒格尼河和莫农加希拉河交汇处上游不远处。

[tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [niːt] [ænd; ənd] ['leŋθi] ['brɪdʒɪz] ,
**to form the Ohio , over which there are two neat and lengthy bridges ,**
到 形式 这 俄亥俄州 , 超过 哪个 那里 是 二 整洁的 和 冗长 桥梁 ,
[bɪlt] [ɒn] - [plæn] .
**built on Wernwag's plan .**
建造 在 - 计划 .

形成俄亥俄河，河上建有两座整洁而长的桥梁，是根据韦恩瓦格的计划建造的。

---

[ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['pɪtsˌbɜːrg] [ðə; ði] ['trævələ] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn] ['æʃɪz] [baɪ]
**In approaching Pittsburg the traveler would suppose the town was laid in ashes by**
在 接近 匹兹堡 这 游客 会 认为 这 镇 曾是 铺设 在 灰烬 经过
['faɪə(r)] .
**fire .**
火 .

旅行者在接近匹兹堡时，会以为这座城镇已被大火夷为平地。

---

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['haɪts] , [ɪts] [ləʊ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ fɔg ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
**The surrounding heights , its low situation , the fogs from the rivers ,**
这 周围 高度 , 它是 低的 情况 , 这 雾 从 这 河流 ,

周围的高地，它的低洼位置，河流带来的雾气，

---

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][juːz][ɒv; əv] [stəʊn] [kəʊl][fɔː(r); fə(r)]['faɪərz] ,
**together with the universal use of stone coal for fires ,**
一起 和 这 普遍的 使用 的 石头 煤炭 为了 火灾 ,

再加上石煤在火中的普遍使用，

---

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mɪlz] [ - ]
**added to the smoke and dust from the large number of mills [ 20 ]**
额外 到 这 抽烟 和 灰尘 从 这 大的 数字 的 磨坊 [ - ]

再加上大量工厂产生的烟尘[20]

---

[ænd; ənd]
**and**
和

和

---

[ ˌmænju'fæktəri ] , [fɔːm] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [naɪt] ,
**manufactories , form a cloud which almost amounts to night ,**
工厂 , 形式 一个 云 哪个 几乎 金额 到 夜晚 ,

工厂林立，形成一片几乎与黑夜无异的云雾。

---

[ænd; ənd] [ ˌəuvə'spred ] ['pɪtsˌbɜːrg] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['melənkəli] .
**and overspreads Pittsburg with the appearance of gloom and melancholy .**
和 过度传播 匹兹堡 和 这 外貌 的 愁云 和 忧郁 .

笼罩着匹兹堡的，是一片阴郁和忧伤的景象。

---

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['trævələz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [dʒen] .
**At this place we met a number of travelers , rich and poor , Gen .**
在 这 地方 我们 遇见 一个 数字 的 旅行者 , 富有的 和 贫穷的 , Gen .
['mɪlə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,
**Miller and suite ,**
磨坊主 和 套房 ,

在这里我们遇到了许多旅行者，有富人也有穷人，还有米勒将军及其随从。

---

['stræglɪŋ] [pleɪ] ['æktəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
**straggling play actors , and others .**
零散的 玩 演员 , 和 其他的 .

零散的戏剧演员和其他人。

[kəʊl] [dʌst] [wɒz; wəz] [wel] [graʊnd] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ai] [mait] [seɪ] [wɪð] [mʌtʃ] [tru:θ] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [si:] [ə; eɪ]
**Coal dust was well ground in until I might say with much truth that I did not see a**
煤炭 灰尘 曾是 出色地 地面 在 直到 我 可能 说 和 很多 真相 那 我 做过 不是 看 一个
[waɪt] [mæn] [ɔ:(r)] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
**white man or woman in the place .**
白色的 男人 或者 女士 在 这 地方 .

煤尘被磨得很厉害，我可以毫不夸张地说，我在这地方没看到一个白人。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wɒʃ] , [ðə; ði] ['blækə(r)] [ju:; jʊ] [get] .
**The more you wash , the blacker you get .**
这 更多的 你 洗 , 这 更黑 你 得到 .

洗得越多，就越黑。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ai] ['kærid] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊl] [dʌst] [wʌn] ,
**I am confident that I carried some of this coal dust 1 ,**
我 是 自信的 那 我 携带 一些 的 这 煤炭 灰尘 1 ,

我确信我携带了一些煤尘1，

- [maɪlz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['efəts] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
**000 miles in spite of my efforts to get rid of it .**
- 英里 在 尽管如此 的 我的 努力 到 得到 摆脱 的 它 .

尽管我努力摆脱它，但它仍然行驶了 000 英里。

[kən'vi:niənt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] " ['zæŋgə] " [ɔ:(r)] " [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] ['venɪs] .
**Convenient place for performing " Zanga " or " The Moor of Venice .**
方便的 地方 为了 表演 " 赞加 " 或者 " 这 泊 的 威尼斯 .

表演"赞加舞"或"威尼斯摩尔人"的理想场所。

" ['vɪzɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ ˌmænju'fæktəri ] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
**" Visited all the manufactories and curiosities of the place .**
" 到访 全部 这 工厂 和 奇闻异事 的 这 地方 .

"参观了当地所有的工厂和奇特景点。"

[ðeə(r)] [glɑ:s] [ ˌmænju'fæktəri ] [si:m] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] — [ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:]
**Their glass manufactories seem to excel all others — a great treat to those who**
他们的 玻璃 工厂 似乎 到 Excel 全部 其他的 — 一个 伟大的 对待 到 那些 WHO
['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [bləʊn] .
**never saw a bottle blown .**
绝不 锯 一个 瓶子 吹 .

他们的玻璃制造厂似乎胜过其他所有工厂——对于那些从未见过玻璃瓶吹制过程的人来说，这无疑是一大乐事。

['pɪtsˌbɜ:rg] [ɪn] [ə'pɪərəns] [sə'dʒests] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['ru:ɪnz] .
**Pittsburg in appearance suggests the idea of Moscow smoking and in ruins .**
匹兹堡 在 外貌 建议 这 主意 的 莫斯科 吸烟 和 在 废墟 .

匹兹堡的外观让人联想到莫斯科烟雾弥漫、一片废墟的景象。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
**It is a town of considerable manufacturing importance .**
它 是 一个 镇 的 大量 制造业 重要性 .

这是一个制造业非常重要的城镇。

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] [dɪ'zɜ:v] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [sə'lu:briəs] ['ætməsfɪə(r)] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:]
**Its inhabitants deserve fortune and a more salubrious atmosphere to spend it**
它是 居民 应得 财富 和 一个 更多的 有益健康的 气氛 到 花费 它
[ɪn] .
**in .**
在 .

那里的人们值得拥有财富，也值得拥有更健康的生活环境。

['θɜ:zdeɪ] , [ɑ:k'toʊbər] . - . — [rɪ'meɪnd] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] ['hʌntəz] - .
**Thursday , Oct . 14 . — Remained this day at Hunters ' .**
周四 , 十月 . - . — 剩余 这 天 在 猎人 - .

10 月 14 日，星期四——当天留在 Hunters'。

[hæd; həd][maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] [ʃɒd] .
**Had my good little horse shod .**
有 我的 好的 小的 马 鞋子 .

给我的小马钉了蹄铁。

['keələs] [smɪθ] ['prɪkt] [hɪm][ænd; ənd] [prə'djuːst] ['temprəri] ['leɪmnəs] .
**Careless smith pricked him and produced temporary lameness .**
粗心 史密斯 刺痛 他 和 生产 暂时的 跛行 .

粗心的铁匠刺伤了他，导致他暂时跛行。

['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . - . — [left]
**Friday , Oct . 15 . — Left**
星期五 , 十月 . - . — 左边

10月15日，星期五。——左图

['pɪtsˌbɜːrg] [æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] .
**Pittsburg at 7 o'clock .**
匹兹堡 在 7 点钟 .

匹兹堡，晚上7点。

['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['hɪli] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [ - ]
**Traveled over a poor and hilly country for thirty - [ 21 ]**
旅行 超过 一个 贫穷的 和 丘陵 国家 为了 三十 - [ - ]

在贫瘠多山的乡村旅行了三十年[21]

[sɪks] [maɪlz] .
**six miles .**
六 英里 .

六英里。

[pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['trævələz] [baʊnd] [tuː; tə][əʊ'haɪəʊ] .
**Passed a few travelers bound to Ohio .**
通过了 一个 很少 旅行者 边界 到 俄亥俄州 .

遇到几位前往俄亥俄州的旅客。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] : [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['stjuːbənvil] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
**Remarkable fact : About eight miles from Steubenville passed out of Pennsylvania**
卓越 事实 : 关于 八 英里 从 斯托本维尔 通过了 出去 的 宾夕法尼亚州
['ɪntuː][və'dʒɪniə] ,
**into Virginia ,**
进入 弗吉尼亚州 ,

一个令人惊讶的事实：从斯托本维尔往外大约八英里，就从宾夕法尼亚州进入了弗吉尼亚州。

[aʊt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə]['ɪntuː][əʊ'haɪəʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] .
**out of Virginia into Ohio in the short space of two hours .**
出去 的 弗吉尼亚州 进入 俄亥俄州 在 这 短的 空间 的 二 小时 .

短短两小时内，就从弗吉尼亚州进入了俄亥俄州。

[krɒst] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)]['ɑːftə(r)] [naɪt] [æt; ət] ['stjuːbənvil] .
**Crossed the Ohio river after night at Steubenville .**
交叉 这 俄亥俄州 河 后 夜晚 在 斯托本维尔 .

在斯托本维尔过夜后，我们渡过了俄亥俄河。

[stɒpt] [æt; ət]['dʒɛŋkɪnsənz] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , ['dʒentlmənli] , [hɒ'spɪtəb(ə)l][mæn] .
**Stopped at Jenkinson's , an intelligent , gentlemanly , hospitable man .**
停止 在 詹金森的 , 一个 聪明的 , 绅士风度 , 好客 男人 .

在詹金森家停了下来，他是一位聪明、有风度、热情好客的绅士。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
**Visited the market .**
到访 这 市场 .

逛了逛市场。

[biːf] , [gʊd] , 6¼ [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] .
**Beef , good , 6¼ cents a pound .**
牛肉 , 好的 , 6¼ 分 一个 磅 .

牛肉，不错，每磅6.25美分。

---

['sætədeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . - . — [ai] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] , [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
**Saturday , Oct . 16 . — I omitted to mention that we , on the mountains ,**
周六 , 十月 . - . — 我 省略 到 提到 那 我们 , 在 这 山脉 ,

10月16日，星期六——我忘了提，我们当时在山上，

---

[fel] [ɪn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] [kəm'pænjən]
**fell in with Mr . Cooper of Philadelphia , who has been our companion**
跌倒 在 和 先生 . 库珀 的 费城 , WHO 有 到过 我们的 伴侣

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
**for several days .**
为了 一些 天 .

我们结识了来自费城的库珀先生，他已经陪伴我们好几天了。

---

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] [tə'deɪ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] ,
**We had to part with him today , which we did with much reluctance ,**
我们 有 到 部分 和 他 今天 , 哪个 我们 做过 和 很多 不情愿 ,

今天我们不得不和他分别，我们非常不舍。

---

[æz; əz] [hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] .
**as he proved a very agreeable companion .**
作为 他 已证实 一个 非常 同意 伴侣 .

事实证明，他是一位非常令人愉快的伙伴。

---

['reɪni] [deɪ] , [fə'tiːgd] [baɪ] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['kʌntri] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] [deɪ] [ɪn]
**Rainy day , fatigued by the broken country , determined to spend this day in**
下雨 天 , 疲劳 经过 这 破碎的 国家 , 决定 到 花费 这 天 在

['stjuːbənvil] ,
**Steubenville ,**
斯托本维尔 ,

阴雨天，厌倦了这片饱受战乱蹂躏的土地，决定在斯托本维尔度过这一天。

---

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] .
**a busy little village on the bank of the Ohio .**
一个 忙碌的 小的 村庄 在 这 银行 的 这 俄亥俄州 .

俄亥俄河畔一个热闹的小村庄。

---

['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [pleɪn] ['dʒɜːzi] ['wægən] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [fɔː(r); fə(r)] $60 .
**Purchased a plain Jersey wagon and harness for $60 .**
购买 一个 清楚的 球衣 车皮 和 马具 为了 $60 .

花 60 美元买了一辆普通的泽西马车和马具。

---

[ˌaɪ 'aɪ] . — [θruː] [əʊ'haɪəʊ] [ænd; ənd] [ken'tʌki]
**II . — Through Ohio and Kentucky**
二 . — 通过 俄亥俄州 和 肯塔基州

二、途经俄亥俄州和肯塔基州

---

['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . - . — [maɪ'self] [ænd; ənd] [frend] [prə'siːdid] [ɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
**Sunday , Oct . 18 . — Myself and friend proceeded on our journey .**
星期日 , 十月 . - . — 我 和 朋友 继续 在 我们的 旅行 .

10 月 18 日，星期日——我和朋友继续我们的旅程。

---

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [-] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz] , [æt; ət] [dʌsk] ,
**We arrived at Siers , a distance of thirty miles , at dusk ,**
我们 到达的 在 西尔斯 , 一个 距离 的 三十 英里 , 在 黄昏 ,

我们黄昏时分抵达了锡尔斯，全程三十英里。

[mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['wægən] .
**much relieved by the change from our horses to the wagon .**
很多 松了口气 经过 这 改变 从 我们的 马匹 到 这 车皮 .

从骑马换成马车，我们都轻松多了。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mʌdi] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['drɪzli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['hɪli] .
**The roads were muddy , the weather drizzly and the country hilly .**
这 道路 是 浑 , 这 天气 蒙蒙 和 这 国家 丘陵 .

道路泥泞，天气阴雨绵绵，地势起伏。

['bɪldɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] .
**Buildings indifferent .**
建筑物 冷漠 .

冷漠的建筑物。

[ðə; ði][lænd] ['veri] [fɜ:] [ - ]
**The land very fer [ 22 ]**
这 土地 非常 fer [ - ]

这片土地非常肥沃[22]

[taɪl] [ænd; ənd] [blæk] .
**tile and black .**
瓦 和 黑色的 .

瓷砖和黑色。

[tri:z] [ʌn'kɒmənli] [tɔ:l] .
**Trees uncommonly tall .**
树木 不寻常地 高的 .

树木异常高大。

[pɑ:st] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['keɪdɪs] .
**Passed the little village of Cadis .**
通过了 这 小的 村庄 的 卡迪斯 .

经过了卡迪斯小村庄。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['tævən] , [ə; eɪ][stɔ:(r)] ,
**In this country a tavern , a store ,**
在 这 国家 一个 酒馆 , 一个 店铺 ,

在这个国家，一家酒馆，一家商店，

[ə; eɪ] [smɪθ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['kæbinz] [meɪk] [ə; eɪ] [taʊn] .
**a smith shop and two or three cabins make a town .**
一个 史密斯 店铺 和 二 或者 三 小木屋 制作 一个 镇 .

一个铁匠铺和两三间小木屋就构成了一个小镇。

[pɑ:st] [ten] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['trævələz] .
**Passed ten or fifteen travelers .**
通过了 十 或者 十五 旅行者 .

遇到了十来个旅客。

[greɪt] ['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][frɒm; frəm] ['tʃeɪmbərzˌbɜ:rg] [tu:; tə]
**Great contrast between the quality of the land from Chambersburg to**
伟大的 对比 之间 这 质量 的 这 土地 从 钱伯斯堡 到
['pɪtsˌbɜ:rg] ,
**Pittsburg ,**
匹兹堡 ,

从钱伯斯堡到匹兹堡，土地质量差异巨大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['træv(ə)ld]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['stju:bənvil] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] .
**and that which we have already traveled over from Steubenville in Ohio .**
和 那 哪个 我们 有 已经 旅行 超过 从 斯托本维尔 在 俄亥俄州 .

还有我们已经从俄亥俄州斯托本维尔一路跋涉过来的那些地方。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] . - . — [left] [-] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .
**Monday , Oct . 19 . — Left Siers at 6 o'clock a . m .**
周一 , 十月 . - . — 左边 西尔斯 在 6 点钟 一个 . 米 .
10月19日，星期一——早上6点离开Siers

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [feə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .
**The morning fair and cold .**
这 早晨 公平的 和 寒冷的 .
早晨天气晴朗，但有些寒冷。

[rəʊdz] [ɪk'striːmli] [rʌf] .
**Roads extremely rough .**
道路 极其 粗糙的 .
路况极其糟糕。

['kʌntri] ['fɜːtaɪl] , [bʌt; bət] ['hɪli] .
**Country fertile , but hilly .**
国家 沃 , 但 丘陵 .
土地肥沃，但多山。

[lɒg] ['kæbinz] , ['ʌgli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tɔːl] ['tɪmbə(r)] .
**Log cabins , ugly women and tall timber .**
日志 小木屋 , 丑陋的 女性 和 高的 木材 .
小木屋、丑女人和高大的木材。

[pɑːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌrɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['friː,pɔːt] , ['set(ə)ld][baɪ] ['fɒrənəz] .
**Passed a little flourishing village called Freeport , settled by foreigners .**
通过了 一个 小的 芊芊 村庄 称为 自由港 , 定居 经过 外国人 .
路过一个名叫自由港的小村庄，那里繁荣昌盛，是由外国人定居的。

['jæŋki] ['kweɪkəz] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] .
**Yankee Quakers and mechanics .**
扬基 贵格会教徒 和 机械学 .
北方贵格会教徒和机械师。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [wɪð] [tuː] ['tævəːnz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɪt][tuː; tə][drɪŋk] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [gʊd] ['wɔːtə(r)] .
**Remarkable , with two taverns in the village , there was nothing fit to drink , not even good water .**
卓越 , 和 二 酒馆 在 这 村庄 , 那里 曾是 没有什么 合身 到 喝 , 不是 甚至 好的 水 .
令人惊讶的是，村里有两家酒馆，却没有一滴可以喝的东西，连干净的水都没有。

[ðə; ði] [kɔːn] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'mʌŋ] [ded] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] ['veri] [faɪn] .
**The corn fields in the woods among dead trees and the corn very fine .**
这 玉米 字段 在 这 树林 之中 死的 树木 和 这 玉米 非常 美好的 .
树林里的玉米地，周围是枯树，玉米长得非常细嫩。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ədɛrz] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] ,
**We arrived at Adairs , a distance of twenty - seven miles ,**
我们 到达的 在 阿代尔斯 , 一个 距离 的 二十 - 七 英里 ,
我们到达了阿代尔斯，距离二十七英里。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [pɑːst] [sʌm; səm] ['pedləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['trævələz] .
**at 6 o'clock p . m . Passed some peddlers and a few travelers .**
在 6 点钟 p . 米 . 通过了 一些 小贩 和 一个 很少 旅行者 .
下午6点，路过了一些小贩和几位旅客。

['væljuː][ɒv; əv][lænd][frɒm; frəm] ['stjuːbənvil] [tuː; tə] [ədɛrz] [frɒm; frəm] $2 [tuː; tə] $30 [pə(r)]['eɪkə(r)] .
**Value of land from Steubenville to Adairs from $2 to $30 per acre .**
价值 的 土地 从 斯托本维尔 到 阿代尔斯 从 $2 到 $30 每 英亩 .
从斯托本维尔到阿代尔斯，土地价值每英亩 2 美元至 30 美元不等。

[lɒts] [ɪn] ['friː,pɔːt] , [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [əʊld] , [frɒm; frəm] $30 [tuː; tə] $100 .
**Lots in Freeport , eighteen months old , from $30 to $100 .**
很多 在 自由港 , 十八 几个月 老的 , 从 $30 到 $100 .

弗里波特的地块，18 个月大，售价从 30 美元到 100 美元不等。

---

[ðɪs] [deɪ] ['biːɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [sɪns] ['liːvɪŋ] [həʊm]
**This day being Monday and the end of the second week since leaving home**
这 天 存在 周一 和 这 结尾 的 这 第二 星期 自从 离开 家

,
**,**
,

今天是星期一，也是离家后的第二周的最后一天。

---

['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [biːt] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
**our feelings were warm and our hearts beat high for those that are**
我们的 情怀 是 温暖的 和 我们的 心 打 高的 为了 那些 那 是

[dɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] . [ - ]
**dear and behind us . [ 23 ]**
亲爱的 和 在后面 我们 . [ - ]

我们心中充满温暖，我们为那些亲近的人和身后的人而激动不已。[23]

---

['tjuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . - . — [left]
**Tuesday , Oct . 20 . — Left**
周二 , 十月 . - . — 左边

10月20日，星期二——左图

---

[ədɛrz] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .
**Adairs at 6 o'clock a . m .**
阿代尔斯 在 6 点钟 一个 . 米 .

阿代尔斯早上6点

---

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪk'striːmli] ['hɪli] [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['fɜːtaɪl] .
**The country extremely hilly and not quite so fertile .**
这 国家 极其 丘陵 和 不是 相当 所以 沃 .

这个国家地势崎岖，土壤也不太肥沃。

---

[ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [lɒg] ['kæbinz] .
**Independent people in log cabins .**
独立的 人们 在 日志 小木屋 .

住在小木屋里的独立人士。

---

[ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [kləʊðz] , ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ðeə(r)] [əʊn] [saɪnz] .
**They make their own clothes , sugar and salt , and paint their own signs .**
他们 制作 他们的 自己的 衣服 , 糖 和 盐 , 和 画 他们的 自己的 标志 .

他们自己制作衣服、糖和盐，还自己绘制招牌。

---

[ðeɪ] ['pɪktʃə(r)] [ə; eɪ] ['laɪən] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] , [ə; eɪ] [kæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['terəpɪn] ,
**They picture a lion like a dove , a cat like a terrapin ,**
他们 图片 一个 狮子 喜欢 一个 鸽子 , 一个 猫 喜欢 一个 龟 ,

他们把狮子想象成鸽子，把猫想象成乌龟。

---

[ænd; ənd] [dʒen] . ['wɒʃɪŋtən] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [nest] .
**and Gen . Washington like a bird's nest .**
和 Gen . 华盛顿 喜欢 一个 鸟类 巢 .

华盛顿将军就像一个鸟巢。

---

[sɔːlt] [welz] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ['ɔːtʃədz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
**Salt wells and sugar orchards are common in this country .**
盐 水井 和 糖 果园 是 常见的 在 这 国家 .

在这个国家，盐井和糖料种植园很常见。

[stiːp] [hɪlz] , ['fraɪtf(ə)l] [ 'presipis ] , ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['skeəsəti][ɒv; əv]
**Steep hills , frightful precipices , little or no water , and even a scarcity of**
陡 丘陵 , 可怕 悬崖 , 小的 或者 不 水 , 和 甚至 一个 缺乏 的
[njuː] ['wɪski] .
**new whisky .**
新的 威士忌酒 .

陡峭的山丘，可怕的悬崖，几乎没有水，甚至连新威士忌都稀缺。

['rægɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
**Ragged and ignorant children and but little appearance of industry .**
破烂不堪 和 无知 孩子们 和 但 小的 外貌 的 行业 .

衣衫褴褛、愚昧无知的孩子们，丝毫看不出勤劳的迹象。

[met] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['trævələz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
**Met a number of travelers inclining to the east ,**
梅特 一个 数字 的 旅行者 倾斜 到 这 东方 ,

遇到一些向东行进的旅客，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs]
**and overtook a larger number than usual bound to the land of promise**
和 超越 一个 更大的 数字 比 通常 边界 到 这 土地 的 承诺
.
**.**
.

追上了比往常更多的被掳到应许之地的人。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ] ['reɪni] , [ðə; ði] [rəʊdz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['mʌdi] .
**The evening being rainy , the roads soon became muddy .**
这 晚上 存在 下雨 , 这 道路 很快 成为 浑 .

由于傍晚下雨，道路很快变得泥泞不堪。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɪlvərz] ['trævələz] - [rest] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .
**We arrived at Silver's Travelers ' Rest at 6 o'clock .**
我们 到达的 在 银的 旅行者 - 休息 在 6 点钟 .

我们六点钟到达了西尔弗旅客休息站。

['dɪstəns] ['twenti] - [naɪn] [maɪlz] .
**Distance twenty - nine miles .**
距离 二十 - 九 英里 .

距离二十九英里。

[pɑːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['keɪmbrɪdʒ] .
**Passed a little village called Cambridge .**
通过了 一个 小的 村庄 称为 剑桥 .

路过一个叫剑桥的小村庄。

['wenzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . - . — [left] ['sɪlvərz] [æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ 'brekfəst ] [æt; ət]
**Wednesday , Oct . 21 . — Left Silver's at 7 o'clock and breakfasted at**
周三 , 十月 . - . — 左边 银的 在 7 点钟 和 早餐 在
['zeinzvil] , [ə; eɪ] ['veri] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
**Zanesville , a very growing and flourishing village .**
赞斯维尔 , 一个 非常 生长 和 芊芊 村庄 .

10 月 21 日，星期三——早上 7 点离开 Silver's，在赞斯维尔（Zanesville）享用早餐，赞斯维尔是一个非常发展繁荣的村庄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [mʌ'skɪŋgəm] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['nævɪgəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd]
**It is situated on the Muskingum river , which is navigable for flat - bottomed**
它 是 位于 在 这 麝香 河 , 哪个 是 可导航 为了 平坦的 - 底部
[boʊts] .
**boats .**
船 .

它位于马斯金格姆河畔，这条河平底船可以通航。

['zeinzvil] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .
**Zanesville is a lively and busy little town .**
赞斯维尔 是 一个 热闹 和 忙碌的 小的 镇 .

赞斯维尔是一个充满活力、熙熙攘攘的小镇。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [mɪlz] [ænd; ənd] [ ˌmænju'fæktəri ] [ɪn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] .
**There are several mills and manufactories in and at the place .**
那里 是 一些 磨坊 和 工厂 在 和 在 这 地方 .

当地及周边有好几家工厂和作坊。

[niːt] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'næl] [kʌt] [æt; ət] [greɪt] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [θruː] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
**Neat bridges and a canal cut at great labor and expense through a solid rock for a considerable distance ,**
整洁的 桥梁 和 一个 运河 切 在 伟大的 劳动 和 费用 通过 一个 坚硬的 岩石 为了 一个 大量 距离 ,

整齐的桥梁和耗费大量人力物力在坚硬的岩石中开凿出的长运河，

[baɪ] [wɪtʃ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['wɔːtə(r)] ['paʊə(r)] [ɪz] [geɪnd] .
**by which very important water power is gained .**
经过 哪个 非常 重要的 水 力量 是 获得 .

由此可以获得非常重要的水力。

[left] [ - ]
**Left [ 24 ]**
左边 [ - ]

左[24]

['zeinzvil] [ænd; ənd] ['træv(ə)ld] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['sʌməset] .
**Zanesville and traveled twenty - three miles to a village called Somerset .**
赞斯维尔 和 旅行 二十 - 三 英里 到 一个 村庄 称为 萨默塞特郡 .

赞斯维尔，然后行驶了 23 英里到达一个名叫萨默塞特的村庄。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] ['hɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lændz] [nɒt] [səʊ] ['fɜːtaɪl] [æz; əz] [ðəʊz] [met] [wɪð] [nɪə(r)] ['keɪdɪs] .
**The country very hilly and the lands not so fertile as those met with near Cadis .**
这 国家 非常 丘陵 和 这 土地 不是 所以 沃 作为 那些 遇见 和 靠近 卡迪斯 .

这个国家丘陵起伏，土地不如加的斯附近的土地肥沃。

[reɪn] [kən'tɪnjuːz] .
**Rain continues .**
雨 继续 .

雨还在下。

[rəʊdz] [ɪk'striːmli] ['slɪpəri] .
**Roads extremely slippery .**
道路 极其 滑 .

路面极其湿滑。

[met] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['trævələz] , ['meni] [ɒn] [fʊt] — [skɒtʃ] , ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] ['jæŋkiz] .
**Met and overtook about sixty travelers , many on foot — Scotch , Irish , and Yankees .**
梅特 和 超越 关于 六十 旅行者 , 许多 在 脚 — 苏格兰威士忌 , 爱尔兰 , 和 洋基队 .

遇到并追上了大约 60 名旅行者，其中许多人是步行的——苏格兰人、爱尔兰人和美国佬。

[əʊts] , - [sents] ; ['bʌtə(r)] , 12½ [sents] ; ['brændi] , - [sents] [ə; eɪ] [hɑːf] - [paɪnt] ; [heɪ] , $8 [ə; eɪ] [tʌn] .
**Oats , 25 cents ; butter , 12½ cents ; brandy , 50 cents a half - pint ; hay , $8 a ton .**
燕麦 , - 分 ; 黄油 , 12½ 分 ; 白兰地 , - 分 一个 一半 - 品脱 ; 干草 , $8 一个 吨 .

燕麦，25美分；黄油，12.5美分；白兰地，每半品脱50美分；干草，每吨8美元。

['θɜːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . - . — [left] ['sʌməset] [æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [dʌl] , ['drɪzli]
**Thursday , Oct . 22 . — Left Somerset at 7 o'clock a . m . Dull , drizzly**
周四 ， 十月 . - . — 左边 萨默塞特郡 在 7 点钟 一个 . 米 . 乏味的 ， 蒙蒙
['weðə(r)] .
**weather .**
天气 .

10 月 22 日，星期四——早上 7 点离开萨默塞特。天气阴沉，下着毛毛雨。

[diːp] [rəʊdz] .
**Deep roads .**
深的 道路 .

深邃的道路。

[hɔːs] [leɪm] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][bæd] ['ʃuːɪŋ] [ɪn] ['pɪtsˌbɜːrg] .
**Horse lame in consequence of bad shoeing in Pittsburg .**
马 瘸 在 结果 的 坏的 钉掌 在 匹兹堡 .

匹兹堡一匹马因钉掌不当而跛脚。

[hɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] .
**Heart a little heavy .**
心 一个 小的 重的 .

心情有些沉重。

[θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] .
**Thought of home .**
想法 的 家 .

想家了。

[ 'ræli ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
**Rallied again and arrived at a neat little town at the foot of a hill .**
集结 再次 和 到达的 在 一个 整洁的 小的 镇 在 这 脚 的 一个 爬坡道 .

再次振作起来，到达了山脚下一座整洁的小镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [njuː] ['læŋkəstə(r)] .
**It is called New Lancaster .**
它 是 称为 新的 兰开斯特 .

它叫做新兰开斯特。

['dɪstəns] , [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .
**Distance , eighteen miles .**
距离 ， 十八 英里 .

距离，十八英里。

[stɒpt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['fæməli] [huːz]
**Stopped on the road for refreshment and found a Pennsylvania family whose**
停止 在 这 路 为了 清爽 和 成立 一个 宾夕法尼亚州 家庭 谁
['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti] [dɪ'zɜːv] ['menʃ(ə)n] ,
**kindness and hospitality deserve mention ,**
仁慈 和 热情好客 应得 提到 ，

路过休息时，我停下来想吃点东西，结果遇到了一户宾夕法尼亚州的家庭，他们的友善和热情值得一提。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʌðə(r)] [rɪ'freʃmənts] [baɪ][ðə; ði]
**as we had been denied water and sometimes other refreshments by the**
作为 我们 有 到过 否认 水 和 有时 其他 茶点 经过 这
['ɔːlməʊst][waɪld] [ɪn'hæbətənt] [west] [ɒv; əv] ['pɪtsˌbɜːrg] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
**almost wild inhabitants west of Pittsburg to this place .**
几乎 荒野 居民 西方 的 匹兹堡 到 这 地方 .

从匹兹堡到这个地方，我们一直被匹兹堡西部的、近乎野蛮的居民拒绝提供水，有时甚至不提供其他饮料。

[sʌm; səm] [brɪk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [niːt] [freɪm] [dwelɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]
**Some brick houses and a few neat frame dwellings to be seen in the last**
一些 砖 房屋 和 一个 很少 整洁的 框架 住宅 到 是 已见 在 这 最后的
[tuː] [deɪz] - [raɪd] .
**two days ' ride .**
二 天 - 骑 .

最后两天的骑行途中，可以看到一些砖房和几栋整洁的木结构房屋。

['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . - — [left] [njuː] ['læŋkəstə(r)][æt; ət][eit] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]
**Friday , Oct . 23 — Left New Lancaster at 8 o'clock and arrived at**
星期五 , 十月 . - — 左边 新的 兰开斯特 在 8 点钟 和 到达的 在
[ˌtʃɪlɪ'kɑːθi] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [maɪlz] .
**Chillicothe , a distance of thirty - four miles .**
奇利科西 , 一个 距离 的 三十 - 四 英里 .

10 月 23 日，星期五——早上 8 点离开新兰开斯特，到达奇利科西，全程 34 英里。

[pɑːst] [sʌm; səm] ['elɪgənt] [fɑːrmz][ænd; ənd][sʌm; səm] [niːt] [dwelɪŋz] .
**Passed some elegant farms and some neat dwellings .**
通过了 一些 优雅的 农场 和 一些 整洁的 住宅 .

路过一些雅致的农场和一些整洁的住宅。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['betə(r)]['edʒukeɪtɪd] .
**The people appear more polite and better educated .**
这 人们 出现 更多的 有礼貌的 和 更好的 受过教育 .

人们看起来更有礼貌，受教育程度也更高。

[ˌtʃɪlɪ'kɑːθi] [ɪz] [ - ]
**Chillicothe is [ 25 ]**
奇利科西 是 [ - ]

奇利科西是[25]

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][saɪ'oʊtə] , [ə; eɪ] [striːm] ['nævɪgəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [boʊts] .
**situated on the Sciota , a stream navigable for flat - bottomed boats .**
位于 在 这 斯科塔 , 一个 溪流 可导航 为了 平坦的 - 底部 船 .

位于斯基奥塔河上，这是一条平底船可以通航的河流。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪ'oʊtə][ɪz] [lɒŋ] , [səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['hænsəm] .
**The bridge over the Sciota is long , substantial and handsome .**
这 桥 超过 这 斯科塔 是 长的 , 重大的 和 英俊的 .

横跨斯科塔河的桥梁又长又坚固又美观。

[ˌtʃɪlɪ'kɑːθi] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][saɪz] .
**Chillicothe is a town of considerable business for its size .**
奇利科西 是 一个 镇 的 大量 商业 为了 它是 尺寸 .

奇利科西是一个规模虽小但商业相当发达的城镇。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
**One of the branches of the United States bank is at this place .**
一 的 这 分支 的 这 团结的 各州 银行 是 在 这 地方 .

这里是美国银行的一家分行。

[ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] ['entəd] ['leɪtli] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['hɑːpə(r)] , ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]
**The bank was entered lately by a man named Harper , acting under the authority**
这 银行 曾是 进入 最近 经过 一个 男人 命名 哈珀 , 表演 在下面 这 权威
[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
**of the state ,**
的 这 状态 ,

最近，一名名叫哈珀的男子以州政府的名义闯入了这家银行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] .
**and a large amount of money was taken out .**
和 一个 大的 数量 的 钱 曾是 已采取 出去 .

大量资金被取出。

['hɑ:pə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɪn][dʒeɪl] .

**Harper and his attendants in gaol .**

哈珀 和 他的 服务员 在 监狱 .

哈珀和他的随从在监狱里。

---

[mɒb] ['θretnz] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm] .

**Mob threatens to release them .**

暴民 威胁 到 发布 他们 .

暴徒威胁要释放他们。

---

[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'bju:zd][baɪ][ðə; ði]

**Bank of the United States and all its branches are much abused by the**

银行 的 这 团结的 各州 和 全部 它是 分支 是 很多 受虐 经过 这

[ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['ɪmpjədənt] [θrets] [meɪd] .

**inhabitants and some very impudent threats made .**

居民 和 一些 非常 厚颜无耻 威胁 制成 .

美国银行及其所有分支机构都受到当地居民的严重辱骂，甚至还遭到了一些非常无礼的威胁。

---

[wen] [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] ['entəd] [baɪ]['hɑ:pə(r)][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ɪts] ['ɒfɪsəz] .

**When the bank was entered by Harper no resistance was made by its officers .**

什么时候 这 银行 曾是 进入 经过 哈珀 不 反抗 曾是 制成 经过 它是 警官 .

哈珀进入银行时，银行职员没有进行任何抵抗。

---

[pɑ:st] ['tɑ:l.tən][ænd; ənd] ['kɪŋstən] , [tu:] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['vɪlɪdʒ] .

**Passed Tarlton and Kingston , two inconsiderable villages .**

通过了 塔尔顿 和 金斯顿 , 二 微不足道的 村庄 .

经过塔尔顿和金斯顿，这两个都是不起眼的小村庄。

---

['sætədeɪ] , [ɑ:k'toʊbər] . - . — [left] [ˌtʃɪlɪ'kɑ:θi] [æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . [ə'raɪvd] [æt; ət]

**Saturday , Oct . 24 . — Left Chillicothe at 7 o'clock a . m . Arrived at**

周六 , 十月 . - . — 左边 奇利科西 在 7 点钟 一个 . 米 . 到达的 在

['sɪŋkɪŋ] [sprɪŋz] ,

**Sinking Springs ,**

下沉 斯普林斯 ,

10月24日，星期六——早上7点离开奇利科西，到达辛金斯普林斯。

---

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , ['ɑ:ftə(r)]['træv(ə)lɪŋ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [θri:] [maɪlz] .

**a little village , after traveling a distance of thirty - three miles .**

一个 小的 村庄 , 后 旅行 一个 距离 的 三十 - 三 英里 .

经过三十三英里的路程，我们来到了一个小村庄。

---

[pɑ:st] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['bɒtəms] , [ni:t] [fɑ:rmz][ænd; ənd] ['veri] ['fɜ:taɪl] ['prɛəriz] .

**Passed over some rich bottoms , neat farms and very fertile prairies .**

通过了 超过 一些 富有的 底部 , 整洁的 农场 和 非常 沃 草原 .

途经了一些肥沃的河谷、整洁的农场和非常肥沃的草原。

---

[ə; eɪ] [fju:] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪdʒɪz] , [pɑ:t] ['lev(ə)l] , [pɑ:t] ['maʊntənəs] .

**A few poor ridges , part level , part mountainous .**

一个 很少 贫穷的 山脊 , 部分 等级 , 部分 多山 .

一些地势不稳的山脊，一部分平坦，一部分崎岖不平。

---

['pi:p(ə)l] [lʊk] ['helθi] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['ɪmpjədənt][ænd; ənd]['leɪzi] .

**People look healthy , but are extremely impudent and lazy .**

人们 看 健康 , 但 是 极其 厚颜无耻 和 懒惰的 .

这些人看起来很健康，但实际上却极其厚颜无耻且懒惰。

---

[geɪm] [ɪz] [ə'bʌndənt] [dɪə(r)] , ['tɜ:kɪz] , ['pɑ:trɪdʒ] [ænd; ənd] ['skwirəlz] .

**Game is abundant deer , turkeys , partridges and squirrels .**

游戏 是 丰富 鹿 , 火鸡 , 鹧鸪 和 松鼠 .

猎物种类繁多，有鹿、火鸡、鹧鸪和松鼠。

['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . - . — [left]
**Sunday , Oct . 25 . — Left**
星期日 , 十月 . - . — 左边

10月25日，星期日——左图

['sɪŋkɪŋ] [sprɪŋz] [æt; ət] ['sɛvən] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ['træv(ə)ld] [tuː; tə] [west] ['juːniən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
**Sinking Springs at 7 o'clock a . m . Traveled to West Union , a little village .**
下沉 斯普林斯 在 7 点钟 一个 . 米 . 旅行 到 西方 联盟 , 一个 小的 村庄 .

早上 7 点从辛金斯普林斯出发，前往西联镇，一个小型村庄。

['dɪstəns] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] .
**Distance twenty - three miles .**
距离 二十 - 三 英里 .

距离二十三英里。

[lændz] [ɒv; əv] [θriː] ['kwɒlətiz] , ['brəʊkən] , ['bærən] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] . [ - ]
**Lands of three qualities , broken , barren and mountainous . [ 26 ]**
土地 的 三 品质 , 破碎的 , 荒芜 和 多山 . [ - ]

土地有三种特质：破碎的、贫瘠的、多山的。[26]

['mɪzrəbl] [lɒg] [hʌt] .
**Miserable log huts .**
悲惨的 日志 小屋 .

简陋的小木屋。

[ɪn'hæbətənt] [mɔː(r)] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] .
**Inhabitants more polite and civil .**
居民 更多的 有礼貌的 和 民用 .

居民更加礼貌和文明。

[krɒst] [brʌʃ] [kriːk] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊntən] .
**Crossed Brush creek at the foot of a small mountain .**
交叉 刷子 溪 在 这 脚 的 一个 小的 山 .

在小山脚下穿过布拉什溪。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [met] [sʌm; səm] ['trævələz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ˌfɪlə'delfjə] .
**At this place met some travelers , among them some Philadelphians .**
在 这 地方 遇见 一些 旅行者 , 之中 他们 一些 费城人 .

在这里遇到了一些旅行者，其中有一些费城人。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli] ['eməgrənt] .
**The inhabitants in this part of the country generally emigrants .**
这 居民 在 这 部分 的 这 国家 一般来说 移民 .

这个地区的居民大多是移民。

['riːəl] [əʊ'haɪəʊ] , ['riːəl] ['sævɪdʒɪz] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['mænəz] , ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'griː]
**Real Ohios , real savages in appearance and manners , destitute of every degree**
真实的 俄亥俄州 , 真实的 野蛮人 在 外貌 和 礼仪 , 贫困 的 每一个 程度
[ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .
**of politeness .**
的 礼貌 .

真正的俄亥俄人，外表和举止都像真正的野蛮人，完全缺乏任何礼貌。

[nɒt] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
**Not uncommon for a man to follow three or four occupations .**
不是 罕见 为了 一个 男人 到 跟随 三 或者 四 职业 .

一个人从事三四种职业并不罕见。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [dʒɒn] ['nəʊb(ə)l] ['fɒləʊz] [bəʊθ] ['teɪlərɪŋ] [ænd; ənd] - .
**For example , John Noble follows both tailoring and saddlering .**
为了 例子 , 约翰 高贵 跟随 两个都 裁缝 和 - .

例如，约翰·诺布尔同时从事裁缝和马鞍制作。

[maɪ]['bɑːbə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['weɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə'sɪstənt] [kʊk] [ænd; ənd]['hɒslə(r)] .
My barber is also a waiter on the table , assistant cook and hostler .
我的 理发师 是 还 一个 服务员 在 这 桌子 , 助手 厨师 和 房东 .

我的理发师同时也是餐桌服务员、厨师助手和领位员。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wʌn][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɒθəkəri] .
In this town one man is a lawyer , a merchant and an apothecary .
在 这 镇 一 男人 是 一个 律师 , 一个 商人 和 一个 药剂师 .

在这个小镇上，有一个人既是律师，又是商人，还是药剂师。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] . - . — [left] [west] ['juːniən][æt; ət] - [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .
Monday , Oct . 26 . — Left West Union at 10 o'clock a . m .
周一 , 十月 . - . — 左边 西方 联盟 在 - 点钟 一个 . 米 .

10月26日，星期一——上午10点离开西联站

[maɪ] [frend] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [lɒst] [wʌn] [deɪ] .
My friend having business here , we lost one day .
我的 朋友 拥有 商业 这里 , 我们 丢失的 一 天 .

我朋友在这里做生意，我们耽误了一天时间。

['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['hɪli] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn]
Traveled over a poor , hilly and mountainous country for seventeen
旅行 超过 一个 贫穷的 , 丘陵 和 多山 国家 为了 十七
[maɪlz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['laɪmstəʊn] .
miles and arrived at Limestone .
英里 和 到达的 在 石灰石 .

跋涉十七英里，穿过贫瘠多山的丘陵地带，到达了莱姆斯通。

[krɒst] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] - [bəʊt] [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət] ['meɪzˌvɪl] , [kiː] . , [æt; ət]
Crossed the Ohio in a horse - boat and landed at Maysville , Ky . , at
交叉 这 俄亥俄州 在 一个 马 - 船 和 登陆 在 梅斯维尔 , 肯塔基州 . , 在
[faɪv] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ,
5 o'clock p . m . ,
5 点钟 p . 米 . ,

乘坐马匹牵引的船渡过俄亥俄河，于下午5点抵达肯塔基州梅斯维尔。

['bɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ə'djuː] [tuː; tə][əʊ'haɪəʊ] ,
bidding a willing adieu to Ohio ,
投标 一个 愿意的 再见 到 俄亥俄州 ,

心甘情愿地告别俄亥俄州

[nɒt] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [wiː; wi]['evə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
not leaving behind a single individual whom we ever wished to see again .
不是 离开 在后面 一个 单身的 个人 谁 我们 曾经 希望 到 看 再次 .

我们没有留下任何一个我们希望再次见到的人。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts]
I must confess from the many favorable representations made of the habits
我 必须 承认 从 这 许多 有利 表现形式 制成 的 这 习惯
,
,
,

我必须承认，从对这些习惯的诸多正面描述来看，

['mænəz] [ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
manners and state of society and quality of the lands in the state of
礼仪 和 状态 的 社会 和 质量 的 这 土地 在 这 状态 的
[əʊ'haɪəʊ] ,
Ohio ,
俄亥俄州 ,

俄亥俄州的社会风俗、社会状况和土地质量

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]
**I was prepared to meet a different soil and a different people from**
我 曾是 准备 到 见面 一个 不同的 土壤 和 一个 不同的 人们 从
[ðəʊz] [dʒʌst] [left] .
**those just left .**
那些 只是 左边 .

我已经做好了迎接与之前留下的人们不同的土壤和不同的人民的准备。

---

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [liːv] [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ] [ai] [mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [ðæt]
**Before I take a final leave of Ohio I must mention an occurrence that**
前 我 拿 一个 最终的 离开 的 俄亥俄州 我 必须 提到 一个 发生 那
[træn'spaɪəd] [ə; eɪ] [ - ]
**transpired a [ 27 ]**
发生了 一个 [ - ]

在我最终离开俄亥俄州之前，我必须提及一件发生的事情[27]

---

[fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [njuː] ['læŋkəstə(r)] .
**few days previous to our arrival in New Lancaster .**
很少 天 以前的 到 我们的 到达 在 新的 兰开斯特 .

在我们抵达新兰开斯特前几天。

---

[ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['frendli] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['vɪzɪt]
**Ten or fifteen friendly Indians were traveling from near New York to visit**
十 或者 十五 友好的 印度人 是 旅行 从 靠近 新的 约克 到 访问
[ðeə(r)] [red] ['breðrən] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
**their red brethren in the west .**
他们的 红色的 弟兄们 在 这 西方 .

十几个友好的印第安人从纽约附近出发，前往西部探望他们的印第安同胞。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] ['piːsəbl] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] .
**They were poor , but peaceable and well behaved .**
他们 是 贫穷的 , 但 和平的 和 出色地 表现 .

他们虽然贫穷，但性情温和，举止得体。

---

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [njuː] ['læŋkəstə(r)] [θriː] [ɒv; əv]
**When they were within about twenty - five miles of New Lancaster three of**
什么时候 他们 是 之内 关于 二十 - 五 英里 的 新的 兰开斯特 三 的
[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['pɑːti] ,
**the Indians were unable to keep up with the leading party ,**
这 印度人 是 无法 到 保持 向上 和 这 领导 派对 ,

当他们距离新兰开斯特大约25英里时，有3名印第安人跟不上领头队伍了。

---

[ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɔː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
**a man , a young squaw and a child .**
一个 男人 , 一个 年轻的 印第安女人 和 一个 孩子 .

一名男子、一名年轻的印第安女子和一个孩子。

---

[ðəʊz] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌweɪ'leɪd] [baɪ] [θriː] ['mɒnstəz] [ɪn]
**Those unoffending and unfortunate people were waylaid by three monsters in**
那些 无害的 和 不幸 人们 是 伏击 经过 三 怪物 在
['hjuːmən] [ʃeɪp] ,
**human shape ,**
人类 形状 ,

那些无辜的不幸之人被三个人形怪物伏击了。

---

[ 'rʌfiən ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
**ruffians belonging to the neighborhood .**
恶棍 属于 到 这 邻里 .

街区里的流氓。

[ðeɪ] [leɪ] [hɪd] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] [θriː] ['ɪndiənz] [ɡɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪəd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
**They lay hid until those three Indians got in a rake , and then fired upon them ,**
他们 躺 隐藏 直到 那些 三 印度人 得到 在 一个 耙 , 和 然后 被解雇 之上 他们 ,

他们躲藏起来，直到那三个印第安人搭上一辆耙子，然后向他们开火。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɒt] .
**intending to kill all at the same shot .**
意图 到 杀 全部 在 这 相同的 射击 .

意图一枪毙命。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [mæn] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt] ,
**The child and man escaped unhurt ,**
这 孩子 和 男人 逃脱 毫发无损 ,

孩子和男子安然无恙地逃脱了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [θaɪ] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɔːl]
**but the unfortunate female had her thigh broken and received a ball**
但 这 不幸 女性 有 她 大腿 破碎的 和 已收到 一个 球
[ɪn] [ðə; ði] ['æbdəmən] .
**in the abdomen .**
在 这 腹部 .

但这位不幸的女子大腿骨折，腹部还被击中。

[nəʊ] [həʊp] [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] .
**No hope was entertained of her recovery .**
不 希望 曾是 娱乐 的 她 恢复 .

人们不认为她会康复。

[ðə; ði] ['vɪlənz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .
**The villains were taken and committed to prison .**
这 反派 是 已采取 和 坚定的 到 监狱 .

罪犯们被抓获并送进了监狱。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['aʊtreɪdʒ]
**The only reason given by them for committing this extraordinary outrage**
这 仅有的 原因 给定 经过 他们 为了 提交 这 非凡的 暴行
[wɒz; wəz] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [ 'mɜːdə ] [ɪn] ['bæt(ə)l] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
**was that during the war the Indians had murdered in battle some of**
曾是 那 期间 这 战争 这 印度人 有 被谋杀 在 战斗 一些 的
[ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɔː(r)] ['relətɪvz] .
**their connections or relatives .**
他们的 连接 或者 亲属 .

他们给出的唯一理由是，在战争期间，印第安人在战斗中杀害了他们的一些亲属或亲戚。

['tjuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . - . — ['meɪzˌvɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['ɡrəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
**Tuesday , Oct . 27 . — Maysville is a growing little village ,**
周二 , 十月 . - . — 梅斯维尔 是 一个 生长 小的 村庄 ,

10月27日，星期二——梅斯维尔是一个正在发展的小村庄，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
**situated on the Ohio and reaching in a southerly direction to the foot of**
位于 在 这 俄亥俄州 和 到达 在 一个 南风 方向 到 这 脚 的
[ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊntən] .
**a small mountain .**
一个 小的 山 .

位于俄亥俄河畔，向南延伸至一座小山的山脚下。

[left] ['meɪzˌvɪl] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [fɔː(r)] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bluː] [lɪks] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] ,
**Left Maysville at 6 o'clock a . m . and arrived four miles beyond the Blue Licks at 5 o'clock ,**
左边 梅斯维尔 在 6 点钟 一个 . 米 . 和 到达的 四 英里 超过 这 蓝色的 舔 在 5 点钟 ,

早上6点离开梅斯维尔，5点到达蓝舔山以西4英里处。

---

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz] .
**a distance of thirty miles .**
一个 距离 的 三十 英里 .

三十英里的距离。

---

[pɑːst] [wɒʃ] [ - ]
**Passed Wash [ 28 ]**
通过了 洗 [ - ]

通过 Wash[28]

---

['ɪŋtən] , [meɪ] [lɪks] [ænd; ənd][sʌm; səm][smɔːlə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
**ington , May Licks and some smaller villages .**
英顿 , 可能 舔 和 一些 较小的 村庄 .

英顿、梅利克斯和一些较小的村庄。

---

[sʌm; səm] [gʊd] [lænd] , [sʌm; səm] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
**Some good land , some very poor .**
一些 好的 土地 , 一些 非常 贫穷的 .

有些土地肥沃，有些土地贫瘠。

---

['kʌntri] ['maʊntənəs] [ænd; ənd]['stəʊni] .
**Country mountainous and stony .**
国家 多山 和 石质的 .

乡村多山多石。

---

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [miːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ɔːl'ðəʊ] ['tævəːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] .
**Great difficulty in obtaining meat or drink during the day , although taverns are plenty .**
伟大的 困难 在 获得 肉 或者 喝 期间 这 天 , 虽然 酒馆 是 很多 .

白天很难买到肉或饮料，尽管酒馆很多。

---

[ðə; ði] [bluː] [lɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ruːd] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , ['stəʊni] ['bærənz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)] .
**The Blue Licks are rude , uncultivated , stony barrens , poor beyond description and extremely difficult to travel over .**
这 蓝色的 舔 是 粗鲁的 , 未开垦的 , 石质的 荒地 , 贫穷的 超过 描述 和 极其 难的 到 旅行 超过 .

蓝舔地是荒凉、未开垦、多石的贫瘠之地，贫穷得难以形容，而且极难通行。

---

[pɑːst] ['sevrəl] [ded] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
**Passed several dead horses on the road .**
通过了 一些 死的 马匹 在 这 路 .

路上看到好几匹死马。

---

[æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] [kɔːld] [ðə; ði][sɔː(r)] [tʌŋ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðeə(r)] ['deθs] ,
**An infectious disease called the sore tongue had produced their deaths ,**
一个 传染性 疾病 称为 这 疮 舌头 有 生产 他们的 死亡人数 ,

他们死于一种名为舌疮的传染病。

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['evri] ['steɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] .
**and was to be found at every stable for hundreds of miles .**
和 曾是 到 是 成立 在 每一个 稳定的 为了 数百 的 英里 .

方圆数百英里内的每个马厩都能找到它。

[men] , [kaʊz] , [hɒgz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**Men , cows , hogs and sheep were subject to it .**
男人 , 牛 , 猪 和 羊 是 主题 到 它 .

男人、牛、猪和羊都受其约束。

---

['biːɪŋ] ['taɪəd] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] .
**Being tired , hungry and disappointed in the appearance of the country , I retired to bed early .**
存在 疲劳的 , 饥饿的 和 失望的 在 这 外貌 的 这 国家 , 我 退休 到 床 早期的 .

由于疲惫、饥饿，加上对这个国家的景象感到失望，我早早地就去睡觉了。

---

[ɒn] [ðə; ði] 25th [ɪnst] .
**On the 25th inst .**
在 这 25th 装置 .

25日

---

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .
**the ground was covered with snow .**
这 地面 曾是 涵盖 和 雪 .

地面被积雪覆盖。

---

['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [nɪə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .
**Little or no rain had fallen in this part of the country for near six months .**
小的 或者 不 雨 有 倒下 在 这 部分 的 这 国家 为了 靠近 六 几个月 .

该国这一地区近六个月来几乎没有下雨。

---

['meni] [kriːks] ['nɪəli] [draɪ] .
**Many creeks nearly dry .**
许多 小溪 几乎 干燥 .

许多溪流几乎干涸。

---

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] .
**Great difficulty in obtaining water to drink .**
伟大的 困难 在 获得 水 到 喝 .

获取饮用水非常困难。

---

[pɑːst] [sʌm; səm] [sɔːlt] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [welz] .
**Passed some salt springs and wells .**
通过了 一些 盐 弹簧 和 水井 .

路过了一些盐泉和盐井。

---

[sɔːlt] $2 . - [pə(r)] ['bʊʃl] , ['kɒfi] - [sents] [pə(r)] [paʊnd] .
**Salt $2 . 50 per bushel , coffee 50 cents per pound .**
盐 $2 . - 每 蒲式耳 , 咖啡 - 分 每 磅 .

盐每蒲式耳 2.50 美元，咖啡每磅 50 美分。

---

[ðəʊz] [praisiz] [wɪl] [saʊnd] ['veri] [haɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
**Those prices will sound very high to the merchants of Philadelphia .**
那些 价格 将要 声音 非常 高的 到 这 商人 的 费城 .

对于费城的商家来说，这些价格听起来会非常高。

---

['wenzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . - . — [left]
**Wednesday , Oct . 28 . — Left**
周三 , 十月 . - . — 左边

10月28日，星期三——左图

['ɑːtɪz] - ['tævən] , ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['meɪzˌvɪl] , [æt; ət] ['sɛvən] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['fɜːtaɪl] ['kʌntri] ,
**Artis ' tavern , thirty miles from Maysville , at 7 o'clock a . m . Traveled over a very fertile country ,**
艺术家 - 酒馆 , 三十 英里 从 梅斯维尔 , 在 7 点钟 一个 . 米 . 旅行 超过 一个 非常 沃 国家 ,

阿蒂斯酒馆，距离梅斯维尔三十英里，早上七点。我们穿越了一片非常肥沃的土地。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] ['pærɪs] .
**a distance of seventeen miles , and arrived at a neat little town called Paris :**
一个 距离 的 十七 英里 , 和 到达的 在 一个 整洁的 小的 镇 称为 巴黎 .

行驶了十七英里后，到达了一个名叫巴黎的整洁小镇。

[pɑːst] [sʌm; səm] ['hænsəm] ['haʊzɪz] .
**Passed some handsome houses .**
通过了 一些 英俊的 房屋 .

路过一些漂亮的房子。

[sɔː] ['meni] ['niːgrəuz] .
**Saw many negroes .**
锯 许多 黑人 .

看到了很多黑人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rægɪd] , ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'pɪərəns] , ['mɪzrəbl] .
**They were ragged , foolish , and , in appearance , miserable .**
他们 是 破烂不堪 , 愚蠢 , 和 , 在 外貌 , 悲惨的 .

他们衣衫褴褛，愚蠢可笑，而且看起来很可怜。

['pærɪs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [taʊn] , [hæz; həz] [ - ]
**Paris , as a town , has [ 29 ]**
巴黎 , 作为 一个 镇 , 有 [ - ]

巴黎作为一个城市，拥有[29]

[sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə] ['bjuːti] .
**some claim to beauty .**
一些 宣称 到 美丽 .

有些人自称美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪst] [ɒn] [æn; ən] ['emɪnəns] .
**It is placed on an eminence .**
它 是 放置 在 一个 卓越 .

它位于一处高地上。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [brɪk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hænsəm] [ʃeɪp] .
**Many of the houses are brick and of handsome shape .**
许多 的 这 房屋 是 砖 和 的 英俊的 形状 .

许多房屋都是砖砌的，外形美观。

[ðeə(r)] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ðæt] [stɜː(r)] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [wɪtʃ] [di'nəuts] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
**There is constantly that stir and bustle which denotes a place of business .**
那里 是 不断地 那 搅拌 和 忙碌 哪个 表示 一个 地方 的 商业 .

这里总是熙熙攘攘，热闹非凡，一看就知道是商业场所。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ɪz] ['fɜːtaɪl] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['nævɪgəb(ə)l] [striːm] [nɪə(r)] ,
**The country around is fertile , and , although there is no navigable stream near ,**
这 国家 大约 是 沃 , 和 , 虽然 那里 是 不 可导航 溪流 靠近 ,

周围地区土地肥沃，虽然附近没有可通航的河流，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fiːldz] [ænd; ənd]
**the eye is prevented from falling too heavily on the neighboring fields and**
这 眼睛 是 阻止 从 坠落 也 重度 在 这 邻接 字段 和

['væliz] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,
**valleys by the winding of a small stream ,**
山谷 经过 这 绕线 的 一个 小的 溪流 ，

一条小溪蜿蜒流淌，使人的目光不至于过于沉重地落在邻近的田野和山谷上。

---

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪzi] - ['lʊkɪŋ] [mɪl] .
**upon which there is a busy - looking mill .**
之上 哪个 那里 是 一个 忙碌的 - 寻找 磨 .

上面有一座看起来很繁忙的磨坊。

---

" [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ai] [pɔːzd] [ɒn] ['evri] [tʃɑːm] —
**" How often have I paused on every charm —**
" 如何 经常 有 我 暂停 在 每一个 魅力 —

"我曾多少次驻足欣赏每一个魅力——

---

[ðə; ði] ['ʃeltəd] [kɒt] , [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɑːm] ,
**The sheltered cot , the cultivated farm ,**
这 避难所 婴儿床 , 这 栽培 农场 ,

遮风避雨的婴儿床，耕作的农田，

---

[ðə; ði] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [brʊk] , [ðə; ði] ['bɪzi] [mɪl] ,
**The never - failing brook , the busy mill ,**
这 绝不 - 失败 溪 , 这 忙碌的 磨 ,

永不干涸的小溪，繁忙的磨坊，

---

[ðə; ði] ['diːsnt] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [t'ɒpt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] .
**The decent church that topped the neighboring hill .**
这 体面的 教会 那 顶峰 这 邻接 爬坡道 .

邻近山顶上那座体面的教堂。

---

" [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] .
**" In this little town we met a hearty welcome .**
" 在 这 小的 镇 我们 遇见 一个 爽朗 欢迎 .

在这个小镇上，我们受到了热烈的欢迎。

---

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [hɒ'spɪtəb(ə)l] .
**The inhabitants are polite and hospitable .**
这 居民 是 有礼貌的 和 好客 .

当地居民彬彬有礼，热情好客。

---

[ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fæməli] [baɪ] [ə; eɪ] ['trævələ] [ɪz]
**The singular variety which is to be found in the human family by a traveler is**
这 单数 种类 哪个 是 到 是 成立 在 这 人类 家庭 经过 一个 游客 是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
**difficult to be described .**
难的 到 是 描述 .

旅行者在人类家庭中发现的独特多样性难以描述。

---

[ɪn'diːd] , ['evri] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] .
**Indeed , every hundred miles would take a small volume .**
的确 , 每一个 百 英里 会 拿 一个 小的 体积 .

事实上，每行驶一百英里就需要少量液体。

---

['stræglɪŋ] [pleɪ] - ['æktəz] [ænd; ənd] ['taɪtrəʊp] ['dɑːnsəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
**Straggling play - actors and tightrope dancers had found their way to Paris ,**
零散的 玩 - 演员 和 走钢丝 舞者 有 成立 他们的 方式 到 巴黎 ,

一些零散的戏剧演员和走钢丝的舞者设法来到了巴黎。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
**besides other amusements which were to be found in this sprightly little town ,**
除了 其他 娱乐 哪个 是 到 是 成立 在 这 轻快的 小的 镇 ,

除了这座充满活力的小镇上还有其他娱乐活动之外，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [taɪm] [pɑːs] ['veri] [ə'griːəbli] .
**which had a tendency to make our time pass very agreeably .**
哪个 有 一个 趋势 到 制作 我们的 时间 经过 非常 欣然 .

这让我们的时光过得非常愉快。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪt] [æt; ət] - [ə'klɑːk] , [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['vɪzɪt] [mɪs] - ,
**On Wednesday night at 11 o'clock , I was called to visit Miss Craughan ,**
在 周三 夜晚 在 - 点钟 , 我 曾是 称为 到 访问 错过 - ,

星期三晚上11点，我被叫去拜访克劳汉小姐。

['sɪstə(r)][ɒv; əv] [kɒl] . - , [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .
**sister of Col . Craughan , an old acquaintance .**
姐姐 的 上校 . - , 一个 老的 熟人 .

克劳汉上校的妹妹，一位老相识。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [wɪð] ['kwɪnzi] .
**I found her dangerously ill with quinsy .**
我 成立 她 危险地 患病的 和 扁桃体周围脓肿 .

我发现她患了严重的扁桃体周围脓肿。

[lɑːdʒ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['miːdi] [ - ]
**Large bleedings and some other medi [ 30 ]**
大的 出血 和 一些 其他 医疗 [ - ]

大量出血和其他一些药物[30]

['sɪni] [geɪv] [rɪ'liːf] .
**cines gave relief .**
电影院 给予 宽慰 .

电影院带来了慰藉。

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [prə'siːd] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] .
**Was compelled to leave her and proceed on my journey .**
曾是 被迫 到 离开 她 和 继续 在 我的 旅行 .

我不得不离开她，继续我的旅程。

[hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] .
**Heard of her recovery .**
听到 的 她 恢复 .

听说她康复了。

['ɪntrəstɪŋ] ['leɪdi] .
**Interesting lady .**
有趣的 女士 .

一位很有趣的女士。

['θɜːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . - . — [left] - ['tævən] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [gʊd]
**Thursday , Oct . 29 . — Left Thorgmorton's tavern at 9 o'clock a . m . Good**
周四 , 十月 . - . — 左边 - 酒馆 在 9 点钟 一个 . 米 . 好的
[rəʊdz] ; [feə(r)] ['weðə(r)] ;
**roads ; fair weather ;**
道路 ; 公平的 天气 ;

10月29日，星期四——上午9点离开索格莫顿酒馆。路况良好；天气晴朗；

['dʒenərəs] ['piːp(ə)l] ; [gʊd] [lænd][ænd; ənd] [niːt] [dwelɪŋz] .
**generous people ; good land and neat dwellings .**
慷慨的 人们 ; 好的 土地 和 整洁的 住宅 .

慷慨的人民；肥沃的土地和整洁的房屋。

[daind] [ɪn] ['leksɪŋtən] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['bɪznəs] .

**Dined in Lexington , a town of considerable size , and a place of great business .**

用餐 在 列克星敦 , 一个 镇 的 大量 尺寸 , 和 一个 地方 的 伟大的 商业 .

在莱克星顿用餐，莱克星顿是一个相当大的城镇，也是一个商业繁荣的地方。

---

[sɔː] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['diːlɪŋ] [ɪn] [stɔːz] .

**Saw large numbers of country people dealing in stores .**

锯 大的 数字 的 国家 人们 处理 在 商店 .

看到很多乡下人在商店里做生意。

---

[met] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [bʌt; bət] [fjuː] ['trævələz] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] .

**Met and overtook but few travelers the last three or four days .**

梅特 和 超越 但 很少 旅行者 这 最后的 三 或者 四 天 .

过去三四天里，我只遇到并超越了少数几位旅行者。

---

['træv(ə)ld] [ðɪs] [deɪ] ['θɜːti] - [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [koʊlz] .

**Traveled this day thirty - two miles to Cole's .**

旅行 这 天 三十 - 二 英里 到 科尔的 .

今天走了三十二英里路去科尔家。

---

[ðə; ði] [lændz] [nɒt] [səʊ] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪli] .

**The lands not so fertile and a little hilly .**

这 土地 不是 所以 沃 和 一个 小的 丘陵 .

土地不太肥沃，而且有些丘陵。

---

['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . - . — [left] [koʊlz] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ 'brekfəst ] [æt; ət] ['fræŋkfət] ,

**Friday , Oct . 30 . — Left Cole's at 6 o'clock a . m . Breakfasted at Frankfort ,**

星期五 , 十月 . - . — 左边 科尔的 在 6 点钟 一个 . 米 . 早餐 在 法兰克福 ,

10月30日，星期五——早上6点离开科尔餐厅，在法兰克福餐厅吃早餐。

---

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .

**the seat of the government of Kentucky .**

这 座位 的 这 政府 的 肯塔基州 .

肯塔基州政府所在地。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [striːm] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] [haɪ] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] [hɪlz] ,

**It is situated in a deep valley near a stream , surrounded with high and uneven hills ,**

它 是 位于 在 一个 深的 谷 靠近 一个 溪流 , 包围 和 高的 和 不均匀 丘陵 ,

它坐落在溪流附近的一个深谷中，四周环绕着高低不平的山丘。

---

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [leɪd] [ɒf] [ɪn] [sk'weəz] .

**and at a distance , from its shape and situation , it resembles a garden laid off in squares .**

和 在 一个 距离 , 从 它是 形状 和 情况 , 它 类似 一个 花园 铺设 离开 在 正方形 .

从远处看，它的形状和位置就像一个用正方形布局的花园。

---

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [brɪdʒ] , ['niːtli] ['peɪntɪd] , [ɪz] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ken'tʌki] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] ,

**A very handsome bridge , neatly painted , is thrown across the Kentucky river , which ,**

一个 非常 英俊的 桥 , 整齐地 绘 , 是 抛掷 穿过 这 肯塔基州 河 , 哪个 ,

一座非常漂亮的桥梁，粉刷得整整齐齐，横跨肯塔基河，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪ'rektɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [teɪst] ,
**together with some public buildings erected with considerable taste ,**
一起 和 一些 民众 建筑物 竖立 和 大量 品尝 ,

以及一些建造得颇具品味的公共建筑，

---

[ə'sɪst] [mʌtʃ] [ɪn] [ in'laivən ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
**assist much in enlivening and adding beauty and elegance to the appearance of the town .**
协助 很多 在 活跃 和 添加 美丽 和 优雅 到 这 外貌 的 这 镇 .

极大地帮助美化城镇，增添城镇的活力和美感。

---

[left] ['fræŋkfət] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] .
**Left Frankfort at 9 o'clock .**
左边 法兰克福 在 9 点钟 .

早上九点离开法兰克福。

---

[krɒst] [ðə; ði] [ken'tʌki] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [θri:] [fi:t] [waɪd] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'kɒmən] [draʊt] .
**Crossed the Kentucky river , which was only three feet wide , owing to the uncommon drought .**
交叉 这 肯塔基州 河 , 哪个 曾是 仅有的 三 脚 宽的 , 欠款 到 这 罕见 干旱 .

由于罕见的干旱，肯塔基河河面只有三英尺宽，我们渡过了河。

---

[fʊt] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪl] . [ - ]
**Foot passengers were crossing on a rail . [ 31 ]**
脚 乘客 是 过境 在 一个 轨 . [ - ]

行人正在通过铁轨。[31]

---

[pɑ:st] [θru:] ['ʃɛlbiˌvɪl] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] .
**Passed through Shelbyville , a small village .**
通过了 通过 谢尔比维尔 , 一个 小的 村庄 .

途经谢尔比维尔，一个小型村庄。

---

['meni] [kri:ks] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪn'taɪəli] [draɪ] .
**Many creeks , rivers and branches entirely dry .**
许多 小溪 , 河流 和 分支 完全 干燥 .

许多溪流、河流和支流完全干涸。

---

['evri] ['ænɪm(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:tə(r)] .
**Every animal suffering for water .**
每一个 动物 痛苦 为了 水 .

所有动物都在为缺水而苦苦挣扎。

---

[ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [kəm'peld] [tu:; tə] [kɑ:t] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [laɪf] , ['meni] [maɪlz] .
**The farmers compelled to cart a sufficient quantity to support life , many miles .**
这 农民 被迫 到 大车 一个 充足的 数量 到 支持 生活 , 许多 英里 .

农民们被迫运送足够维持生计的粮食，跋涉很远的路程。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 理查德·李·梅森在西部拓荒者中的叙(Narrative of Richard Lee Mason in the )



[nəʊ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .
**No water to be obtained in the village for our horses .**
不 水 到 是 获得 在 这 村庄 为了 我们的 马匹 .

村里没有水可供我们的马饮用。

---

['fɔːtʃənətli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
**Fortunately we were enabled to purchase some on the road .**
幸运的是 我们 是 已启用 到 购买 一些 在 这 路 .

幸运的是，我们在路上买到了一些。

---

['træv(ə)ld] ['twenti] - [naɪn] [maɪlz][tuː; tə] [smɪθs] .
**Traveled twenty - nine miles to Smith's .**
旅行 二十 - 九 英里 到 史密斯 .

行驶了29英里到达史密斯家。

---

[lændz] [rɪtʃ] .
**Lands rich .**
土地 富有的 .

土地肥沃。

---

['kʌntri] ['brəʊkən][ɒn][ðə; ði][əʊld][rəʊd] .
**Country broken on the old road .**
国家 破碎的 在 这 老的 路 .

老路上的乡村一片狼藉。

---

[diːp] ['væliz] .
**Deep valleys .**
深的 山谷 .

深谷。

---

['fraɪtf(ə)l] [ 'presipis ] .
**Frightful precipices .**
可怕 悬崖 .

令人胆寒的悬崖。

---

[biːtʃ] [wʊdz] .
**Beech woods .**
山毛榉 树林 .

山毛榉林。

---

[lɑːdʒ] [triːz] .
**Large trees .**
大的 树木 .

大树。

---

[gʊd] [kɔːn] .
**Good corn .**
好的 玉米 .

优质玉米。

---

[wɔːm] [ænd; ənd][draɪ] ['weðə(r)] .
**Warm and dry weather .**
温暖的 和 干燥 天气 .

天气温暖干燥。

['sætədeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . - . — [left] [smɪθs] [æt; ət] ['sɛvən] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]
**Saturday , Oct . 31 . — Left Smith's at 7 o'clock a . m . Traveled over a**
周六 , 十月 . - . — 左边 史密斯 在 7 点钟 一个 . 米 . 旅行 超过 一个
['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [flæt] ['kʌntri] .
**very rich and flat country .**
非常 富有的 和 平坦的 国家 .

10 月 31 日，星期六——早上 7 点离开史密斯家，穿越一片非常富饶且平坦的地区。

---

[pɑːst] [θruː] ['mɪdlˌtaʊn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɑːk] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['luːivɪl] , ['ɑːftə(r)]
**Passed through Middletown , and at 4 o'clock arrived at Louisville , after**
通过了 通过 米德尔顿 , 和 在 4 点钟 到达的 在 路易斯维尔 , 后
['træv(ə)lɪŋ] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] .
**traveling twenty - eight miles .**
旅行 二十 - 八 英里 .

途经米德尔敦，下午 4 点到达路易斯维尔，行驶了 28 英里。

---

[ðɪs] [deɪ] ['biːɪŋ] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [met] [sʌm; səm] [əʊld] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,
**This day being Saturday , and having met some old friends and acquaintances ,**
这 天 存在 周六 , 和 拥有 遇见 一些 老的 朋友们 和 熟人 ,

那天是星期六，我遇到了一些老朋友和熟人，

---

[ə; eɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['luːivɪl] ['θɪətə(r)] .
**a party was made up to visit the Louisville theater .**
一个 派对 曾是 制成 向上 到 访问 这 路易斯维尔 剧院 .

一行人决定去路易斯维尔剧院参观。

---

[ˌfɪlə'delfiə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [greɪt] [pɚ'fɔrmɚz] ,
**Philadelphia being the theater for all great performers ,**
费城 存在 这 剧院 为了 全部 伟大的 表演者 ,

费城是所有伟大表演者的舞台，

---

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['pleər] [ɒv; əv] ['luːivɪl] .
**curiosity was on tip - toe to view the players of Louisville .**
好奇心 曾是 在 提示 - 脚趾 到 看法 这 玩家 的 路易斯维尔 .

好奇心驱使着人们踮起脚尖，想要一睹路易斯维尔队球员的风采。

---

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
**The theater is a neat little building .**
这 剧院 是 一个 整洁的 小的 建筑 .

剧院是一座精致的小建筑。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['θɪnli] [ə'tendɪd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
**It was but thinly attended , owing to the pressure of the times .**
它 曾是 但 薄薄的 参加 , 欠款 到 这 压力 的 这 时代 .

由于当时的社会压力，出席者寥寥无几。

---

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] " [waɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [meɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
**The play was " Wives as They Were and Maids as They Are ,**
这 玩 曾是 " 妻子们 作为 他们 是 和 女佣 作为 他们 是 ,

这部剧是《昔日的妻子和如今的女仆》，

---

" ['mɪstə(r)] . [dreɪk] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] .
**" Mr . Drake and Mrs . Grochong supporting the principal characters .**
" 先生 . 德雷克 和 太太 . - 支持 这 主要的 人物 .

德雷克先生和格罗琼夫人为主角们提供支持。

---

[ðeə(r)] [p'ɜːsənz] , ['fiːtʃəz] , ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] , [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes]
**Their persons , features , voices and gestures were fine , appearing to possess**
他们的 人 , 特征 , 声音 和 手势 是 美好的 , 出现 到 具有
[ðə; ði] ['naɪsɪst] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['tendə] ['sɪmpəθiz] ,
**the nicest feelings and tenderest sympathies ,**
这 最友善的 情怀 和 最嫩的 同情 ,

他们容貌、声音和举止都很好，似乎都充满了最美好的情感和最温柔的同情心。

[ænd; ənd] , [ - ]
**and , [ 32 ]**
和 , [ - ]

和[32]

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)][steɪdʒ] .
**in my opinion , they were well suited to a better stage .**
在 我的 观点 , 他们 是 出色地 适合 到 一个 更好的 阶段 .

我认为，他们更适合在高水平的舞台上表演。

[ðə; ði] [pleɪ] ['betə(r)] [pə'fɔːmd] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] .
**The play better performed than expected .**
这 玩 更好的 执行 比 预期的 .

演出效果比预期要好。

[ɪn'diːd] , [ai] [meɪ] [seɪ] [wel] [pə'fɔːmd] ,
**Indeed , I may say well performed ,**
的确 , 我 可能 说 出色地 执行 ,

确实，可以说表现出色。

[ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz]
**if I may be permitted to add there was more than one of the actors**
如果 我 可能 是 允许 到 添加 那里 曾是 更多的 比 一 的 这 演员
[huː] [wɒz; wəz] [ʌn'fiːlɪŋ] ,
**who was unfeeling ,**
WHO 曾是 冷漠无情 ,

如果允许我补充一点，不止一位演员冷酷无情。

[ʌn'miːnɪŋ] , [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][mɔː(r)][laɪk] [ə; eɪ] [geɪt] - [pəʊst][ðæn; ðən][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]
**unmeaning , made of wood and more like a gate - post than an animated**
无意义的 , 制成 的 木头 和 更多的 喜欢 一个 门 - 邮政 比 一个 动画
['biːɪŋ] .
**being .**
存在 .

它毫无意义，由木头制成，与其说是一个有生命的生物，不如说更像是一根门柱。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [ɪ'fekts] ,
**This had the happiest of effects ,**
这 有 这 最快乐 的 效果 ,

这产生了令人非常高兴的效果。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [griːf] [æt; ət] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ]
**for after shedding tears of grief at interesting parts of the play they**
为了 后 脱落 眼泪 的 悲伤 在 有趣的 部分 的 这 玩 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kept] ['fləʊɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðəʊz] [rɪ'dɪkjələs] [pɚ'fɔrmɚz] ['meɪkɪŋ] ['trædʒədi]['ɪntuː]
**were kept flowing with laughter at those ridiculous performers making tragedy into**
是 保留 流动 和 笑声 在 那些 荒谬的 表演者 制作 悲剧 进入
['kɒmədi] .
**comedy .**
喜剧 .

因为在剧中一些精彩的片段中，观众们流下了悲伤的眼泪，但随后又被那些滑稽的演员们把悲剧演绎成喜剧而捧腹大笑。

['luːivɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [taʊn] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .
**Louisville is a flourishing town immediately on the banks of the Ohio .**
路易斯维尔 是 一个 芊芊 镇 立即地 在 这 银行 的 这 俄亥俄州 .

路易斯维尔是位于俄亥俄河畔的一座繁荣城市。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['prɪnsəpli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn] [striːt] .
**The town and business principally confined to one street .**
这 镇 和 商业 主要 受限 到 一 街道 .

城镇和商业活动主要集中在一条街道上。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [pə'laɪt] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [fɑːst] .
**The inhabitants are polite , hospitable and live fast .**
这 居民 是 有礼貌的 , 好客 和 居住 快速地 .

当地居民彬彬有礼、热情好客，生活节奏很快。

---

['sʌndeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] . — [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fæməli] [nɪə(r)] ['luːivɪl] ,
**Sunday , Nov . 1 . — This day was spent in visiting a family near Louisville ,**
星期日 , 十一月 . 1 . — 这 天 曾是 花费 在 访问 一个 家庭 靠近 路易斯维尔 ,
[frendz] [ɒv; əv] [maɪ] ['juːθfl] [deɪz] ,
**friends of my youthful days ,**
朋友们 的 我的 青春 天 ,

11月1日，星期日——这一天我去拜访了路易斯维尔附近的一户人家，他们是我年轻时的朋友。

---

[huːm] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] .
**whom I had not seen for eighteen years .**
谁 我 有 不是 已见 为了 十八 年 .

我已经十八年没见过他了。

---

[æz; əz] [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , ['hæpi] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , ['plez(ə)nt]
**As I approached the dwelling , happy days that are never to return , pleasant**
作为 我 接近 这 住宅 , 快乐的 天 那 是 绝不 到 返回 , 令人愉快的
['aʊəz] ,
**hours ,**
小时 ,

当我走近那处住所时，那些一去不复返的快乐时光，那些美好的时光，

---

['juːθfl] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['feɪsɪz] , ['dʒɔɪəs] [siːnz] [ænd; ənd] ['meni] [dɪə(r)] ['moʊmənts] ,
**youthful , happy and blooming faces , joyous scenes and many dear moments ,**
青春 , 快乐的 和 盛开 面孔 , 欢乐 场景 和 许多 亲爱的 时刻 ,
[flæʃt] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɒs] [maɪ] [maɪnd] .
**flashed suddenly across my mind .**
闪光灯 突然 穿过 我的 头脑 .

青春洋溢、快乐灿烂的脸庞，欢乐的场景和许多美好的瞬间，突然在我脑海中闪现。

---

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['fæməli]
**But judge of my disappointment on meeting the remains of this amiable family**
但 法官 的 我的 失望 在 会议 这 遗迹 的 这 可亲 家庭
.
**:**
.

但请评判我见到这个和蔼可亲的家庭遗骸时的失望之情。

---

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] [nəʊ] [nəʊ]
**I will not attempt to express feelings that in the human language know no**
我 将要 不是 试图 到 表达 情怀 那 在 这 人类 语言 知道 不
[dɪ'skrɪpʃn] .
**description .**
描述 .

我不会尝试表达那些人类语言无法描述的情感。

---

['mɪsɪz] . [em] — — , [ə; eɪ] ['truːli] [gʊd] ['wʊmən] , [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɔː(r)] " [frɒm; frəm]
**Mrs . M — — , a truly good woman , had been borne to that shore " from**
太太 . M — — , 一个 真的 好的 女士 , 有 到过 出生 到 那 支撑 " 从
[wens] [nəʊ] ['trævələ] [rɪ'tɜːnz] .
**whence no traveler returns .**
何处 不 游客 返回 .

M夫人是一位真正的好女人，她被带到了“没有旅人能够返回的彼岸”。

---

" [hɜː(r); hə(r)] [dɔːf] [ - ]
**" Her daugh [ 33 ]**
" 她 女儿 [ - ]

“她的女儿[33]

[tɜː] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [suːn] ['fɒləʊd] .
**ter , who was the admiration of all that knew her , soon followed .**
特尔 , WHO 曾是 这 钦佩 的 全部 那 知道 她 , 很快 随后 .

特尔深受所有认识她的人的敬仰，她也很快跟了上去。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
**The remains of the family which eighteen years ago was young and fashionable ,**
这 遗迹 的 这 家庭 哪个 十八 年 前 曾是 年轻的 和 时髦 ,

这个家族十八年前还年轻时尚，如今只剩下残骸了。

['elɪgənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɪ'deɪt] , ['krʊkɪd] , ['rɪŋkld] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [greɪ] .
**elegant and beautiful , had become sedate , crooked , wrinkled and even gray .**
优雅的 和 美丽的 , 有 变得 稳重 , 歪 , 皱 和 甚至 灰色的 .

曾经优雅美丽，如今却变得沉稳、歪斜、满脸皱纹，甚至灰白。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [gluːm] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] ['sevrəl] [deɪz] .
**To witness the ravages of time produced a gloom which lasted several days .**
到 证人 这 蹂躏 的 时间 生产 一个 愁云 哪个 持续 一些 天 .

目睹岁月的摧残，心中充满了持续数日的阴郁。

[ai] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['nevə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
**I took an affectionate leave of them , never expecting to see them again .**
我 采取 一个 亲热 离开 的 他们 , 绝不 期待 到 看 他们 再次 .

我依依不舍地和他们告别，从未想过会再次见到他们。

['tjuːzdeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . [θriː] . — [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['luːivɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .
**Tuesday , Nov . 3 . — Remained in Louisville Monday and part of today .**
周二 , 十一月 . 3 . — 剩余 在 路易斯维尔 周一 和 部分 的 今天 .

11月3日，星期二——星期一和今天部分时间留在路易斯维尔。

[left] - [ðə; ði] 2d .
**Left Aleen's the 2d .**
左边 - 这 2d .

左边是艾琳的第二个。

[pɑːst] [θruː] ['ʃɪpɪŋ] [pɔːt] , [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['luːivɪl] .
**Passed through Shipping Port , on the bank of the Ohio , two and one - half miles below Louisville .**
通过了 通过 船运 港口 , 在 这 银行 的 这 俄亥俄州 , 二 和 一 - 一半 英里 以下 路易斯维尔 .

途经俄亥俄河畔的航运港，位于路易斯维尔下游两英里半处。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
**A very promising little village .**
一个 非常 有前途 小的 村庄 .

这是一个很有发展潜力的小村庄。

[twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈstiːmbəʊt] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [əˈgraʊnd] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl]
**Twelve or thirteen steamboats lying at this place aground , owing to the unusual**
十二 或者 十三 汽船 说谎 在 这 地方 搁浅 , 欠款 到 这 异常
[draʊt] .
**drought .**
干旱 .

由于异常干旱，有十二三艘汽船在此搁浅。

---

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɪnˈdjuːst] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈstiːmbəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˈlaɪɪŋ]
**Curiosity induced me to go on board the largest steamboat in the world , lying**
好奇心 诱导 我 到 去 在 木板 这 最大 汽船 在 这 世界 , 说谎
[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
**at this place .**
在 这 地方 .

好奇心驱使我登上了停泊在这里的世界最大蒸汽船。

---

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ɪz] [əʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈdʒentlmən] .
**She is called the United States , and is owned by a company of gentlemen .**
她 是 称为 这 团结的 各州 , 和 是 拥有 经过 一个 公司 的 先生们 .

她被称为美国，由一群绅士拥有。

---

[ai] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [daɪˈmenʃ(ə)nz] : [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [kiːl] , - [fiːt] [eit] [ˈɪntʃɪz] ;
**I have taken down her dimensions : Length of keel , 165 feet 8 inches ;**
我 有 已采取 向下 她 方面 : 长度 的 龙骨 , - 脚 8 英寸 ;

我已经记下了她的尺寸：龙骨长度，165 英尺 8 英寸；

---

[depθ] [ɒv; əv] [həʊld] , - [fiːt] [θriː] [ˈɪntʃɪz] ; [bredθ] [ɒv; əv] [biːm] [ænd; ənd] [ˈgɜːdə(r)] , - [fiːt] ;
**depth of hold , 11 feet 3 inches ; breadth of beam and girder , 56 feet ;**
深度 的 抓住 , - 脚 3 英寸 ; 宽度 的 光束 和 梁 , - 脚 ;

桩基深度 11 英尺 3 英寸；梁和桁架宽度 56 英尺；

---

[leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [dek] , - [fiːt] [eit] [ˈɪntʃɪz] ; [bredθ] [ɒv; əv] [biːm] [wɪˈðaʊt] [ˈgɜːdə(r)] , - [fiːt] .
**length on deck , 176 feet 8 inches ; breadth of beam without girder , 37 feet .**
长度 在 甲板 , - 脚 8 英寸 ; 宽度 的 光束 没有 梁 , - 脚 .

甲板长度 176 英尺 8 英寸；无梁梁宽 37 英尺。

---

[ðɪs] [ˈmæməθ] [bəʊt] [hæz; həz] [eɪt] [ˈbɔɪləz] [ænd; ənd] [ˈelɪgənt] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
**This mammoth boat has eight boilers and elegant accommodations for a**
这 长毛象 船 有 八 锅炉 和 优雅的 住宿 为了 一个
[lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈpæsndʒər] .
**large number of passengers .**
大的 数字 的 乘客 .

这艘巨轮有八个锅炉，并设有可容纳大量乘客的优雅住宿设施。

---

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒn] [ɪmˈpruːvd] [plænz] [ænd; ənd]
**Many of the steamships lying at this place are built on improved plans and**
许多 的 这 蒸汽船 说谎 在 这 地方 是 建造 在 改进 计划 和
[ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
**are very handsome .**
是 非常 英俊的 .

停泊在这里的许多蒸汽船都是按照改进后的设计建造的，外形非常漂亮。

---

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [əʊˈhaɪəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [θriː] - [ - ]
**We crossed the Ohio at a point where it is three - [ 34 ]**
我们 交叉 这 俄亥俄州 在 一个 观点 在哪里 它 是 三 - [ - ]

我们在俄亥俄河上渡河，渡河点是三点[34]

---

[ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .
**quarters of a mile wide .**
四分之一 的 一个 英里 宽的 .

宽约四分之一英里。

[pɑːst] [θruː] [njuː] ['ɔːlbəni] , [ɪnd] . , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['tævən,kiːpə] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] .
**Passed through New Albany , Ind . , a little village inhabited by tavernkeepers and mechanics .**
通过了 通过 新的 奥尔巴尼 , 印度 . , 一个 小的 村庄 有人居住的 经过 酒馆老板 和 机械学 .

途经印第安纳州新奥尔巴尼，这是一个由酒馆老板和机械师居住的小村庄。

['træv(ə)ld] [tuː; tə] ['mɪlərz] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [sɪks] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nɒbz] .
**Traveled to Miller's , a distance of six miles over the knobs .**
旅行 到 米勒的 , 一个 距离 的 六 英里 超过 这 旋钮 .

前往米勒家，翻越山丘，行程六英里。

['kʌntri] ['veri] [mʌtʃ] ['brəʊkən] .
**Country very much broken .**
国家 非常 很多 破碎的 .

国家已经千疮百孔。

[sʌm; səm] [stiːp] [hɪlz] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] [nɒbz] .
**Some steep hills and sugar - loaf knobs .**
一些 陡 丘陵 和 糖 - 面包 旋钮 .

一些陡峭的山丘和类似糖面包的山峰。

[ðə; ði] [wʊdz] ['biːɪŋ] [ɒn] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] [siːn] ['truːli] [sə'blaɪm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [æt; ət] [naɪt] .
**The woods being on fire , a scene truly sublime presented itself at night .**
这 树林 存在 在 火 , 一个 场景 真的 升华 呈现 本身 在 夜晚 .

夜幕降临，树林燃起熊熊大火，呈现出一幅无比壮丽的景象。

[ðə; ði] [lændz] [ɪn'dɪfrənt] .
**The lands indifferent .**
这 土地 冷漠 .

土地漠不关心。

['weðə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [draɪ] .
**Weather warm and dry .**
天气 温暖的 和 干燥 .

天气温暖干燥。

[pɑːst] ['meni] ['trævələz] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
**Passed many travelers bound to the west ,**
通过了 许多 旅行者 边界 到 这 西方 ,

途中经过许多前往西方的旅客，

[ænd; ənd] [met] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['wægənz] [wɪð] ['fæmɪlɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .
**and met three or four wagons with families returning from the promised land .**
和 遇见 三 或者 四 马车 和 家庭 返回 从 这 承诺 土地 .

遇到了三四辆马车，车上载着从应许之地返回的家庭。

[slept] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [nəʊ] ['fɑːsnɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːz] .
**Slept in a house without glass in the windows and no fastenings to the doors .**
睡着了 在 一个 房子 没有 玻璃 在 这 视窗 和 不 紧固件 到 这 门 .

我睡在一间窗户没有玻璃、门也没有锁扣的房子里。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] ['leɪzi] [bɪ'jɒnd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
**The inhabitants impudent and lazy beyond example .**
这 居民 厚颜无耻 和 懒惰的 超过 例子 .

当地居民傲慢无礼，懒惰成性。

[ sʌp ] [ɒn] ['kæbɪdʒ] , ['tɜ:nɪps] , ['pɪklz] , [bi:ts] , ['bi:fsteɪk] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɪkld] [bi:f] , [raɪ]
**Supped on cabbage , turnips , pickles , beets , beefsteak made of pickled beef , rye**
喝 在 卷心菜 ， 萝卜 ， 泡菜 ， 甜菜 ， 牛排 制成 的 腌制 牛肉 ， 黑麦
['kɒfi] [ænd; ənd][seɪdʒ] [ti:] .
**coffee and sage tea .**
咖啡 和 圣人 茶 .

佐以卷心菜、芜菁、泡菜、甜菜根、腌牛肉制成的牛排、黑麦咖啡和鼠尾草茶。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ˌɪndi'ænə]['dɪfə(r)] ['waɪdli] [frɒm; frəm] [ken'tʌkiən] [ɪn]['hæbɪts] , ['mænəz] [ænd; ənd]
**The people of Indiana differ widely from Kentuckians in habits , manners and**
这 人们 的 印第安纳州 不同 广泛 从 肯塔基人 在 习惯 ， 礼仪 和
['i:v(ə)n]['daɪəlekt] .
**even dialect .**
甚至 方言 .

印第安纳州人民在习惯、礼仪甚至方言方面与肯塔基州人民有很大不同。

[waɪlst] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] ['kærəktəraɪz] [ken'tʌkiən] , ['ɪgnərəns] ,
**Whilst hospitality , politeness and good sense characterize Kentuckians , ignorance ,**
而 热情好客 ， 礼貌 和 好的 感觉 描述 肯塔基人 ， 无知 ，
['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] ['leɪzinəs] [hæz; həz] [stæmpt] [ðə; ði][ˌɪndi'eɪniənz] .
**impudence and laziness has stamped the Indianians .**
厚颜无耻 和 懒惰 有 盖章 这 印第安人 .

肯塔基人以热情好客、彬彬有礼和明智著称，而印第安纳人则以无知、傲慢和懒惰著称。

[θri:] . — [ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] ['kʌtˌθrəʊt]
**III . — A Brotherhood of Cutthroats**
三、 . — 一个 兄弟情 的 杀人狂

三、——一群杀人犯

['wenzdeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . [θri:] , - . — [left] ['mɪlərz] ['tævən] [æt; ət]['sevən] [ə'klɑ:k] [ænd; ənd]
**Wednesday , Nov . 3 , 1819 . — Left Miller's tavern at 7 o'clock and**
周三 ， 十一月 . 3 ， - . — 左边 米勒的 酒馆 在 7 点钟 和
[ə'raɪvd] [æt; ət]['skwaɪə(r)] ['tʃeɪmbəz] - [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] ,
**arrived at Squire Chambers ' at 6 o'clock ,**
到达的 在 乡绅 钱伯斯 - 在 6 点钟 ，

1819年11月3日，星期三——早上7点离开米勒酒馆，6点到达钱伯斯乡绅家。

['ɑ:ftə(r)]['træv(ə)lɪŋ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [sɪks] [maɪlz] .
**after traveling a distance of thirty - six miles .**
后 旅行 一个 距离 的 三十 - 六 英里 .

行驶了三十六英里后。

[pɑ:st] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , ['frɛdrɪksbɜ:rg] ; ['ɔ:lsəʊ] ['gri:nvɪl] .
**Passed a trifling village , Fredericksburg ; also Greenville .**
通过了 一个 琐事 村庄 ， 弗雷德里克斯堡 ； 还 格林维尔 .

路过一个不起眼的小村庄，弗雷德里克斯堡；还有格林维尔。

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['bærən] , [dɪ'zɜ:tɪd] ['kʌntri] .
**A poor , barren , deserted country .**
一个 贫穷的 ， 荒芜 ， 荒凉的 国家 .

一个贫穷、贫瘠、荒凉的国家。

[fɔ:(r); fə(r)] [ten] [maɪlz] , ['stəʊni] , [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['maʊntənəs] [ænd; ənd] [ - ]
**For ten miles , stony , poor , mountainous and [ 35 ]**
为了 十 英里 ， 石质的 ， 贫穷的 ， 多山 和 [ - ]

十英里，多石、贫瘠、多山[35]

['neɪkɪd] .
**naked .**
裸 .

裸。

[lænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .
**Land a little better .**
土地 一个 小的 更好的 .

着陆点稍微好一点。

---

['mɪzrəbl] [hʌt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] , ['kæbɪn]['tævəːnz] , [ænd; ənd] [haɪ] ['tʃɑːdʒɪz] .
**Miserable huts , poor accommodations , cabin taverns , and high charges .**
悲惨的 小屋 , 贫穷的 住宿 , 舱 酒馆 , 和 高的 收费 .

简陋的小屋、糟糕的住宿条件、简陋的酒馆和高昂的收费。

---

[krɒst] [bluː] ['rɪvə(r)] .
**Crossed Blue river .**
交叉 蓝色的 河 .

渡过蓝河。

---

['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɒslə(r)][ænd; ənd] ['stjuːəd] .
**Every man his own hostler and steward .**
每一个 男人 他的 自己的 房东 和 管家 .

每个人都有自己的马夫和管家。

---

['plenti] [ɒv; əv] [geɪm] — [dɪə(r)] , ['tɜːkɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Plenty of game — deer , turkeys , etc .**
很多 的 游戏 — 鹿 , 火鸡 , ETC .

猎物很多——鹿、火鸡等等。

---

[ɪn'hæbətənt] ['dʒen(ə)rəli] [pə'zes] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ðæn; ðən] ['eni] [met] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] .
**Inhabitants generally possess a smaller share of politeness than any met with before .**
居民 一般来说 具有 一个 较小的 分享 的 礼貌 比 任何 遇见 和 前 .

这里的居民普遍缺乏礼貌，不如以前遇到的任何人。

---

['θɜːzdeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . [fɔːr] . — [left] ['skwaɪə(r)] ['tʃeɪmbəz] - ( [huː] [ɪz]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,
**Thursday , Nov . 4 . — Left Squire Chambers ' ( who is only member of the assembly ,**
周四 , 十一月 . 4 . — 左边 乡绅 钱伯斯 - ( WHO 是 仅有的 成员 的 这 集会 ,

11月4日，星期四——左翼人士钱伯斯（他是议会的唯一成员），

---

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ) [æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ə'raɪvd] [æt; ət] ['luːɪs] - [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,
**by the by ) at 7 o'clock a . m . Arrived at Lewis ' at 6 o'clock ,**
经过 这 经过 ) 在 7 点钟 一个 . 米 . 到达的 在 刘易斯 - 在 6 点钟 ,

顺便说一下）早上7点到达，6点到达刘易斯家。

---

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .
**a distance of twenty - five miles .**
一个 距离 的 二十 - 五 英里 .

距离为二十五英里。

---

[pɑːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - .
**Passed a little village called Peola .**
通过了 一个 小的 村庄 称为 - .

路过一个名叫佩奥拉的小村庄。

---

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌɪndi'ænə][ɪz][ə; eɪ] [leɪt] ['pɜːtʃəs] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**The fact that this part of Indiana is a late purchase by the United States ,**
这 事实 那 这 部分 的 印第安纳州 是 一个 晚的 购买 经过 这 团结的 各州 ,

印第安纳州的这一部分是美国后来才购买的，这一事实

[ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [taʊnz] ['biːɪŋ] [səʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][lɒg]
**accounts for its towns being so inconsiderable and being made up of log**
账户 为了 它是 城镇 存在 所以 微不足道的 和 存在 制成 向上 的 日志
['haʊzɪz] .
**houses .**
房屋 .

这也解释了为什么它的城镇规模如此之小，而且都是由木屋组成的。

[ðə; ði][lændz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fɜːtaɪl] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['maʊntənəs] [ænd; ənd]['brəʊkən] .
**The lands here are very fertile , the country mountainous and broken .**
这 土地 这里 是 非常 沃 , 这 国家 多山 和 破碎的 .

这里土地肥沃，地势崎岖多山。

['træv(ə)ld] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [pɑːst] [bʌt; bət][fɔː(r)] ['haʊzɪz] .
**Traveled twenty - five miles through woods and passed but four houses .**
旅行 二十 - 五 英里 通过 树林 和 通过了 但 四 房屋 .

穿过树林走了二十五英里，只经过了四户人家。

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [əb'teɪnd] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .
**With great difficulty obtained water for our horses .**
和 伟大的 困难 获得 水 为了 我们的 马匹 .

我们费了九牛二虎之力才弄到马匹所需的水。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊdz] ,
**In the midst of one of those long and thick pieces of woods ,**
在 这 中间 的 一 的 那些 长的 和 厚的 件 的 树林 ,

在一片又长又密的树林深处，

[wiː; wi] [pɑːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [hʌt] ['evə(r)] [siːn] — [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [aʊt][ɒv; əv]
**we passed one of the most miserable huts ever seen — a house built out of**
我们 通过了 一 的 这 最多 悲惨的 小屋 曾经 已见 — 一个 房子 建造 出去 的
[slæbz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][neɪl] ;
**slabs without a nail ;**
板 没有 一个 指甲 ;

我们路过一间极其简陋的小屋——这是一间用木板砌成的房子，没有用到一颗钉子；

[ðə; ði] ['piːsɪz] ['mɪəli] [leɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][lɒg] [pen] [sʌtʃ] [æz; əz][pɪgz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kept] [ɪn] ,
**the pieces merely laid against a log pen such as pigs are commonly kept in ,**
这 件 仅仅 铺设 反对 一个 日志 笔 这样的 作为 猪 是 通常 保留 在 ,

这些木块只是随意地堆放在类似猪圈那样的木栅栏边上。

[ə; eɪ][dɜːt][flɔː(r)] , [nəʊ] ['tʃɪmni] .
**a dirt floor , no chimney .**
一个 污垢 地面 , 不 烟囱 .

泥土地面，没有烟囱。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
**Indeed , the covering would be a bad one in the heat of summer ,**
的确 , 这 覆盖 会 是 一个 坏的 一 在 这 热 的 夏天 ,

的确，这种覆盖物在炎热的夏天会很糟糕。

[ænd; ənd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n]
**and , unfortunately , the weather at this time is very severe for the season**
和 , 很遗憾 , 这 天气 在 这 时间 是 非常 严重 为了 这 季节
[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
**of the year .**
的 这 年 .

不幸的是，此时的天气对于这个季节来说非常恶劣。

[ðɪs] [smɔːl] ['kæbɪn] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ - ]
**This small cabin contained a young and interesting [ 36 ]**
这 小的 舱 包含 一个 年轻的 和 有趣的 [ - ]

这间小木屋里住着一个年轻而有趣的[36]

['fiːmeɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['stɑːvɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
**female and her two shivering and almost starving children ,**
女性 和 她 二 瑟瑟发抖 和 几乎 饥饿 孩子们 ，

一位母亲和她两个瑟瑟发抖、几乎饿死的孩子，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [beə(r)] .
**all of whom were bare - headed and with their feet bare .**
全部 的 谁 是 裸 - 标题 和 和 他们的 脚 裸 .

他们都光着头，光着脚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bed] , [wʌn] ['blæŋkit] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pə'teɪtəʊz] .
**There was a small bed , one blanket and a few potatoes .**
那里 曾是 一个 小的 床 ， 一 毯子 和 一个 很少 土豆 .

房间里有一张小床、一条毯子和几个土豆。

[wʌn] [kaʊ] [ænd; ənd][wʌn][pɪg] ( [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ) [kəm'plitɪd] [ðə; ði]
**One cow and one pig ( who appeared to share in their misfortunes ) completed the**
一 奶牛 和 一 猪 （ WHO 出现 到 分享 在 他们的 不幸 ） 完全的 这
['fæməli] ,
**family ,**
家庭 ，

一头牛和一头猪（似乎也和他们一样遭遇了不幸）组成了这个家庭。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz]['æbsənt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [bred] .
**except for the husband , who was absent in search of bread .**
除了 为了 这 丈夫 ， WHO 曾是 缺席的 在 搜索 的 面包 .

除了丈夫，他外出觅食去了。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [sʌm; səm]
**Fortunately for the dear little children , we had in our carriage some**
幸运的是 为了 这 亲爱的 小的 孩子们 ， 我们 有 在 我们的 运输 一些
[bred] ,
**bread ,**
面包 ，

幸运的是，我们的马车里有一些面包，孩子们可以吃。

[tʃiːz] , ['tɒdi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] ['hɑːtfelt]
**cheese , toddy , etc . , which we divided with them with much heartfelt**
奶酪 ， 托迪 ， ETC . ， 哪个 我们 分割 和 他们 和 很多 衷心
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**satisfaction .**
满意 .

我们与他们分享了奶酪、热饮等等，心中充满了由衷的满足感。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [pə'laɪt] , [smaɪld] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['hæpi] .
**In this situation the woman was polite , smiled and appeared happy .**
在 这 情况 这 女士 曾是 有礼貌的 ， 微笑 和 出现 快乐的 .

在这种情况下，这位女士很有礼貌，面带微笑，看起来很开心。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] ,
**She gave us water to drink ,**
她 给予 我们 水 到 喝 ，

她给了我们水喝。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
**which had been refused to us by persons on the road several times during the**
哪个 有 到过 拒绝 到 我们 经过 人 在 这 路 一些 时代 期间 这
[deɪ] .
**day .**
天 .

当天我们曾多次向路上的行人索要食物，但都被他们拒绝了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdɪz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,
**What a lesson for many of the unhappy ladies that inhabit large cities ,**
什么 一个 课 为了 许多 的 这 不开心 女士们 那 居住 大的 城市 ，

这对许多居住在大城市的不幸女性来说，真是一个深刻的教训。

[huːz] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ,
**whose husbands are slaves to procure all the luxuries of life , a fine house ,**
谁 丈夫们 是 奴隶 到 采购 全部 这 奢侈品 的 生活 ， 一个 美好的 房子 ，

她们的丈夫如同奴隶一般，竭尽全力获取生活中的一切奢侈品，例如漂亮的房子。

[ 'kɑːpit ] [flɔːz] , ['elɪgənt] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [faɪn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌmpəni] ,
**carpeted floors , elegant furniture , fine carriages and horses , gay and cheerful company ,**
铺地毯的 楼层 ， 优雅的 家具 ，美好的 马车 和 马匹 ，同性恋 和 快乐 公司 ，

铺着地毯的地板、优雅的家具、漂亮的马车和骏马、欢快愉悦的人群，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smuːð] [brɪk] ['peɪvmənt] [ɔː(r)] ['mɑːb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] !
**and a smooth brick pavement or marble to walk upon !**
和 一个 光滑的 砖 路面 或者 大理石 到 走 之上 ！

以及平坦的砖砌路面或大理石路面！

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
**Yet they are too often dissatisfied , and are sighing for that which cannot be obtained .**
然而 他们 是 也 经常 不满 ， 和 是 叹息 为了 那 哪个 不能 是 获得 .

然而，他们却常常感到不满，并为无法得到的东西而叹息。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['kɒntrɑːst] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['rægɪd] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['fiːmeɪl] ,
**Could they but contrast their situation with this ragged , suffering and delicate female ,**
可以 他们 但 对比 他们的 情况 和 这 破烂不堪 ， 痛苦 和 精美的 女性 ，

他们难道不应该将自己的处境与这位衣衫褴褛、饱受苦难、柔弱无助的女性进行对比吗？

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ,
**they would have just cause to be happy ,**
他们 会 有 只是 原因 到 是 快乐的 ，

他们有充分的理由感到高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
**and would be under the strong conviction that Providence does not interfere with the common affairs of this life .**
和 会 是 在下面 这 强的 定罪 那 普罗维登斯 做 不是 干扰 和 这 常见的 事务 的 这 生活 .

并且坚信上帝不会干预人世间的寻常事。

['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['eksələnt] [lændz] [nɒt] ['teɪkən] [ʌp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [klɪəd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['leɪbə(r)] . [ - ]
**Traveled over excellent lands not taken up which could be cleared with very little labor . [ 37 ]**
旅行 超过 出色的 土地 不是 已采取 向上 哪个 可以 是 已清除 和 非常 小的 劳动 . [ - ]

经过未被开垦的肥沃土地，只需很少的劳动就能开垦出来。[37]

['fraɪdeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . [faɪv] . — [left] ['mɪstə(r)] . [sɪəz] - [æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [slept] [ɪn]
**Friday , Nov . 5 . — Left Mr . Sears ' at 7 o'clock , after having slept in**
星期五 , 十一月 . 5 . — 左边 先生 . 西尔斯 - 在 7 点钟 , 后 拥有 睡着了 在
[ə; eɪ]['kæbɪn] [wɪð] [θriː] ['wæɡənz] .
**a cabin with three wagons .**
一个 舱 和 三 马车 .

11 月 5 日，星期五——早上 7 点离开西尔斯先生家，此前在有三辆马车的木屋里睡了一晚。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][self] ['triːtɪd] ['sɪvəli] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] .
**My friend and self treated civilly by the family .**
我的 朋友 和 自己 治疗 文明地 经过 这 家庭 .

我和朋友都受到了家人的礼貌对待。

[ðə; ði] [haʊs] [nɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd][dɒɡz] [aʊt] .
**The house not close enough to keep the cats and dogs out .**
这 房子 不是 关闭 足够的 到 保持 这 猫 和 狗 出去 .

房子离猫狗不够近，挡不住它们。

['træv(ə)ld]['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [tuː; tə] [waɪt] ['rɪvə(r)] ( [iːst] [fɔːk] ) ,
**Traveled over an extremely mountainous country to White river ( east fork ) ,**
旅行 超过 一个 极其 多山 国家 到 白色的 河 ( 东方 叉 ) ,

穿越极其崎岖的山地到达白河（东支流），

[weə(r)] [ə; eɪ] [taʊn] [wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [lɑːst] [meɪ] .
**where a town was laid out last May .**
在哪里 一个 镇 曾是 铺设 出去 最后的 可能 .

去年五月，这里规划建造了一座城镇。

['prɒmɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] .
**Promising little place .**
有前途 小的 地方 .

一个很有前途的小地方。

['sevrəl] ['haʊzɪz] ['bɪldɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sɔː] [ænd; ənd] [ɡrɪst]
**Several houses building together , with the industrious appearance of saw and grist**
一些 房屋 建筑 一起 , 和 这 勤劳 外貌 的 锯 和 磨粉
[mɪlz] ,
**mills ,**
磨坊 ,

几栋房屋并排而建，看起来像是锯木厂和磨坊，显得十分繁忙。

[ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
**give it the appearance of a place of business .**
给 它 这 外貌 的 一个 地方 的 商业 .

让它看起来像个营业场所。

['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz] [kɔːld] [hɪnduːstən] .
**Little town is called Hindoostan .**
小的 镇 是 称为 印度斯坦 .

小镇名叫印度斯坦。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] [hɪlz] [bəʊld][ænd; ənd] ['lɒfti] ,
**In this part of the country the woods are large , the hills bold and lofty ,**
在 这 部分 的 这 国家 这 树林 是 大的 , 这 丘陵 大胆的 和 高远 ,

在这个地区，森林茂密，山峦雄伟高耸。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [beəz] , [wʊlvz] , ['waɪldkæts] , ['pænθəz] ,
**and there is an abundance of bears , wolves , wildcats , panthers ,**
和 那里 是 一个 丰富 的 熊 , 狼 , 野猫 , 黑豹 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**etc .**
ETC .

这里有很多熊、狼、野猫、美洲豹等等。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kwɒləti] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [tu:; tə]
**Thousands of acres of land of the first quality are unsettled and to**
数千 的 英亩 的 土地 的 这 第一的 质量 是 不安的 和 到
[bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [æt; ət] [frɒm; frəm] $2 . - [tu:; tə] $5 [æn; ən] ['eɪkə(r)] .
**be purchased at from $2 . 50 to $5 an acre .**
是 购买 在 从 $2 . - 到 $5 一个 英亩 .

数千英亩优质土地尚未开发，售价为每英亩 2.50 美元至 5 美元。

---

[ɪn] ['krɒsɪŋ] [waɪt] ['rɪvə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] ['veri] [sti:p] ['presəpɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]
**In crossing White river we had to descend a very steep precipice above the**
在 过境 白色的 河 我们 有 到 下降 一个 非常 陡 悬崖 多于 这
[fɔ:ls] ,
**falls ,**
瀑布 ,

过怀特河时，我们必须沿着瀑布上方非常陡峭的悬崖往下走。

---

[ɪn] [ i'fekt ] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [hɪl] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['draɪvɪŋ] ['aʊə(r)]
**in effecting which my friend , Dr . Hill , who happened to be driving our**
在 产生影响 哪个 我的 朋友 , 博士 . 爬坡道 , WHO 发生 到 是 驾驶 我们的
['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ,
**little carriage ,**
小的 运输 ,

为此，我的朋友希尔医生，当时正好驾驶着我们的小马车，

---

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['hedˌfɔ:ˌməʊst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
**was thrown headforemost into the river .**
曾是 抛掷 最先 进入 这 河 .

被头朝下扔进了河里。

---

[pɑ:t] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [ʌp'setɪŋ]
**Part of our baggage followed him , and the carriage was very near upsetting**
部分 的 我们的 行李 随后 他 , 和 这 运输 曾是 非常 靠近 镦
.
**.**
.

我们的一部分行李也跟着他走了，马车差点翻车。

---

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [fɔ:did] [ðɪs] ['elɪgənt] [stri:m] , [wɪtʃ] [ɪz] - [jɑ:rdz] [waɪd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]
**However , we forded this elegant stream , which is 200 yards wide , without much**
然而 , 我们 福特 这 优雅的 溪流 , 哪个 是 - 码 宽的 , 没有 很多
['dɪfɪkəlti] .
**difficulty .**
困难 .

然而，我们毫不费力地就涉过了这条宽 200 码的秀丽小溪。

---

['ɑ:ftə(r)] ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['aʊə(r)] ['bru:zɪz] [ænd; ənd]
**After halting a few minutes on the bank to examine our bruises and**
后 停止 一个 很少 分钟 在 这 银行 到 检查 我们的 瘀伤 和
[ə'dʒʌst] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] ,
**adjust our baggage ,**
调整 我们的 行李 ,

我们在河岸边停留了几分钟，检查身上的瘀伤并整理行李。

---

[wi:; wi] [prə'si:did] [ɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] .
**we proceeded on our journey .**
我们 继续 在 我们的 旅行 .

我们继续我们的旅程。

---

['træv(ə)ld] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['rɪvə(r)] ,
**Traveled a distance of eighteen miles to the west branch of White river ,**
旅行 一个 距离 的 十八 英里 到 这 西方 分支 的 白色的 河 ,

行进了十八英里，到达怀特河西支流。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːdid] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [ - ]
**which we forded without risk , the bottom [ 38 ]**
哪个 我们 福特 没有 风险 , 这 底部 [ - ]

我们毫无风险地涉水而过，底部[38]

---

['biːɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['rɒki] .
**being hard and rocky .**
存在 难的 和 岩石 .

坚硬如岩石。

---

['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] ['kʌntri] [fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə] - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
**Traveled over a fertile country four miles to Steenz , making a distance of**
旅行 超过 一个 沃 国家 四 英里 到 - , 制作 一个 距离 的
['θɜːti] - [fɔː(r)] [maɪlz] .
**thirty - four miles .**
三十 - 四 英里 .

穿过肥沃的土地，走了四英里到达斯廷兹，总共走了三十四英里。

---

[æt; ət] [ðɪs] ['dɜːti] ['hɒvl] , [wɪð] [wʌn] [ruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒft] ,
**At this dirty hovel , with one room and a loft ,**
在 这 肮脏的 茅屋 , 和 一 房间 和 一个 阁楼 ,

在这间肮脏的小屋里，只有一间房和一个阁楼，

---

[fɔːmd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [bɔːdz] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] , [ten] ['trævələz] [slept] .
**formed by placing boards about three inches apart , ten travelers slept .**
形成 经过 放置 板 关于 三 英寸 除 , 十 旅行者 睡着了 .

将木板间隔约三英寸摆放成一个简易床，十位旅客睡在里面。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [ɪn] ['fæməli] , [bɪ'saɪdz] [tuː] [kɑːvz] , ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] , [wɪð] [maɪ] [frend]
**There were thirteen in family , besides two calves , making in all , with my friend**
那里 是 十三 在 家庭 , 除了 二 小牛 , 制作 在 全部 , 和 我的 朋友
[ænd; ənd] [self] ,
**and self ,**
和 自己 ,

家里有十三口人，加上两头小牛，总共有我和我的朋友。

---

['twenti] - [θriː] ['waɪts] , [wʌn] ['niːgrəʊ] [ænd; ənd] [tuː] [kɑːvz] .
**twenty - three whites , one negro and two calves .**
二十 - 三 白人 , 一 黑人 和 二 小牛 .

二十三名白人，一名黑人和两头小牛。

---

['sætədeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . [sɪks] . — [ sʌp ] [ɒn] [p'ʌmpkɪnz] , ['kæbɪdʒɪz] , [raɪ] ['kɒfi] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgə(r)] ,
**Saturday , Nov . 6 . — Supped on pumpkins , cabbages , rye coffee without sugar ,**
周六 , 十一月 . 6 . — 喝 在 南瓜 , 卷心菜 , 黑麦 咖啡 没有 糖 ,
[bəʊnz] [ɒv; əv] ['venɪsn; 'venɪzn] ,
**bones of venison ,**
骨头 的 鹿肉 ,

11月6日，星期六——晚餐吃了南瓜、卷心菜、不加糖的黑麦咖啡和鹿骨。

---

['sɔːltɪd] ['pɪklz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən] , [dɜːt] , [fɪlθ]
**salted pickles , etc . — all in the midst of crying children , dirt , filth**
咸的 泡菜 , ETC . — 全部 在 这 中间 的 哭泣 孩子们 , 污垢 , 污秽
[ænd; ənd] ['mɪzəri] .
**and misery .**
和 苦难 .

咸黄瓜等等——所有这些都发生在哭闹的孩子、污垢、污秽和苦难之中。

[ðə; ði][lɑːst] [ˌentə'teɪnmənt] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['sɪəriəs] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ][maɪnd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][west] .

**The last entertainment made the first serious unfavorable impression on my mind relative to the west .**

这 最后的 娱乐 制成 这 第一的 严肃的 不利 印象 在 我的 头脑 相对的 到 这 西方 .

上次的娱乐活动给我留下了关于西方世界的第一个严重的负面印象。

['træv(ə)ld] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] .

**Traveled six miles to breakfast and to entertain an idea of starving .**

旅行 六 英里 到 早餐 和 到 招待 一个 主意 的 饥饿 .

走了六英里路去吃早餐，顺便体验一下饿死的感觉。

[nəʊ]['wɔːtə(r)] , [nəʊ] [fuːd] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] , ['dʌsti] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

**No water , no food fit to eat , dusty roads and constantly enveloped in a cloud of smoke ,**

不 水 , 不 食物 合身 到 吃 , 尘土飞扬 道路 和 不断地 被包裹 在 一个 云 的 抽烟 ,

没有水，没有能吃的食物，道路尘土飞扬，而且总是被烟雾笼罩。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] ['biːɪŋ] [ɒn]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [maɪlz] .

**owing to the woods and prairies being on fire for 100 miles .**

欠款 到 这 树林 和 草原 存在 在 火 为了 - 英里 .

由于方圆 100 英里的森林和草原都在燃烧。

[ 'brekfəst ] [ɒn] [saʊnd] [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['reərəti][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃt] .

**Breakfasted on sound provisions for a rarity and felt a little refreshed .**

早餐 在 声音 条款 为了 一个 稀有性 和 毛毡 一个 小的 焕然一新 .

早餐吃得相当丰盛，感觉精神焕发。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌɪndi'ænə][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] .

**This part of Indiana is rich and valuable .**

这 部分 的 印第安纳州 是 富有的 和 有价值的 .

印第安纳州的这一地区物产丰富，极具价值。

[kɔːn] [ænd; ənd] [əʊts] - [sents] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .

**Corn and oats 50 cents a bushel .**

玉米 和 燕麦 - 分 一个 蒲式耳 .

玉米和燕麦每蒲式耳 50 美分。

[maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] ['biːɪŋ] [sɪk] , [maɪ]['juːʒuəl] [fləʊ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [kə'menst] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

**My good little horse being sick , my usual flow of spirits commenced a retreat .**

我的 好的 小的 马 存在 生病的 , 我的 通常 流动 的 烈酒 开始 一个 撤退 .

我那匹乖巧的小马生病了，我平日里源源不断的精力也随之枯竭。

[haʊ'evə(r)] ,

**However ,**

然而 ,

然而，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ 'ræli ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [lɒŋ] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

**they were soon rallied again after a few long sighs for those that are dear and far from me .**

他们 是 很快 集结 再次 后 一个 很少 长的 叹息 为了 那些 那 是 亲爱的 和 远的 从 我 .

在为那些远在他乡的亲人长叹几声之后，他们很快又重新振作起来。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [vɪn'senz] , [ɒn][ðə; ði] ['wɔ:bæʃ] , [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['hænsəm] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði][saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:lkil] .

**Arrived at Vincennes , on the Wabash , a bold and handsome river , the size of the Schuylkill .**

到达的 在 文森斯 , 在 这 沃巴什 , 一个 大胆的 和 英俊的 河 , 这 尺寸 的 这 斯库尔基尔 .

抵达文森斯，位于沃巴什河畔，这是一条气势磅礴、景色优美的河流，规模与斯库尔基尔河相当。

---

[vɪn'senz] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] , [ɪz] [ - ]

**Vincennes , an ancient town , is [ 39 ]**

文森斯 , 一个 古老的 镇 , 是 [ - ]

文森斯，一座古老的城镇，是[39]

---

[smɔ:l] , ['ʌgli] [ænd; ənd] ['mi:nli] [bɪlt] , [ɔ:l'ðəʊ] ['bju:tɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

**small , ugly and meanly built , although beautifully situated .**

小的 , 丑陋的 和 卑鄙地 建造 , 虽然 非常漂亮 位于 .

虽然地理位置优越，但房子小巧、丑陋、建造简陋。

---

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)] [ frentʃ ] , [ə'mɛrɪkənz] , ['ɪndiənz] — [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [p'ɜ:sənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

**Its inhabitants are French , Americans , Indians — and , in short , persons from the four corners of the earth .**

它是 居民 是 法语 , 美国人 , 印度人 — 和 , 在 短的 , 人 从 这 四 角落 的 这 地球 .

这里的居民有法国人、美国人、印度人——简而言之，来自世界各地的人。

---

['ɪndiən] [maʊndz] [ɔ:(r)] [smɔ:l] [raʊnd] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

**Indian mounds or small round hills are common in this country .**

印度 土堆 或者 小的 圆形的 丘陵 是 常见的 在 这 国家 .

在这个国家，印第安土墩或小型圆形山丘很常见。

---

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,

**They are believed to be the work of art ,**

他们 是 相信 到 是 这 工作 的 艺术 ,

人们认为它们是艺术品。

---

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [bəʊnz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'septəklz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ,

**and from bones and so forth which have been found in them are supposed to have been receptacles for the dead ,**

和 从 骨头 和 所以 前进 哪个 有 到过 成立 在 他们 是 据称 到 有 到过 容器 为了 这 死的 ,

根据在其中发现的骨骼等物品推测，这些墓穴曾是盛放死者的容器。

---

[wen] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [ɪn] [ði:z] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .

**when none but the footsteps of the savage was to be traced in these forests .**

什么时候 没有任何 但 这 脚步声 的 这 野蛮的 曾是 到 是 追踪 在 这些 森林 .

当时，在这片森林里，除了野蛮人的足迹，什么也找不到。

---

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [ænd; ənd] ,

**We are now within a few miles of the Shakers and Harmonites ,**

我们 是 现在 之内 一个 很少 英里 的 这 摇晃者 和 和谐者 ,

我们现在距离震教徒和和谐派教徒的聚居地只有几英里了。

---

[hu:m] [wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] .

**whom we intend to visit and give a correct account of .**

谁 我们 打算 到 访问 和 给 一个 正确的 帐户 的 .

我们打算拜访他们，并如实汇报情况。

['veri] [mʌtʃ] [rɪ'vaɪvd] [ðɪs] [deɪ] , ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [wel] .
**Very much revived this day , having lived well .**
非常 很多 复活 这 天 , 拥有 居住地 出色地 .

今天感觉精神焕发，过得很充实。

[nə'sesəti] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] .
**Necessity is often the mother of invention .**
必要性 是 经常 这 母亲 的 发明 .

需要往往是发明之母。

[jəʊk][ɒv; əv] [eg] , ['flaʊə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [mɪkst] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][mɪlk] ,
**Yolk of egg , flour and water mixed is a good substitute for milk ,**
蛋黄 的 蛋 , 面粉 和 水 混合 是 一个 好的 代替 为了 牛奶 ,

蛋黄、面粉和水混合在一起是牛奶的良好替代品。

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] ['kɒfi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
**and is often used in coffee in this country .**
和 是 经常 用过的 在 咖啡 在 这 国家 .

在这个国家，它经常被用于咖啡中。

[raɪ] [ɪz] ['friːkwəntli] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd][seɪdʒ] [tiː] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] .
**Rye is frequently substituted for coffee and sage tea in place of the imperial .**
黑麦 是 频繁地 替代 为了 咖啡 和 圣人 茶 在 地方 的 这 帝国 .

黑麦咖啡经常被用来代替咖啡，鼠尾草茶经常被用来代替帝王茶。

['sʌndeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . ['sɛvən] . — [left] [vɪn'senz] [æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] .
**Sunday , Nov . 7 . — Left Vincennes at 7 o'clock .**
星期日 , 十一月 . 7 . — 左边 文森斯 在 7 点钟 .

11月7日，星期日——7点离开文森斯。

[krɒst] [ðə; ði] [miː'ændərɪŋ] [striːm] , ['wɔːbæʃ] , ['ɪntuː] [ˌɪlə'nɔɪz] .
**Crossed the meandering stream , Wabash , into Illinois .**
交叉 这 弯曲 溪流 , 沃巴什 , 进入 伊利诺伊州 .

跨过蜿蜒的沃巴什河，进入伊利诺伊州。

[ðɪs] ['rɪvə(r)][ ə'baund ][ɪn] [fɪʃ] , [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] .
**This river abounds in fish , ducks and geese .**
这 河 很多 在 鱼 , 鸭子 和 鹅 .

这条河里鱼类、鸭子和鹅的数量很多。

['træv(ə)ld] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][maɪlz]['əʊvə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['prɛəriz] .
**Traveled thirty - seven miles over rich and elegant prairies .**
旅行 三十 - 七 英里 超过 富有的 和 优雅的 草原 .

行进了三十七英里，穿越了富饶而美丽的草原。

[pɑːst] [bʌt; bət]['veri] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstəns] .
**Passed but very few houses in this distance .**
通过了 但 非常 很少 房屋 在 这 距离 .

路过的地方，但这一带几乎没有房子。

['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] ['ɔːlməʊst] ['fæmɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .
**Our poor horses and ourselves almost famished for water .**
我们的 贫穷的 马匹 和 我们自己 几乎 饥饿 为了 水 .

我们和我们可怜的马都几乎饿得渴死了。

['træv(ə)ld] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɒp] , [ænd; ənd] [ðen] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][aʊt]
**Traveled eighteen miles without a drop , and then compelled to use it out**
旅行 十八 英里 没有 一个 降低 , 和 然后 被迫 到 使用 它 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ]['stægnənt] [puːl] ,
**of a stagnant pool ,**
的 一个 停滞不前 水池 ,

走了十八英里路，一滴水都没带，最后被迫从一个死水潭里喝水。

[weə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ɪn] [ - ]
**where thousands of in [ 40 ]**
在哪里 数千 的 在 [ - ]

其中数千个[40]

[sekts] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['praɪvət] ['prɒpəti] .
**sects considered the water private property .**
教派 经过考虑的 这 水 私人的 财产 .

各教派认为水是私有财产。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [mək'dɜːrməts] , [ɒn][ðə; ði][fɒks]['rɪvə(r)] .
**Arrived at McDermott's , on the Fox river .**
到达的 在 麦克德莫特 , 在 这 狐狸 河 .

到达了位于福克斯河畔的麦克德莫特酒店。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['kʌtˌθrəʊt] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] , [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz]
**Obtained a list of cutthroats and murderers , whose names are as follows**
获得 一个 列表 的 杀人狂 和 杀人犯 , 谁 姓名 是 作为 跟随
[ɒn][ðə; ði][lɪst] :
**on the list :**
在 这 列表 :

获得了一份恶棍和杀人犯名单，名单如下：

['geɪtˌwʊd] , ['rʌðəfəd] , - , [keɪn] , [jʌŋ] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Gatewood , Rutherford , Grimberry , Cain , Young , Portlethwaite , etc .**
盖特伍德 , 卢瑟福 , - , 该隐 , 年轻的 , - , ETC .

盖特伍德、卢瑟福、格林伯里、凯恩、杨、波特莱斯韦特等。

[ðɪs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['vɪlənz] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] [maɪlz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['drɪəri] [ænd; ənd]
**This chain of villains extended for eighty miles through all the dreary and**
这 链 的 反派 扩展 为了 八十 英里 通过 全部 这 凄凉 和
['ləʊnsəm] ['preəriz] .
**lonesome prairies .**
寂寞 草原 .

这条恶徒链绵延八十英里，贯穿了所有荒凉寂寥的大草原。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['rɒbɪŋ] [ɔː(r)] ['mɜːdərɪŋ]
**We were informed that when they were not engaged in robbing or murdering**
我们 是 知情的 那 什么时候 他们 是 不是 已订婚的 在 抢劫 或者 谋杀
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][bæŋk] [nəʊts] ,
**they were very industriously employed in manufacturing bank notes ,**
他们 是 非常 勤奋地 受雇 在 制造业 银行 笔记 ,

我们了解到，当他们不从事抢劫或杀人活动时，他们会非常勤奋地制造钞票。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'pəʊzd][ɒn] ['trævələz] [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**which they imposed on travelers at every opportunity .**
哪个 他们 强加 在 旅行者 在 每一个 机会 .

他们抓住一切机会向旅行者强加这些费用。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [ə'raʊnd]
**It may be worthy of remark that all the country for forty miles around**
它 可能 是 值得 的 评论 那 全部 这 国家 为了 四十 英里 大约
[weə(r)] [ðiːz] ['bændɪti] [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**where these banditti have taken possession belongs to the United States .**
在哪里 这些 强盗 有 已采取 拥有 属于 到 这 团结的 各州 .

值得一提的是，这些匪徒占领的方圆四十英里内的所有土地都属于美国。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['trævələz] , [ə; eɪ] [njuː] [rəʊd] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [θruː] [ðɪs]
**For the convenience of travelers , a new road has been made through this**
为了 这 方便 的 旅行者 , 一个 新的 路 有 到过 制成 通过 这
['kʌntri] ,
**country ,**
国家 ,

为了方便旅行者，该国修建了一条新公路。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [baɪ] ['ʃɔːniːˌtaʊn] ,
**instead of going by Shawneetown ,**
反而 的 去 经过 肖尼镇 ,

而不是走肖尼镇，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['vɪlənz] [hæv; həv] ['pəʊstɪd] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
**and those villains have posted themselves along the road under the name of**
和 那些 反派 有 发布 他们自己 沿着 这 路 在下面 这 姓名 的
['tævən,kiːpə] ,
**tavernkeepers ,**
酒馆老板 ,

这些恶棍打着酒馆老板的旗号，在路边安营扎寨。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [preɪ] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pɑːs] .
**watching for their prey whenever it may pass .**
观看 为了 他们的 猎物 每当 它 可能 经过 .

它们时刻警惕着猎物的出现。

[ɪn'diːd] ,
**Indeed ,**
的确 ,

的确，

[ai] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [huː] [hæz; həz] [kæʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
**I conceive it impossible for any man who has cash enough to make him**
我 构想 它 不可能的 为了 任何 男人 WHO 有 现金 足够的 到 制作 他
[wɜːθ] ['kɪlɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ðɪs] [rəʊd] [ə'ləʊn] .
**worth killing to travel this road alone .**
值得 杀 到 旅行 这 路 独自的 .

我认为，任何一个拥有足以让他身价倍增的财富的人，都不可能独自走这条路。

[kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['geɪtˌwʊd] , [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['kʌtˌθrəʊt] .
**Called to see Gatewood , the first man on the list of cutthroats .**
称为 到 看 盖特伍德 , 这 第一的 男人 在 这 列表 的 杀人狂 .

被叫去见盖特伍德，他是那些杀人犯名单上的第一个人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [həʊm] .
**He was from home .**
他 曾是 从 家 .

他来自家乡。

[sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [jʌŋ] [dɪ'dʒektɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
**Saw his wife , a handsome , young dejected - looking woman ,**
锯 他的 妻子 , 一个 英俊的 , 年轻的 垂头丧气 - 寻找 女士 ,

他看见了他的妻子，一个年轻貌美但神情沮丧的女人。

[huː] [ə'pɪəd] ['veri] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['biːɪŋ] [ in'kwaiə ] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn]
**who appeared very uneasy at her husband's being inquired for by a man**
WHO 出现 非常 不安 在 她 丈夫的 存在 询问 为了 经过 一个 男人
['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
**almost as well armed and not much out of the style of Robinson Crusoe .**
几乎 作为 出色地 武装 和 不是 很多 出去 的 这 风格 的 罗宾逊 克鲁索 .

当一个几乎全副武装、打扮得像鲁滨逊·克鲁索一样的男人打听她丈夫的下落时，她显得非常不安。

[sɔː] [ə; eɪ] ['blʌdi] [krə'væt] [ - ]
**Saw a bloody cravat [ 41 ]**
锯 一个 血腥 领结 [ - ]

看到一条沾满血迹的领带[41]

[ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
**on the end of the log of which his house was built .**
在 这 结尾 的 这 日志 的 哪个 他的 房子 曾是 建造 .

在他建造房屋的那根原木的末端。

[wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [aʊt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
**We intend to call and see the balance of the fraternity out of curiosity .**
我们 打算 到 称呼 和 看 这 平衡 的 这 兄弟会 出去 的 好奇心 .

出于好奇，我们打算打电话了解一下兄弟会的其他成员情况。

['træv(ə)ld]['əʊvə(r)] ['prɛəriz] [dʒʌst] [bɜːnd] [ænd; ənd] [θruː] [wʊdz] [ɒn]['faɪə(r)] .
**Traveled over prairies just burned and through woods on fire .**
旅行 超过 草原 只是 烧伤 和 通过 树林 在 火 .

穿越刚刚烧毁的草原和燃烧的森林。

[sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['ɔːlməʊst] [prə'djuːst] [ˌsʌfə'keɪʃn]
**Smoke and dust , together with the want of water , almost produced suffocation**
抽烟 和 灰尘 , 一起 和 这 想 的 水 , 几乎 生产 窒息

,
**,**
,

烟尘弥漫，加上缺水，几乎令人窒息。

['fæmɪlɪz] ['sendɪŋ] [maɪlz] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .
**families sending miles for water to drink .**
家庭 发送 英里 为了 水 到 喝 .

有些家庭需要长途跋涉去取水。

[ðə; ði] ['prɛəriz] [ɪk'stend][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,
**The prairies extend for miles , indeed , as far as the eye can reach ,**
这 草原 延长 为了 英里 , 的确 , 作为 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 ,

草原一望无际，绵延数英里，实际上，一眼望不到边。

['lev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][plæŋk][flɔː(r)] .
**level as a plank floor .**
等级 作为 一个 板 地面 .

平整如木板地面。

[ðə; ði][sɔɪl]['dʒen(ə)rəli][ɪz][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][mə'njʊə(r)] ,
**The soil generally is a bed of manure ,**
这 土壤 一般来说 是 一个 床 的 肥料 ,

土壤表面通常覆盖着一层粪肥。

[ðə; ði][lænd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][kleɪm][ˌaɪ 'tiː] .
**the land uncultivated and without any person to claim it .**
这 土地 未开垦的 和 没有 任何 人 到 宣称 它 .

未开垦的土地，无人认领。

[ðə; ði] [fjuː] [ɪn'hæbətənt] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪmpə'laɪt] , ['leɪzi][ænd; ənd]
**The few inhabitants found in this part of the country are impolite , lazy and**
这 很少 居民 成立 在 这 部分 的 这 国家 是 不礼貌 , 懒惰的 和
[ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] .
**disobliging .**
不情愿 .

这个地区居住的居民寥寥无几，他们粗鲁无礼、懒惰成性、不愿配合。

[pɑːst] ['meni] ['fæmɪlɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [fjuː] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
**Passed many families traveling to the west , and met a few bound to the east .**
通过了 许多 家庭 旅行 到 这 西方 , 和 遇见 一个 很少 边界 到 这 东方 .

途中遇到许多西行的家庭，也遇到一些东行的家庭。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [nɪə(r)] ['sev(ə)n] [mʌnθs] .
**There has been no rain in this part of the country for near seven months .**
那里 有 到过 不 雨 在 这 部分 的 这 国家 为了 靠近 七 几个月 .

这个地区已经近七个月没有下雨了。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [hæv; həv] [lɒst] [stɒk] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draʊt] .
**Many of the farmers have lost stock in consequence of the drought .**
许多 的 这 农民 有 丢失的 库存 在 结果 的 这 干旱 .

由于干旱，许多农民损失了牲畜。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['sævɪdʒ] .
**A few years ago this part of Illinois was inhabited only by the rude and uncivilized savage .**
一个 很少 年 前 这 部分 的 伊利诺伊州 曾是 有人居住的 仅有的 经过 这 粗鲁的 和 野蛮 野蛮的 .

几年前，伊利诺伊州的这一地区只居住着粗鲁无礼、野蛮无知的原始人。

[ðə; ði] ['skælpɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] ['tɒməhɔːk] ,
**The scalping knife and tomahawk ,**
这 短线交易 刀 和 钺 ,

剥头皮刀和战斧，

[ greis ] [ðeə(r)] [bɑːk] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'hjuːmən] ['mænə(r)] .
**graced their bark dwellings and were often used in the most inhuman manner .**
恩赐 他们的 吠 住宅 和 是 经常 用过的 在 这 最多 不人道 方式 .

它们为它们的树皮住所增添了色彩，但经常以最不人道的方式被使用。

[ðə; ði] ['mɜːdərɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðeɪ] [ vjuː ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ə'kʌrəns] .
**The murdering of women and children whom they viewed as their enemies was not an uncommon occurrence .**
这 谋杀 的 女性 和 孩子们 谁 他们 已查看 作为 他们的 敌人 曾是 不是 一个 罕见 发生 .

杀害被他们视为敌人的妇女和儿童并非罕见事件。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [red] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'plaɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [huːz] ['kærəktəz] [wʊd] [biː; bi] ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] — [ˌpenɪ'tenʃəri] ['aʊtkæsts] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ?
**But who could have believed that when the red men of the forest had retired from this beautiful country their places would have been supplied by persons whose characters would be softened by the appellation of savage — penitentiary outcasts and murderers ?**
但 WHO 可以 有 相信 那 什么时候 这 红色的 男人 的 这 森林 有 退休 从 这 美丽的 国家 他们的 地方 会 有 到过 供应 经过 人 谁 人物 会 是 软化 经过 这 称谓 的 野蛮的 — 监狱 被排斥者 和 杀人犯 ?

但谁又能想到，当森林里的红种人离开这片美丽的土地后，填补他们空缺的却是那些被冠以“野蛮人”之名而性格有所缓和的人——监狱里的弃儿和杀人犯？

[huː] [kʊd; kəd] [ - ]
**Who could [ 42 ]**
WHO 可以 [ - ]

谁能[42]

[bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [dɪ'preɪvd] [æz; əz][tuː; tə][fɔːl][ə'pɒn][ə; eɪ]
**believe that a human being could be so depraved as to fall upon a**
相信 那 一个 人类 存在 可以 是 所以 堕落的 作为 到 落下 之上 一个
[dɪ'fensləs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['trævələ] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv]
**defenseless and unoffending traveler and murder him under the pretence of**
毫无防备 和 无害的 游客 和 谋杀 他 在下面 这 虚伪 的
['ʃeltərɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [æt; ət][hɪz; ɪz]
**sheltering him from the storm and giving him a hearty welcome at his**
庇护所 他 从 这 风暴 和 给予 他 一个 爽朗 欢迎 在 他的
['teɪb(ə)l] ?
**table ?**
桌子 ?

相信有人会如此堕落，以庇护旅人免受暴风雨侵袭、热情款待为幌子，残忍地杀害手无寸铁、无辜的旅人吗?

[huː] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][d'ɛvəlz][ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] [kʊd; kəd][kʌt][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [tuː]
**Who could believe that even devils in human shape could cut the throats of two**
WHO 可以 相信 那 甚至 魔鬼 在 人类 形状 可以 切 这 喉咙 的 二
['træv(ə)lɪŋ] ['strendʒər] [tuː; tə][əb'teɪn] [tuː] ['wɒtʃɪz] ,
**traveling strangers to obtain two watches ,**
旅行 陌生人 到 获得 二 手表 ,

谁能想到，即使是化作人形的魔鬼，也会为了得到两块手表而割断两个素不相识的旅人的喉咙?

$80 [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sæd(ə)l] - [bægz] ?
**$80 and a pair of saddle - bags ?**
$80 和 一个 一对 的 鞍 - 包 ?

80美元和一对马鞍包?

[ai] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] .
**I shudder at the blackness of the crime .**
我 不寒而栗 在 这 黑 的 这 犯罪 .

想到这起罪行的黑暗本质，我不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ['əʊnli] ['jestədeɪ] ,
**It occurred only yesterday ,**
它 发生 仅有的 昨天 ,

这件事就发生在昨天。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [diːd] [wɒz; wəz]
**and we are at this moment near the spot where the horrid deed was**
和 我们 是 在 这 片刻 靠近 这 点 在哪里 这 可怕的 契据 曾是
[kə'mɪtɪd] .
**committed .**
坚定的 .

而我们此刻就站在这起可怕罪行发生的地点附近。

[tuː] ['ʌðə(r)] [ 'mɑːdə ] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [kə'mɪtɪd] [nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] .
**Two other murders have lately been committed near this place .**
二 其他 谋杀案 有 最近 到过 坚定的 靠近 这 地方 .

最近，附近还发生了两起谋杀案。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævələ] [wɒz; wəz] [ 'mɑːdə ]
**A stranger was found hung on a tree and a traveler was murdered**
一个 陌生人 曾是 成立 悬挂 在 一个 树 和 一个 游客 曾是 被谋杀
[nɪə(r)] ['ʃɔːniːˌtaʊn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [men] [huːz] [nems] [hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .
**near Shawneetown by the same men whose names have been mentioned .**
靠近 肖尼镇 经过 这 相同的 男人 谁 姓名 有 到过 提及 .

一名陌生人被发现吊死在树上，一名旅行者在肖尼镇附近被杀害，凶手正是之前提到的那些人。

['djʊərɪŋ][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] ['trævələ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ 'mə:də ] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɛəriz] ,
**During last summer a traveler was found murdered near one of those prairies ,**
期间 最后的 夏天 一个 游客 曾是 成立 被谋杀 靠近 一 的 那些 草原 ,

去年夏天，一名旅行者在其中一片草原附近被发现遇害。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ded] [səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [huː] [hiː; hi]
**but he had been dead so long it was impossible to ascertain who he**
但 他 有 到过 死的 所以 长的 它 曾是 不可能的 到 探明 WHO 他
[wɒz; wəz] .
**was .**
曾是 .

但他已经去世很久了，已经无法确定他的身份。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vɛmbər] . [eit] . — [left] [dɝːməts] [æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] .
**Monday , Nov . 8 . — Left Dermott's at 7 o'clock .**
周一 , 十一月 . 8 . — 左边 德莫特的 在 7 点钟 .

11 月 8 日，星期一——7 点离开 Dermott's。

[krɒst] [ə; eɪ] ['preəri] [faɪv] [maɪlz] [waɪd] .
**Crossed a prairie five miles wide .**
交叉 一个 草原 五 英里 宽的 .

横穿了五英里宽的草原。

[met] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [geɪm] [kɔːld] ['preəri] [henz] .
**Met with a new species of game called prairie hens .**
梅特 和 一个 新的 物种 的 游戏 称为 草原 母鸡 .

遇到了一种叫做草原鸡的新猎物物种。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['feznt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðeɪ]
**They are very much like the pheasant , and I am of the opinion they**
他们 是 非常 很多 喜欢 这 野鸡 , 和 我 是 的 这 观点 他们
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [graʊs] .
**are the grouse .**
是 这 松鸡 .

它们很像野鸡，我认为它们就是松鸡。

['plenti] [ɒv; əv][dɪə(r)][ænd; ənd] ['tɜːkɪz] .
**Plenty of deer and turkeys .**
很多 的 鹿 和 火鸡 .

鹿和火鸡很多。

[krɒst] [ə; eɪ] ['preəri] [twelv] [maɪlz] [brɔːd] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['rʌðəfəd] ,
**Crossed a prairie twelve miles broad and arrived at the house of Rutherford ,**
交叉 一个 草原 十二 英里 广阔 和 到达的 在 这 房子 的 卢瑟福 ,

穿过十二英里宽的大草原，到达了卢瑟福的家。

[ðə; ði]['sekənd][mæn][ɒn][ðə; ði] ['kʌtˌθrəʊt] [lɪst] .
**the second man on the cutthroat list .**
这 第二 男人 在 这 割喉 列表 .

名单上排名第二的人。

[wiː; wi][hæd; həd][taɪm] [ - ]
**We had time [ 43 ]**
我们 有 时间 [ - ]

我们有时间[43]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] [haʊs] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst][ɒv; əv][ ,despə'rɑːdəu ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
**enough to pass this house , but having a list of desperadoes , and being**
足够的 到 经过 这 房子 , 但 拥有 一个 列表 的 亡命之徒 , 和 存在
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] ['geɪtˌwʊd] ,
**disappointed in seeing Gatewood ,**
失望的 在 看到 盖特伍德 ,

足以通过这栋房子，但有一份亡命之徒的名单，而且看到盖特伍德会感到失望，

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn'djuːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
**curiosity induced us to spend the night .**
好奇心 诱导 我们 到 花费 这 夜晚 .

好奇心驱使我们留宿了一夜。

---

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ['endɪŋ] [ɪn]
**This was a piece of comedy for information which was near ending in**
这 曾是 一个 片 的 喜剧 为了 信息 哪个 曾是 靠近 结束 在
['trædʒɪdi] .
**tradegy .**
悲剧 .

这是一则旨在传递信息的喜剧故事，但差点以悲剧收场。

---

['aʊə(r)]['træv(ə)lɪŋ] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] , ['dɑːktər; draɪv] . [hɪl] , [maɪ'self][ænd; ənd] [tuː]
**Our traveling party consisted of four persons , Dr . Hill , myself and two**
我们的 旅行 派对 由……组成 的 四 人 ， 博士 . 爬坡道 ， 我 和 二
[jʌŋ] [men] , ['strendʒər] , [frɒm; frəm] [ken'tʌki] .
**young men , strangers , from Kentucky .**
年轻的 男人 ， 陌生人 ， 从 肯塔基州 .

我们的旅行团由四人组成：希尔博士、我，还有两名来自肯塔基州的陌生年轻人。

---

[æz; əz][wiː; wi]['træv(ə)ld][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
**As we traveled in a little carriage , and with a pair of horses ,**
作为 我们 旅行 在 一个 小的 运输 ， 和 和 一个 一对 的 马匹 ，

我们乘坐一辆由两匹马拉着的小马车旅行，

---

[wiː; wi] [pleɪst] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['trævələz] - ['bægɪdʒ] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]
**we placed our fellow - travelers ' baggage with our own , which made a**
我们 放置 我们的 同伴 - 旅行者 - 行李 和 我们的 自己的 ， 哪个 制成 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃəʊ] .
**considerable show .**
大量 展示 .

我们把同行旅客的行李和我们自己的行李放在一起，这引起了不小的轰动。

---

[ɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ][mæn] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['hɒslə(r)] [ʌn'tɪl]
**On our arrival a man dressed like a Quaker pretended to be hostler until**
在 我们的 到达 一个 男人 穿着 喜欢 一个 贵格会 假装 到 是 房东 直到
[hiː; hi] [æsə'teind] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] .
**he ascertained the quantity of our baggage .**
他 已确定 这 数量 的 我们的 行李 .

我们到达时，一个打扮得像贵格会教徒的男人假装是马夫，直到他确定了我们的行李数量。

---

[ai] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][æn; ən][ɪn'greɪvə(r)][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] ,
**I recognized him as an engraver from Philadelphia ,**
我 认可 他 作为 一个 雕刻师 从 费城 ，

我认出他是费城的一位雕刻师。

---

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːdʒəri] .
**who had been a candidate for the penitentiary for forgery .**
WHO 有 到过 一个 候选人 为了 这 监狱 为了 伪造 .

他曾因伪造罪被判入狱。

---

[wiː; wi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lændlɔːd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rʌðəfəd] [ðæt]
**We called for the landlord , and were informed by Mrs . Rutherford that**
我们 称为 为了 这 房东 ， 和 是 知情的 经过 太太 . 卢瑟福 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [həʊm] ,
**he was from home ,**
他 曾是 从 家 ，

我们打电话给房东，拉瑟福德太太告诉我们他不在家。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] .
but we could be well entertained and made comfortable in every way .
但 我们 可以 是 出色地 娱乐 和 制成 舒服的 在 每一个 方式 .

但我们可以在各方面都得到很好的娱乐和照顾。

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
Mrs . R . is a young and beautiful woman ,
太太 . 拉 . 是 一个 年轻的 和 美丽的 女士 ,

R女士是一位年轻貌美的女子。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ,
possessing a delicacy of features and an elegance of shape ,
拥有 一个 美味 的 特征 和 一个 优雅 的 形状 ,

它拥有精致的五官和优雅的造型，

[bʌt; bət]['seldəm][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn] [ðəʊz] ['kæbinz][ɒv; əv] ['mɪzəri] .
but seldom to be met with in those cabins of misery .
但 很少 到 是 遇见 和 在 那些 小木屋 的 苦难 .

但在那些苦难的小屋里却很少见到。

[ðə; ði]['lɪli][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
The lily and the rose appeared to vie with each other to gain the ascendency on her cheeks .
这 百合 和 这 玫瑰 出现 到 争夺 和 每个 其他 到 获得 这 优势 在 她 脸颊 .

百合花和玫瑰花似乎在争夺她脸颊上的主导地位。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] , ['bjuːtɪfli] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] [pleɪst] .
Her teeth were even , beautifully white and well placed .
她 牙齿 是 甚至 , 非常漂亮 白色的 和 出色地 放置 .

她的牙齿整齐洁白，排列整齐。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kɜːld] [ɪn][ɪ'regjələ(r)] [ 'riŋlit ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
Her hair curled in irregular ringlets down her neck .
她 头发 卷曲 在 不规律的 环状物 向下 她 脖子 .

她的头发呈不规则的卷曲状垂在脖子上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɒn] [ɔːl] .
She smiled on all .
她 微笑 在 全部 .

她对每个人都面带微笑。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] , [blæk] , ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [bəʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [lʊks] . [ - ]
Her eyes were quick , black , sparkling and full of impudence and bold and disagreeable looks . [ 44 ]
她 眼睛 是 快的 , 黑色的 , 闪闪发光 和 满的 的 厚颜无耻 和 大胆的 和 令人不快的 看起来 . [ - ]

她的眼睛快速、乌黑、闪亮，充满了傲慢、大胆和令人不快的眼神。[44]

" [əʊ]['wʊmən] , [ɪf] [baɪ]['sɪmp(ə)l][waɪl]
" O woman , if by simple wile
" 哦 女士 , 如果 经过 简单的 诡计

“哦，女人，如果仅仅凭借简单的诡计……”

[ðaɪ] [səʊl][hæz; həz] [streɪd] [frɒm; frəm] ['ɑːnərz] [træk] ,
Thy soul has strayed from honor's track ,
你的 灵魂 有 迷路了 从 荣誉的 追踪 ,

你的灵魂已偏离荣誉之路，

- [tɪz] ['mɜːsi] ['əʊnli][kæn; kən] [bɪ'gaɪl] ,
**' Tis mercy only can beguile ,**
- 的 怜悯 仅有的 能 欺骗 ,

只有怜悯才能迷惑人心，

[baɪ]['dʒent(ə)l] [weɪz] , [ðə; ði]['wɒndərə(r)] [bæk] .
**By gentle ways , the wanderer back .**
经过 温和的 方式 , 这 流浪者 后退 .

流浪者以温和的方式返回。

[gəʊ] , [gəʊ] , [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
**Go , go , be innocent and live !**
去 , 去 , 是 清白的 和 居住 !

走吧，走吧，保持纯真，好好生活！

[ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [men] [meɪ] [wuːnd] [ðiː] [sɔː(r)] ,
**The tongues of men may wound thee sore ,**
这 舌头 的 男人 可能 伤口 你 疮 ,

人的舌头可能会深深地伤害你，

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ɪn] ['pɪti] [kæn; kən] [fə'gɪv] ,
**But heaven in pity can forgive ,**
但 天堂 在 遗憾 能 原谅 ,

但上天出于怜悯，可以宽恕。

[ænd; ənd][bɪdz] [ðiː] [gəʊ][ænd; ənd][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] .
**And bids thee go and sin no more .**
和 出价 你 去 和 罪 不 更多的 .

并劝你离开，不要再犯罪。

" [wiː; wi] [spent] ['aʊə(r)] [taɪm] ['veri] [ə'griːəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] .
**" We spent our time very agreeably for about two hours .**
" 我们 花费 我们的 时间 非常 欣然 为了 关于 二 小时 .

我们愉快地度过了大约两个小时。

[maɪ] [frend] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] ['westən] ['bjuːti] [ðæt] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
**My friend was so much fascinated with this western beauty that I began to**
我的 朋友 曾是 所以 很多 着迷 和 这 西 美丽 那 我 开始 到
[kən'kluːd] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [stɒk] [ɒv; əv] ['gæləntri] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]
**conclude his common stock of gallantry had much improved since his arrival in**
结束 他的 常见的 库存 的 英勇 有 很多 改进 自从 他的 到达 在
[ðɪs] ['fɜːtaɪl] ['kʌntri] .
**this fertile country .**
这 沃 国家 .

我的朋友对这位西部美女如此着迷，以至于我开始认为，自从他来到这片富饶的土地后，他的绅士风度已经有了很大的提高。

[ɪn'diːd] ,
**Indeed ,**
的确 ,

的确，

[ðeɪ] [ə'pɪəd] ['mjuːtʃuəli] [pliːzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['aʊəz] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [ʃɔːt]
**they appeared mutually pleased and the fleeting hours seemed almost too short**
他们 出现 相互 高兴 和 这 转瞬即逝 小时 似乎 几乎 也 短的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**for the full enjoyment of each other's conversation .**
为了 这 满的 享受 的 每个 其他的 对话 .

他们彼此看起来都很开心，短暂的时光似乎太短，不足以让他们充分享受彼此的交谈。

[maɪ'self][ænd; ənd] ['feləʊ] - ['trævələz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [mɜːθ] [ænd; ənd][dʒəʊks] .
**Myself and fellow - travelers enjoyed their mirth and jokes .**
我 和 同伴 - 旅行者 享受 他们的 欢笑 和 笑话 .

我和同行的旅客都很喜欢他们的欢声笑语。

['lɪt(ə)l] [dɪd][maɪ] [frend] [driːm] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪtʃ]
**Little did my friend dream a frightful cloud was hovering over him which**
小的 做过 我的 朋友 梦 一个 可怕 云 曾是 悬停 超过 他 哪个
['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ɔːl][hɪz; ɪz] [braɪt] ['prɒspekts] .
**threatened to darken all his bright prospects .**
威胁 到 变暗 全部 他的 明亮的 前景 .

我的朋友做梦也没想到，一团可怕的乌云正笼罩着他，威胁着要让他所有美好的前景都黯淡无光。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] ['ɪndiən] - , [wɪtʃ] [prə'siːdid]
**We were suddenly startled by the shrill Indian warwhoop , which proceeded**
我们 是 突然 惊慌 经过 这 尖锐 印度 - , 哪个 继续
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
**from a thicket near the house .**
从 一个 灌木丛 靠近 这 房子 .

我们突然被一阵尖锐的印第安战吼声吓了一跳，声音是从房子附近的灌木丛中传来的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪə(r)] [ðɪs] - [wɒz; wəz] [wɒt] [maɪ] [frend]
**It may not be amiss to mention here this warwhoop was what my friend**
它 可能 不是 是 错误 到 提到 这里 这 - 曾是 什么 我的 朋友
[hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
**had never heard before .**
有 绝不 听到 前 .

值得一提的是，我的朋友以前从未听过这种战吼。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [freɪm] [laɪk] [æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ʃɒk] ,
**It appeared to pass over his frame like an electrical shock ,**
它 出现 到 经过 超过 他的 框架 喜欢 一个 电气 震惊 ,

那感觉就像触电一样掠过他的全身。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['elɪgənt] [mæn] , [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvərz]
**and from his being an elegant man , six feet high , and in a lover's**
和 从 他的 存在 一个 优雅的 男人 , 六 脚 高的 , 和 在 一个 恋人的
['ætɪtjuːd] ,
**attitude ,**
态度 ,

而且他举止优雅，身高六英尺，还带着情人的神态。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wɪð] [niːz] [ - ]
**he was reduced to about three feet in height , with knees [ 45 ]**
他 曾是 减少 到 关于 三 脚 在 高度 , 和 膝盖 [ - ]

他的身高缩减到大约三英尺，膝盖[45]

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
**as high as his chin and the points of his shoulders higher than his**
作为 高的 作为 他的 下巴 和 这 积分 的 他的 肩膀 更高 比 他的
[hed] .
**head .**
头 .

他的下巴高，肩膀比头还高。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] - ['veri] ['friːli] .
**In this situation he prespired very freely .**
在 这 情况 他 - 非常 自由 .

在这种情况下，他汗流浃背。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kept] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spens] .
**We were not kept long in a state of suspense .**
我们 是 不是 保留 长的 在 一个 状态 的 悬念 .

我们并没有长时间处于悬念状态。

['rʌðəfəd] [ænd; ənd] [θriː] ['stɜːdi] ['feloʊz] , [ɑːmd] , ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl][hɑːf] - [drʌŋk] .
**Rutherford and three sturdy fellows , armed , entered the house , all half - drunk .**
卢瑟福 和 三 结实的 伙伴们 , 武装 , 进入 这 房子 , 全部 一半 - 醉 .

拉瑟福德和三个身强力壮的家伙，带着武器，进了房子，他们都喝得半醉。

[ðeɪ] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət] [aɪd] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hiːpt] [ɒn]
**They took no notice of us , but eyed our baggage , which was heaped on**
他们 采取 不 注意 的 我们 , 但 眼睛 我们的 行李 , 哪个 曾是 堆积如山 在
[ðə; ði][flɔː(r)] .
**the floor .**
这 地面 .

他们根本没注意到我们，而是盯着我们堆在地上的行李。

[ðeɪ] [dræŋk] ['friːli] [ɒv; əv] ['wɪski] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn] [faɪn] ['spɪrɪt] .
**They drank freely of whisky , and appeared in fine spirits .**
他们 喝 自由 的 威士忌酒 , 和 出现 在 美好的 烈酒 .

他们畅饮威士忌，神采奕奕。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [fuːd]
**As one of our companions was passing a small log house , in which food**
作为 一 的 我们的 同伴 曾是 通过 一个 小的 日志 房子 , 在 哪个 食物
[wɒz; wəz] [kept] ,
**was kept ,**
曾是 保留 ,

当我们的一位同伴经过一间存放食物的小木屋时，

[hiː; hi] [hɜːd] [men] ['wɪspərɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] .
**he heard men whispering , which he informed me of .**
他 听到 男人 耳语 , 哪个 他 知情的 我 的 .

他听到有人在窃窃私语，并告诉了我。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [gɒt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
**I immediately got a candle .**
我 立即地 得到 一个 蜡烛 .

我立刻拿了一支蜡烛。

[sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] ['pɜːs(ə)n] .
**Searched the house , but did not see any person .**
搜索 这 房子 , 但 做过 不是 看 任何 人 .

搜遍了整栋房子，但没有发现任何人。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ai] [faʊnd] [tuː] [tɔːl] [men] [hɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
**However , as I was returning , I found two tall men hid in the chimney ,**
然而 , 作为 我 曾是 返回 , 我 成立 二 高的 男人 隐藏 在 这 烟囱 ,

然而，当我返回时，我发现有两个高个子男人藏在烟囱里。

[huː] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['meɪkɪŋ] [sɪks] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
**who , on being spoken to , went into the house , making six all together ,**
WHO , 在 存在 说 到 , 去 进入 这 房子 , 制作 六 全部 一起 ,

有人跟他们说话后，他们就进了屋，一共六个人。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [tɔːl] .
**and most of them very tall .**
和 最多 的 他们 非常 高的 .

而且他们大多数都很高。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz][ænd; ənd] ['bʊtʃə(r)] [naɪvz] , [wɪ'ðaʊt] [kəʊts] [ɔː(r)][hæts] , [ðeə(r)]

**They were armed with rifles and butcher knives , without coats or hats , their**

他们 是 武装 和 步枪 和 屠夫 刀具 ， 没有 外套 或者 帽子 ， 他们的

[sliːvz] [rəʊld] [ʌp] ,

**sleeves rolled up ,**

袖子 滚动 向上 ，

他们手持步枪和屠刀，没有穿外套也没有戴帽子，袖子卷了起来。

---

[ðeə(r)] [bɪrdz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['smʌtɪd] ,

**their beards long and their faces smutted ,**

他们的 胡须 长的 和 他们的 面孔 污秽的 ，

他们胡须很长，脸上满是污垢。

---

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bɹ'ɑːvəʊz][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [ɒv; əv]

**such as the bravos are represented in the play of " The Foundling of**

这样的 作为 这 太棒了！ 是 代表 在 这 玩 的 " 这 弃儿 的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

**the Forest .**

这 森林 .

例如，在戏剧《森林弃儿》中就出现了勇敢者。

---

" [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['bændɪti] ,

**" We had been anxious to see some of these banditti ,**

" 我们 有 到过 焦虑的 到 看 一些 的 这些 强盗 ，

我们一直很想见见这些匪徒，

---

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] ['kɒntəmpleɪt] ['siːɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [fʊl] [ə; eɪ]

**but we did not contemplate seeing so large a company or having so full a**

但 我们 做过 不是 沉思 看到 所以 大的 一个 公司 或者 拥有 所以 满的 一个

['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] .

**visit from the fraternity .**

访问 从 这 兄弟会 .

但我们没想到会接待如此庞大的公司，也没想到会迎来如此盛大的兄弟会来访。

---

['rʌðəfəd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lændlɔːd] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi]

**Rutherford disguised himself and denied that he was landlord , or that he**

卢瑟福 伪装 他自己 和 否认 那 他 曾是 房东 ， 或者 那 他

[lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

**lived at the place .**

居住地 在 这 地方 .

卢瑟福乔装打扮，否认自己是房东，也否认自己住在那里。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðəʊz]

**It was not long before we were informed of the business of those**

它 曾是 不是 长的 前 我们 是 知情的 的 这 商业 的 那些

['dev(ə)l] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['vɪzɪtəz] .

**devil - like looking visitors .**

魔鬼 - 喜欢 寻找 访客 .

不久之后，我们就得知了那些长相如同魔鬼般的访客的目的。

---

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['praɪvət] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvər'hɜːrd] .

**Some of their private consultations were overheard .**

一些 的 他们的 私人的 咨询 是 无意中听到 .

他们的一些私人谈话被人偷听到了。

---

['rɒbəri] [ - ]

**Robbery [ 46 ]**

抢劫 [ - ]

抢劫[46]

[ænd; ənd]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] .
**and murder was contemplated .**
和 谋杀 曾是 思考 .

他们甚至考虑过谋杀。

---

[ðeɪ] [wʊd] ['friːkwəntli] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪŋk] , [aɪ] [ˌjuː 'es] ,
**They would frequently whisper and pinch each other , wink , eye us ,**
他们 会 频繁地 耳语 和 捏 每个 其他 , 眨眼 , 眼睛 我们 ,

他们会经常窃窃私语、互相掐捏、眨眼、盯着我们看，

---

[ðen] [hʌntʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['praɪvət] ['sɪgnlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
**then hunch each other and give a number of private signals which we did not understand .**
然后 直觉 每个 其他 和 给 一个 数字 的 私人的 信号 哪个 我们 做过 不是 理解 .

然后他们互相弓着背，发出一些我们听不懂的私密信号。

---

[wʌn] [əb'zɜːvd] " [ðə; ði][træp][dɔː(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['əʊpən] , "
**One observed " the trap door was too open , "**
一 观察到 " 这 陷阱 门 曾是 也 打开 , "

有人注意到“活板门开得太大了”，

---

" [ðæt] [ðə; ði] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [waɪd] [ə'pɑːt] ,
**" that the boards were too wide apart ,**
" 那 这 板 是 也 宽的 除 ,

“木板之间的间距太宽了”，

---

" [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
**" in a loud tone of voice .**
" 在 一个 大声 语气 的 嗓音 .

“用高亢的声音说道。”

---

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] : " [baɪ][dʒiː] — — , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [skruːd] [ʌp] [taɪt] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] !
**The reply was : " By G — — , it should be screwed up tight enough before morning !**
这 回复 曾是 : " 经过 G — — , 它 应该 是 螺丝 向上 紧的 足够的 前 早晨 !

回复是：“我的天哪，早上之前应该已经拧紧了！”

---

" [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌt] - [θrəʊt] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn]['aʊə(r)][lɪst] [æz; əz][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] .
**" They often mentioned the names of the cut - throats we had on our list as their particular friends and associates .**
" 他们 经常 提及 这 姓名 的 这 切 - 喉咙 我们 有 在 我们的 列表 作为 他们的 特别的 朋友们 和 同事 .

“他们经常提到我们名单上的那些凶手的名字，说他们是自己的朋友和同伙。

---

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ 'mə:də ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
**They also spoke of the two men who had been murdered the day before ,**
他们 还 辐 的 这 二 男人 WHO 有 到过 被谋杀 这 天 前 ,

他们还谈到了前一天被谋杀的两名男子。

---

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)][lɑːst] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] .
**and acknowledged that they ate their last meal in the house we were in .**
和 已确认 那 他们 吃 他们的 最后的 一顿饭 在 这 房子 我们 是 在 .

他们承认，他们的最后一餐就是在我们所在的这所房子里吃的。

[lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [men]
**Laughed at the manner in which the throats of one of these unfortunate men**
笑了 在 这 方式 在 哪个 这 喉咙 的 一 的 这些 不幸 男人
[wɒz; wəz] [kʌt] ,
**was cut ,**
曾是 切 ,

他们嘲笑其中一个不幸男子被割喉的方式。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [swel] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm] [tuː] [mʌtʃ] .
**and many other circumstances which would swell this memorandum too much .**
和 许多 其他 情况 哪个 会 膨胀 这 备忘录 也 很多 .

以及许多其他情况，这些都会使这份备忘录篇幅过长。

[kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
**Convinced us beyond a doubt they were of the banditti that had been**
确信 我们 超过 一个 怀疑 他们 是 的 这 强盗 那 有 到过
[dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**described to us .**
描述 到 我们 .

他们让我们确信无疑，他们就是之前有人向我们描述的那种匪徒。

['aʊə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
**Our own safety now became a matter of serious consideration ,**
我们的 自己的 安全 现在 成为 一个 事情 的 严肃的 考虑 ,

我们自身的安全现在成了需要认真考虑的问题。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv][fɔː(r)] [held] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəz] - [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]
**and our party of four held a consultation after the robbers ' consultation**
和 我们的 派对 的 四 握住 一个 咨询 后 这 强盗 - 咨询
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ( [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ) .
**was over ( which was held in the dark a little way from the house ) .**
曾是 超过 ( 哪个 曾是 握住 在 这 黑暗的 一个 小的 方式 从 这 房子 ) .

在劫匪的商议结束后（劫匪的商议是在离房子不远的黑暗中进行的），我们一行四人也进行了商议。

[ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] [ðæt] [wiː; wi] [ˌəʊvə'tʊk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wɜː(r); wə(r)][fɜːm] - ['spɪrɪtɪd] ,
**The two strangers that we overtook on the road were firm - spirited ,**
这 二 陌生人 那 我们 超越 在 这 路 是 公司 - 精神抖擞 ,

我们在路上遇到的那两个陌生人意志坚定。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [wiː; wi] [wʊd] [daɪ][saɪd][baɪ][saɪd][ɔː(r)]['kɒŋkə(r)] [ɪf] [ə'tækt] .
**and declared we would die side by side or conquer if attacked .**
和 声明 我们 会 死 边 经过 边 或者 征服 如果 遭到攻击 .

我们宣称，如果遭到攻击，我们将并肩作战，要么战死，要么征服。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ai][hæv; həv] [nemd] [æz; əz] [frend]
**I am almost ashamed to add that a man whom I have named as friend**
我 是 几乎 羞愧 到 添加 那 一个 男人 谁 我 有 命名 作为 朋友
[ɪn][maɪ] [ˌmemə'rændəm] ,
**in my memorandum ,**
在 我的 备忘录 ,

我几乎羞于承认，我在备忘录中提到的那位朋友，

[huːm] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd]['træv(ə)ld][wʌn] , -
**whom I have known for years , and with whom I had traveled 1 , 000**
谁 我 有 已知 为了 年 , 和 和 谁 我 有 旅行 1 , -
[maɪlz] , [eks] [ - ]
**miles , ex [ 47 ]**
英里 , 前任 [ - ]

我认识他很多年了，我和他一起旅行了 1000 英里，例如[47]

[prest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] : " [baɪ] [dʒiː] — — ,
**pressed himself to the following effect : " By G — — ,**
按下 他自己 到 这 下列的 影响 : " 经过 G — — ,

他极力强调如下：“通过G——，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] !
**instead of joining us he would take care of himself !**
反而 的 加入 我们 他 会 拿 关心 的 他自己 !

他不会加入我们，他会照顾好自己！

" [ænd; ənd] [ in'sinjueit ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [strɒŋɪst] [saɪd] ,
**" and insinuated that he would join the strongest side ,**
" 和 暗示 那 他 会 加入 这 最强 边 ,

并暗示他会加入最强的一方。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ 'rʌfiən ] .
**and immediately went into the house and placed himself among the ruffians .**
和 立即地 去 进入 这 房子 和 放置 他自己 之中 这 恶棍 .

他立即进入屋内，与歹徒们混在一起。

[ˌaɪ 'viː] . — [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [bænd]
**IV . — Escape From the Robber Band**
第四 . — 逃脱 从 这 强盗 乐队

四、——逃离强盗团伙

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vɛmbər] . [eit] ,
**Monday , Nov . 8 ,**
周一 , 十一月 . 8 ,

11月8日，星期一

- . — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪk'spɪəriənst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'mænli] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]
**1819 . — The disappointment experienced from the unmanly conduct of**
- . — 这 失望 经验丰富的 从 这 不男子气概 执行 的

['dɑːktər; draɪv] . [hɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪ'fekt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .
**Dr . Hill had a happy effect on our little company .**
博士 . 爬坡道 有 一个 快乐的 影响 在 我们的 小的 公司 .

1819年——希尔博士的无耻行为给我们的小公司带来了失望，并产生了积极的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [wɪð]
**It bound us more firmly and nearer together , and , I may add with**
它 边界 我们 更多的 牢牢 和 更近 一起 , 和 , 我 可能 添加 和

[truːθ] ,
**truth ,**
真相 ,

它使我们之间的联系更加牢固、更加紧密，而且，我还要补充一句，这是真的。

['ɔːlməʊst] ['fɪtɪd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
**almost fitted us for the field of battle .**
几乎 适配 我们 为了 这 场地 的 战斗 .

几乎让我们做好了上战场的准备。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [naɪn] [ə'klɑːk] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌn'kɒmənli] [dɑːk] [ænd; ənd]
**The hour of 9 o'clock had now arrived , the night uncommonly dark and**
这 小时 的 9 点钟 有 现在 到达的 , 这 夜晚 不寻常地 黑暗的 和

['klaʊdi] .
**cloudy .**
多云 .

现在已经到了晚上九点，夜色异常黑暗阴沉。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd]
**On our going into the house one of the strangers went into the yard and**
在 我们的 去 进入 这 房子 一 的 这 陌生人 去 进入 这 院子 和
[geɪv] [ðə; ði] ['ɪndiən] - [θriː] [taɪmz] ['veri] [laʊd] .
**gave the Indian warwhoop three times very loud .**
给予 这 印度 - 三 时代 非常 大声 .

我们走进房子时，一个陌生人走到院子里，大声地发出了三声印第安战吼。

[ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [sɪks] ['raɪflz] ,
**About 10 o'clock they took their six rifles ,**
关于 - 点钟 他们 采取 他们的 六 步枪 ,

大约十点钟，他们带上了六支步枪。

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [ɒf] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
**went into the yard with a candle and shot them off one by one ,**
去 进入 这 院子 和 一个 蜡烛 和 射击 他们 离开 一 经过 一 ,

他拿着蜡烛走进院子，把它们一个个射杀了。

['snʌfɪŋ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [æt; ət] ['fɔːti] [jɑːrdz] ['evri] [ʃɒt] .
**snuffing the candle at forty yards every shot .**
吸鼻烟 这 蜡烛 在 四十 码 每一个 射击 .

每次射击都像是在四十码外熄灭蜡烛。

[ðeɪ] [ðen] ['ləʊdɪd] [ə'freʃ] , [praɪmd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðeə(r)] [flɪnts] .
**They then loaded afresh , primed and picked their flints .**
他们 然后 已加载 重新 , 已准备 和 挑选 他们的 燧石 .

然后他们重新装填弹药，装好引火物，并挑选好燧石。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːn] [wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒft] [ænd; ənd] [bləʊn] [dɪ'stɪŋktli] [θriː] [taɪmz]
**A large horn was then taken from the loft and blown distinctly three times**
一个 大的 喇叭 曾是 然后 已采取 从 这 阁楼 和 吹 明显地 三 时代
['veri] [laʊd] .
**very loud .**
非常 大声 .

然后，有人从阁楼上取下一个大号角，清晰地吹响了三声，声音非常响亮。

[ɔːl] [ðəʊz] ['sɪgnlz] ( [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv] ) [brɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**All those signals ( which we had been told of ) brought no more of the**
全部 那些 信号 ( 哪个 我们 有 到过 讲述 的 ) 带来 不 更多的 的 这
['kʌmpəni] .
**company .**
公司 .

我们之前被告知的那些信号，并没有给公司带来更多消息。

[ðeɪ] [ðen] [dɪ'spætʃt] [tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɑːti] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ʌn'tɪl] - [ə'klɑːk] .
**They then dispatched two of their own party , who were gone until 12 o'clock .**
他们 然后 已派出 二 的 他们的 自己的 派对 , WHO 是 已消失 直到 - 点钟 .

然后他们派出了自己队伍中的两人，这两人一直到中午 12 点才回来。

[ðeɪ] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] " [ðeɪ] [ - ]
**They stated to their comrades " they [ 48 ]**
他们 声明 到 他们的 同志们 " 他们 [ - ]

他们向同志们表示“他们[48]

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hæd; həd] .
**could not be had .**
可以 不是 是 有 .

无法获得。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌəʊvə'hed] ,
**" It may be readily imagined , after what we had overhead ,**
" 它 可能 是 容易 想象 , 后 什么 我们 有 开销 ,

“不难想象，考虑到我们之前所遭受的损失，

['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['praɪvət] ['sɪgnlz] ,
**seeing such preparations and observing many of their private signals ,**
看到 这样的 准备工作 和 观察 许多 的 他们的 私人的 信号 ,

看到这些准备工作，并观察到他们的许多私人信号，

['biːɪŋ] [wɔːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
**being warned of our danger previous to stopping at the house ,**
存在 警告 的 我们的 危险 以前的 到 停止 在 这 房子 ,

在到达房子之前，我们已经被告知了危险。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][ænd; ənd]['kruːəl] [ 'məːdə ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,
**together with the recent and cruel murders which had been committed , in a strange country ,**
一起 和 这 最近的 和 残忍的 谋杀案 哪个 有 到过 坚定的 , 在 一个 奇怪的 国家 ,

再加上最近在异国他乡发生的残忍谋杀案，

[weə(r)] ['evri] [mæn] [meɪd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔː] [tuː; tə][suːt] [hɪm'self] — [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [kaɪnd] .
**where every man made and executed his own law to suit himself — I say it cannot be a matter of wonder that our situation began to put on a character of the most unpleasant kind .**
在哪里 每一个 男人 制成 和 执行 他的 自己的 法律 到 套装 他自己 — 我 说 它 不能 是 一个 事情 的 想知道 那 我们的 情况 开始 到 放 在 一个 特点 的 这 最多 令人不快的 种类 .

每个人都制定并执行自己的法律来为自己谋利——我认为，我们的处境开始呈现出最令人不快的面貌，这并不奇怪。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɑːmd] , ['hævɪŋ] ['pistlz] , [dɜːrks] , [naɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
**However , we were well armed , having pistols , dirks , knives and a gun , and were determined ,**
然而 , 我们 是 出色地 武装 , 拥有 手枪 , 匕首 , 刀具 和 一个 枪 , 和 是 决定 ,

然而，我们装备精良，拥有手枪、匕首、刀和一支步枪，而且决心已定。

[ɪf] [nə'sesəti] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ 'məːdə ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
**if necessity should require , to be murdered in the house ,**
如果 必要性 应该 要求 , 到 是 被谋杀 在 这 房子 ,

如果必要的话，就在家中被谋杀。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [θrəʊt] [kʌt] .
**and not to be dragged into the woods , there to have our throats cut .**
和 不是 到 是 拖拽 进入 这 树林 , 那里 到 有 我们的 喉咙 切 .

而不是被拖进树林里，在那里被人割喉。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] - [ə'klɑːk] [ðə; ði][bɹ'ɑːvəʊz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [rest] ,
**It being a little after 12 o'clock the bravos proposed to take a drink and lie down on the floor to rest ,**
它 存在 一个 小的 后 - 点钟 这 太棒了！ 建议的 到 拿 一个 喝 和 说谎 向下 在 这 地面 到 休息 ,

当时刚过十二点，勇士们提议喝点东西，然后躺在地板上休息。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
**which they did , and upon their arms .**
哪个 他们 做过 , 和 之上 他们的 武器 .

他们照做了，并将之纹在了手臂上。

[ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] ['veri] [smɔːl] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][wʌn] [ruːm] .
**The house being very small they almost covered the floor of one room .**
这 房子 存在 非常 小的 他们 几乎 涵盖 这 地面 的 一 房间 .

房子很小，它们几乎铺满了一个房间的地板。

[ðə; ði] [smɔːl] [bæk] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
**The small back room was intended for us .**
这 小的 后退 房间 曾是 故意的 为了 我们 .

那间小后屋是专门给我们准备的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [sɪks]
**There was no door to the partition , and the logs were about six**
那里 曾是 不 门 到 这 分割 , 和 这 日志 是 关于 六
['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] .
**inches apart .**
英寸 除 .

隔断上没有门，两根木头之间大约相隔六英寸。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ðeɪ] [wʊd]
**We were under some apprehension that in case of an attack they would**
我们 是 在下面 一些 忧虑 那 在 案件 的 一个 攻击 他们 会
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði][lɒgz] .
**be able to fire on us through the logs .**
是 有能力的 到 火 在 我们 通过 这 日志 .

我们有些担心，万一遭到袭击，他们能够透过原木向我们开火。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [stɪl] , [maɪ'self][ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ]
**After they were all still , myself and companions lay down in reach of each**
后 他们 是 全部 仍然 , 我 和 同伴 躺 向下 在 抵达 的 每个
['ʌðə(r)] ,
**other ,**
其他 ,

等他们都安静下来后，我和同伴们也躺了下来，彼此触手可及。

['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɒn] , ['aʊə(r)][dɜːrks][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] ,
**our clothes on , our dirks unsheathed ,**
我们的 衣服 在 , 我们的 匕首 出鞘 ,

我们衣着完整，匕首已出鞘。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ɒf] ['aʊə(r)] ['pistlz] [ænd; ənd] [θriː] ['ekstrə] ['bʊlɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [gʌn] ,
**the guards off our pistols and three extra bullets in our gun ,**
这 守卫 离开 我们的 手枪 和 三 额外的 子弹 在 我们的 枪 ,

警卫卸下了我们的手枪，枪里还多了三发子弹。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] .
**and agreed if a signal was given to fight the good fight .**
和 同意 如果 一个 信号 曾是 给定 到 斗争 这 好的 斗争 .

并同意，如果发出信号，就去打这场正义之战。

[ai][hæd; həd][laɪk][tuː; tə] [ - ]
**I had like to [ 49 ]**
我 有 喜欢 到 [ - ]

我很喜欢[49]

[hæv; həv] [fə'gɒtn] ['dɑːktər; draɪv] . [hɪl] .
**have forgotten Dr . Hill .**
有 被遗忘的 博士 . 爬坡道 .

我已经忘记希尔博士了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][leɪ][ænd; ənd]
**He had placed himself on the far side of the bed upon which I lay and**
他 有 放置 他自己 在 这 远的 边 的 这 床 之上 哪个 我 躺 和
[hæd; həd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg] ,
**had got out of the wall a small log ,**
有 得到 出去 的 这 墙 一个 小的 日志 ,

他坐在我躺着的床的另一边，从墙里取出一根小木头。

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æksɪdənt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
**but not of sufficient size in case of accident to allow him to make his**
但 不是 的 充足的 尺寸 在 案件 的 事故 到 允许 他 到 制作 他的
[ɪ'skeɪp] .
**escape .**
逃脱 .

但体型不够大，万一发生意外，无法让他逃脱。

[ɔː'ðəʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [kuːl] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [swet] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]
**Although the evening was cool the drops of sweat stood upon his forehead**
虽然 这 晚上 曾是 凉爽的 这 滴 的 汗 站立 之上 他的 前额
[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['piːz] .
**as large as peas .**
作为 大的 作为 豌豆 .

虽然夜晚凉爽，但他的额头上却渗出了像豌豆一样大的汗珠。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [greɪt] [peɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪdniz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [luːs]
**He complained of great pain about the kidneys and that his head hung loose**
他 抱怨 的 伟大的 疼痛 关于 这 肾脏 和 那 他的 头 悬挂 松动的
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
**upon his shoulders .**
之上 他的 肩膀 .

他抱怨说肾脏剧痛，头也耷拉在肩膀上。

['nəʊɪŋ] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)]['ekspɜːt][æt; ət] ['kʌtɪŋ] [θrəʊt] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
**Knowing those fellows were expert at cutting throats , from their conversation**
会心 那些 伙伴们 是 专家 在 切割 喉咙 , 从 他们的 对话
[ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,
**on that subject ,**
在 那 主题 ,

从他们谈论这个话题的谈话中，我知道那些家伙都是杀人高手。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**I determined to put them to as much trouble as possible .**
我 决定 到 放 他们 到 作为 很多 麻烦 作为 可能的 .

我决心要尽可能地给他们制造麻烦。

[tʊk] [ɒf] [maɪ][krə'væt][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [maɪ][sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] [nek]
**Took off my cravat and twisted my silk handkerchief and tied it round my neck**
拿 离开 我的 领结 和 扭曲 我的 丝绸 手帕 和 系 它 圆形的 我的 脖子
.
**.**
.

我摘下领巾，把丝绸手帕拧成一团，系在脖子上。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .
**In this situation we spent the night .**
在 这 情况 我们 花费 这 夜晚 .

在这种情况下，我们过夜了。

[wiː; wi] [leɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑːmz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] .
**We lay on our arms ready for the word .**
我们 躺 在 我们的 武器 准备好 为了 这 单词 .

我们双臂摊开，准备聆听神的话语。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sliːp] .
**But little sleep .**
但 小的 睡觉 .

但睡眠不足。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
**When they would move we did the same .**
什么时候 他们 会 移动 我们 做过 这 相同的 .

他们搬家的时候，我们也跟着搬家。

[ɪf] [ðeɪ] [ kɔːf ] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
**If they coughed we followed the example .**
如果 他们 咳嗽 我们 随后 这 例子 .

如果他们咳嗽，我们就模仿他们。

[ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [wei] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] .
**In this dreadful way the night was spent .**
在 这 可怕 方式 这 夜晚 曾是 花费 .

就这样，可怕的夜晚过去了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wel] [ɑːmd] [ɔː(r)]
**I have no hesitation of declaring that if we had not been well armed or**
我 有 不 犹豫 的 声明 那 如果 我们 有 不是 到过 出色地 武装 或者
[kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ rɒb ] [ænd; ənd] [ 'mɜːdə ] ,
**kept a strict watch we should have been robbed and murdered ,**
保留 一个 严格的 手表 我们 应该 有 到过 被抢劫 和 被谋杀 ,

我毫不犹豫地断言，如果我们没有装备精良或严加防范，我们早就被抢劫杀害了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kept] [ðeə(r)]
**and nothing but the fear of our killing a part of them kept their**
和 没有什么 但 这 害怕 的 我们的 杀 一个 部分 的 他们 保留 他们的
[hændz] [ɒf] .
**hands off .**
双手 离开 .

唯有害怕我们杀死他们中的一部分人才阻止了他们。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [baɪ][ðeə(r)] ['sɪgnlz] , ['aʊə(r)] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv]
**Could they have added to their numbers by their signals , our fate would have**
可以 他们 有 额外 到 他们的 数字 经过 他们的 信号 , 我们的 命运 会 有
[biːn] ['sɜːt(ə)n] .
**been certain .**
到过 肯定 .

如果他们通过信号增加人数，我们的命运就注定了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
**It is probable the balance of their party was engaged in some other**
它 是 可能 这 平衡 的 他们的 派对 曾是 已订婚的 在 一些 其他
['entəpraɪz] .
**enterprise .**
企业 .

他们党内其余的人很可能都在从事其他活动。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv]['raɪzɪŋ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] .
**About the break of day the signal of rising was given by our visitors .**
关于 这 休息 的 天 这 信号 的 上升 曾是 给定 经过 我们的 访客 .

天刚破晓，来访者就发出了起床的信号。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][hændz][ə'pɒn]['aʊə(r)] [ɑːmz] .
**We were on our feet in a minute , and our hands upon our arms .**
我们 是 在 我们的 脚 在 一个 分钟 , 和 我们的 双手 之上 我们的 武器 .

我们立刻站了起来，双手抱臂。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ - ]
**Three of them [ 50 ]**
三 的 他们 [ - ]

其中三人[50]

[ɪg'zæmɪnd] [ðeə(r)] ['raɪflz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,
**examined their rifles , and , after having some conversation with their comrades ,**
检查 他们的 步枪 , 和 , 后 拥有 一些 对话 和 他们的 同志们 ,

他们检查了自己的步枪，并与战友们交谈了一会儿后，

[prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .
**proceeded up the road we had to travel .**
继续 向上 这 路 我们 有 到 旅行 .

我们沿着必须走的路继续前进。

[ai] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
**I presumed to place themselves behind trees and fire upon us without the**
我 假定 到 地方 他们自己 在后面 树木 和 火 之上 我们 没有 这
[rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] .
**risk of being killed .**
风险 的 存在 被杀 .

我以为他们会躲在树后向我们开火，而自己不会有被杀的风险。

[wiː; wi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]
**We lost no time in placing our baggage in our carriage and getting ready to**
我们 丢失的 不 时间 在 放置 我们的 行李 在 我们的 运输 和 获得 准备好 到
[liːv] [ðɪs] ['rɔbəz] - [den] .
**leave this robbers ' den .**
离开 这 强盗 - 丹 .

我们立即将行李装上马车，准备离开这个强盗窝点。

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
**After paying our bill and being ready for a start ,**
后 付费 我们的 账单 和 存在 准备好 为了 一个 开始 ,

付清账单并准备开始后，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [begd] [ai] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['sædlbæg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ;
**one of the brotherhood begged I would take my saddlebags into the house again ;**
一 的 这 兄弟情 乞求 我 会 拿 我的 马鞍袋 进入 这 房子 再次 ;

兄弟会的一位成员恳求我再次把马鞍袋带进屋里；

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] .
**that he wanted a dose of medicine for one who was very sick .**
那 他 通缉 一个 剂量 的 药品 为了 一 WHO 曾是 非常 生病的 .

他想给一位重病患者弄到一剂药。

[ðɪs] [ai] [dɪ'klaɪnd] ['duːɪŋ] , [ sə'spekt, 'sʌspekt ] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
**This I declined doing , suspecting his object ,**
这 我 拒绝 正在做 , 怀疑 他的 目的 ,

我拒绝这样做，因为我怀疑他的目的是什么。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['betə(r)]
**and advised him to call on some person with whom he was better**
和 建议 他 到 称呼 在 一些 人 和 谁 他 曾是 更好的
[ə'kweɪntɪd] .
**acquainted .**
熟人 .

并建议他去拜访一位他更熟悉的人。

[wiː; wi] [ðen] [bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['rʌðəfəd] , [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
**We then bid adieu to Mr . Rutherford , his family ,**
我们 然后 出价 再见 到 先生 . 卢瑟福 , 他的 家庭 ,

然后我们向拉瑟福德先生及其家人告别。

[ðə; ði] ['bændɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] - [maɪl] ['preəri] .
**the banditti and the edge of the twelve - mile prairie .**
这 强盗 和 这 边缘 的 这 十二 - 英里 草原 .

强盗和十二英里草原的边缘。

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt]['træv(ə)ld][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [wen] [wi:; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [fɔ:(r)]
**We had not traveled more than half a mile when we fell in with four**
我们 有 不是 旅行 更多的 比 一半 一个 英里 什么时候 我们 跌倒 在 和 四
['trævələz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,
**travelers going to St . Louis ,**
旅行者 去 到 英石 . 路易斯 ,

我们还没走多远，就遇到了四个要去圣路易斯的旅客。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] ['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][tu:; tə] [eɪt] [p'ɜ:sənz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv]
**which increased our number to eight persons , and placed us out of**
哪个 增加 我们的 数字 到 八 人 , 和 放置 我们 出去 的
['deɪndʒə(r)] .
**danger .**
危险 .

这样一来，我们的人数就增加到了八个人，也使我们脱离了危险。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [træn'zækʃ(ə)n] , ['meni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
**In making a memorandum of this unpleasant transaction , many important**
在 制作 一个 备忘录 的 这 令人不快的 交易 , 许多 重要的
['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm][fækts][hæv; həv] [bi:n] [əʊ'mɪtɪd] .
**circumstances and some facts have been omitted .**
情况 和 一些 事实 有 到过 省略 .

在对这起不愉快的交易进行备忘录记录时，许多重要情况和一些事实被省略了。

[tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] ['di:teɪl] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][mɔ:(r)][taɪm][ðæn; ðən][ɪz][ɪn][maɪ]
**To have given a full detail would have taken more time than is in my**
到 有 给定 一个 满的 细节 会 有 已采取 更多的 时间 比 是 在 我的
['paʊə(r)][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**power to devote at this time .**
力量 到 奉献 在 这 时间 .

要详细说明所有细节，需要的时间远超我目前所能投入的。

['tju:zdeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . [naɪn] . — ['træv(ə)ld] ['fɔ:ti] - [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['rʌðərˌfɔ:rdz] [tu:; tə]
**Tuesday , Nov . 9 . — Traveled forty - two miles from Rutherford's to**
周二 , 十一月 . 9 . — 旅行 四十 - 二 英里 从 卢瑟福的 到
- , [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [rɪ'spektəbl] [haʊs] ,
**McCart's , a tolerably respectable house ,**
- , 一个 勉强可以接受 可敬 房子 ,

11月9日，星期二——从拉瑟福德家出发，行驶了42英里到达麦卡特家，那是一栋还算体面的房子。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**which is a rare thing in this part of the country .**
哪个 是 一个 稀有的 事物 在 这 部分 的 这 国家 .

这在当地是很少见的。

[lɑ:dʒ] ['prɛəriz] , [wʌn] ['twenti] - [tu:] [ - ]
**Large prairies , one twenty - two [ 51 ]**
大的 草原 , 一 二十 - 二 [ - ]

大草原，一二十二[51]

[maɪlz] [waɪd] .
**miles wide .**
英里 宽的 .

宽达数英里。

[rɪtʃ] [lænd] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['væljuː] , [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [smɔːl] ,
**Rich land , but of little value , the proportion of timber being too small ,**
富有的 土地 , 但 的 小的 价值 , 这 部分 的 木材 存在 也 小的 ,

土地肥沃，但价值不高，因为木材含量太低。

['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [skeə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'məʊt] .
**water being scare and its situation remote .**
水 存在 吓 和 它是 情况 偏僻的 .

水资源稀缺，且位置偏远。

[krɒst] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [kɑːs'kɑːskɪə] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [kriːk] [ɒn] [ðə; ði]
**Crossed the Okaw or Kaskaskia river and two branches of Silver creek on the**
交叉 这 - 或者 卡斯卡斯基亚 河 和 二 分支 的 银 溪 在 这
10th [ænd; ənd] 11th [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ;
**10th and 11th days of the month ;**
10th 和 11th 天 的 这 月 ;

10日和11日渡过奥卡瓦河或卡斯卡斯基亚河以及银溪的两条支流；

['dɪstəns] , ['fɪfti] - [fɔː(r)] [maɪlz] .
**distance , fifty - four miles .**
距离 , 五十 - 四 英里 .

距离，54英里。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['ɒpəzɪt] [ˌes 'tiː]
**Arrived at the town of Illinois , on the Mississippi , a little village opposite St**
到达的 在 这 镇 的 伊利诺伊州 , 在 这 密西西比州 , 一个 小的 村庄 对面的 英石
. ['luːɪs] .
**. Louis .**
. 路易斯 .

抵达了位于密西西比河畔的伊利诺伊镇，这是一个与圣路易斯隔河相望的小村庄。

[wiː; wi] [krɒst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɒtəm] ,
**We crossed part of the American bottom ,**
我们 交叉 部分 的 这 美国人 底部 ,

我们穿越了美国南部的一部分，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wʌns] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [leɪk] [ɔː(r)]
**which has the appearance of once having been the bed of some lake or**
哪个 有 这 外貌 的 一次 拥有 到过 这 床 的 一些 湖 或者
['rɪvə(r)] .
**river .**
河 .

它看起来像是曾经是某个湖泊或河流的河床。

[ˌaɪ 'tiː] [ ə'baund ] [ɪn] [mə'riːn] ['sʌbstəns] .
**It abounds in marine substances .**
它 很多 在 海洋 物质 .

它富含海洋物质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['rɒki] [klɪfs] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
**It is bounded by high and rocky cliffs from 100 to 300 feet in height .**
它 是 有界 经过 高的 和 岩石 悬崖 从 - 到 - 脚 在 高度 .

它四周环绕着高达 100 至 300 英尺的陡峭岩石悬崖。

[ðə; ði] [mɑːrks] [wɒʃt] [ɪn] [ðiːz] [klɪfs] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [æt; ət] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] [mɑːk]
**The marks washed in these cliffs centuries ago at high and low water mark**
这 标记 洗过 在 这些 悬崖 几个世纪 前 在 高的 和 低的 水 标记
[ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
**are plain to be seen .**
是 清楚的 到 是 已见 .

几个世纪前，高低水位线被冲刷到这些悬崖上的痕迹清晰可见。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɒtəm] [ɪz] [ə'baʊt] - [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn]
**The American bottom is about 120 miles long and from two to seven miles in**
这 美国人 底部 是 关于 - 英里 长的 和 从 二 到 七 英里 在
[bredθ] ;
**breadth ;**
宽度 ;

美国海底长约 120 英里，宽 2 至 7 英里；

[kən'teɪnz] [sʌm; səm] [kriːks] [ænd; ənd] [leɪks] ; [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lev(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stʌmp] [ɔː(r)] [ruːt] .
**contains some creeks and lakes ; is perfectly level , without a stump or root .**
包含 一些 小溪 和 湖泊 ; 是 完美 等级 , 没有 一个 树桩 或者 根 .

包含一些小溪和湖泊；地势非常平坦，没有树桩或树根。

[sɔɪl] , [ten] [fiːt] [diːp] , [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] , ['veri] [lait] ,
**Soil , ten feet deep , black as ink , very light ,**
土壤 , 十 脚 深的 , 黑色的 作为 墨水 , 非常 光 ,

十英尺深的土壤，黑如墨，非常轻盈。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði]
**and I think I may add without the fear of contradiction that it is the**
和 我 思考 我 可能 添加 没有 这 害怕 的 矛盾 那 它 是 这
['rɪtʃɪst] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
**richest land in the world .**
最富有的 土地 在 这 世界 .

而且，我还可以毫不夸张地说，它是世界上最富有的土地。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [ɪz] [ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɒtəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ləʊ] , [flæt]
**The town of Illinois is on part of the American bottom , which is low , flat**
这 镇 的 伊利诺伊州 是 在 部分 的 这 美国人 底部 , 哪个 是 低的 , 平坦的
[ænd; ənd] [ʌn'helθi] .
**and unhealthy .**
和 不良 .

伊利诺伊州的这个城镇位于美国地势低洼、平坦且不适宜居住的地区。

['bɪliəs] [ 'fiːvə ] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['veəriəs] [ʃeɪps] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [faʊnd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['fæməli]
**Bilious fevers in all their various shapes are to found in almost every family**
胆汁 发烧 在 全部 他们的 各种各样的 形状 是 到 成立 在 几乎 每一个 家庭
[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
**for forty miles around .**
为了 四十 英里 大约 .

方圆四十英里内几乎每家每户都能找到各种形式的胆汁热患者。

[mɔː(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['deθli] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [deɪz] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv]
**More pale and deathly - looking faces seen in the last two days than I have**
更多的 苍白 和 致命的 - 寻找 面孔 已见 在 这 最后的 二 天 比 我 有
['iːv(ə)n] [siːn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] .
**even seen in Philadelphia in two months .**
甚至 已见 在 费城 在 二 几个月 .

过去两天里，我看到的苍白死气沉沉的面孔比我在费城两个月里看到的还要多。

[krɒst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊld] ['rɪvə(r)] [ˌɪlə'nɔɪz] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [bɪd] [ə'djuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**Crossed over the bold river Illinois to St . Louis and bid adieu for the**
交叉 超过 这 大胆的 河 伊利诺伊州 到 英石 . 路易斯 和 出价 再见 为了 这
['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] . [ - ]
**present to Illinois . [ 52 ]**
展示 到 伊利诺伊州 . [ - ]

渡过奔腾的伊利诺伊河，来到圣路易斯，暂时告别了伊利诺伊州。[52]

[səʊ] [fɑː(r)] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
**So far much disappointed in the inhabitants , but not in the land .**
所以 远的 很多 失望的 在 这 居民 , 但 不是 在 这 土地 .

目前为止，我对当地居民非常失望，但对这片土地并不失望。

[ˌɪlə'nɔɪz] [ɪz][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪlənz] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**Illinois is the hiding place for villains from every part of the United States ,**
伊利诺伊州 是 这 隐藏 地方 为了 反派 从 每一个 部分 的 这 团结的 各州 ,

伊利诺伊州是美国各地恶棍的藏身之处。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
**and , indeed , from every quarter of the globe .**
和 , 的确 , 从 每一个 四分之一 的 这 地球 .

事实上，来自世界各地。

[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [ ,peni'tenʃəri ] [ænd; ənd]
**A majority of the settlers have been discharged from penitentiaries and**
一个 多数 的 这 定居者 有 到过 出院 从 监狱 和
[dʒeɪl] [ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] [ɪm'pruːdns] .
**gaols or have been the victims of misfortune or imprudence .**
监狱 或者 有 到过 这 受害者 的 不幸 或者 轻率 .

大多数定居者都是从监狱获释的，或是不幸或轻率行为的受害者。

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪl] [rɪ'fɔːm] , [bʌt; bət] ['meni] , ['veri] ['meni] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbəri]
**Many of those will reform , but many , very many , are made fit for robbery**
许多 的 那些 将要 改革 , 但 许多 , 非常 许多 , 是 制成 合身 为了 抢劫
[ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .
**and murder .**
和 谋杀 .

这些人中有很多会改过自新，但也有很多人，非常多的人，已经适合去抢劫和杀人。

[haɪ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['kʌntri] [stændz] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] ,
**High as our country stands above others for its perfection ,**
高的 作为 我们的 国家 站立 多于 其他的 为了 它是 完美 ,

我们的国家因其完美而凌驾于其他国家之上，这令人敬佩。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kɜːsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
**yet it has curses which at times threaten to sink it on a level with the**
然而 它 有 诅咒 哪个 在 时代 威胁 到 下沉 它 在 一个 等级 和 这
[məʊst] [dɪs'greɪst] .
**most disgraced .**
最多 蒙羞的 .

但它也背负着诅咒，这些诅咒有时会威胁到它与最声名狼藉的人为伍。

['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ ,peni'tenʃəri ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [wɔː(r)] [ɔː(r)] [dɪ'ziːz] .
**Slavery and penitentiaries have done more mischief than war or disease .**
奴隶制 和 监狱 有 完毕 更多的 恶作剧 比 战争 或者 疾病 .

奴隶制和监狱造成的危害比战争或疾病更大。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
**I hope to see the day when there will be universal emancipation ,**
我 希望 到 看 这 天 什么时候 那里 将要 是 普遍的 解放 ,

我希望看到全民解放的那一天。

[wen] [ðə; ði] [ ,peni'tenʃəri ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [skuːlz]
**when the penitentiaries of the United States will be changed from schools**
什么时候 这 监狱 的 这 团结的 各州 将要 是 已更改 从 学校
[ɒv; əv][vaɪs][tuː; tə] [skuːlz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
**of vice to schools of virtue .**
的 副 到 学校 的 美德 .

美国的监狱何时才能从罪恶的学校转变为美德的学校？

[ðen] [wɪl] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [biː; bi][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Then will the United States be the admiration of all the nations of the**
然后 将要 这 团结的 各州 是 这 钦佩 的 全部 这 国家 的 这
[wɜːld] ,
**world ,**
世界 ,

届时，美国将成为世界各国敬仰的对象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [baʊndz] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt] [geɪv]
**and he that is born within their bounds will be proud of the land that gave**
和 他 那 是 出生 之内 他们的 界限 将要 是 自豪的 的 这 土地 那 给予
[hɪm] [bɜːθ] .
**him birth .**
他 出生 .

凡生于此地者，必为这片养育他的土地感到自豪。

['fraɪdeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . - . — [rɪ'meɪnd] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
**Friday , Nov . 12 . — Remained this day in St . Louis .**
星期五 , 十一月 . - . — 剩余 这 天 在 英石 . 路易斯 .

11月12日，星期五——当天留在圣路易斯。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][nɒt] ['veri] ['hænsəm] [ɔː(r)] [lɑːdʒ] .
**The town is not very handsome or large .**
这 镇 是 不是 非常 英俊的 或者 大的 .

这个小镇既不漂亮也不大。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]
**The streets are narrow and irregular , and the houses , with a few**
这 街道 是 狭窄的 和 不规律的 , 和 这 房屋 , 和 一个 很少
[ɪk'sepʃnz] , ['miːnli] [bɪlt] .
**exceptions , meanly built .**
例外情况 , 卑鄙地 建造 .

街道狭窄且不规则，房屋除少数例外，都建造得十分简陋。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] ['səʊlli] [tə'wɔːd]
**It appears the attention of the inhabitants has been turned solely toward**
它 出现 这 注意力 的 这 居民 有 到过 转向 仅 朝向
['meɪkɪŋ] ['mʌni] .
**making money .**
制作 钱 .

看来当地居民的全部注意力都集中在赚钱上了。

[teɪst] [ænd; ənd] [ɑːt] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] .
**Taste and art as yet have been much neglected .**
品尝 和 艺术 作为 然而 有 到过 很多 被忽视的 .

品味和艺术至今仍被严重忽视。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['rəʊmən]['tʃæp(ə)l] .
**Visited the Roman chapel .**
到访 这 罗马 教堂 .

参观了罗马小教堂。

[ɔːl'ðəʊ] [ʌn'fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][spɑː] [ - ]
**Although unfinished it is a spa [ 53 ]**
虽然 未完成 它 是 一个 温泉 [ - ]

虽然尚未完工，但它是一个水疗中心[53]

['ʃʌʃəs] , ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] .
**cious , handsome building .**
希思 , 英俊的 建筑 .

宏伟壮丽的建筑。

[ðə; ði] [njuː] [bæŋk][ɪz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ʃeɪp] , [ɪn] [ə'pɪərəns] , [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
**The new bank is of modern shape , in appearance , a very neat little building .**
这 新的 银行 是 的 现代的 形状 , 在 外貌 , 一个 非常 整洁的 小的 建筑 .

这家新银行外形现代，外观是一栋非常整洁的小建筑。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [mju'ziːəm] [ɔː(r)] [grænd] ['kaʊns(ə)l] [ɔː(r)] [wɔː(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['meni] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['wɜːkmənʃɪp] ,
**Visited the Indian museum or grand council or war chamber , which contains many specimens of curious workmanship ,**
到访 这 印度 博物馆 或者 盛大 理事会 或者 战争 房间 , 哪个 包含 许多 标本 的 好奇的 做工 ,

参观了印度博物馆、大议会或战争厅，里面收藏着许多精巧的工艺品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] .
**and a number of curiosities presented to the government by the chiefs of different nations .**
和 一个 数字 的 奇闻异事 呈现 到 这 政府 经过 这 酋长们 的 不同的 国家 .

以及各国元首向政府赠送的一些奇珍异宝。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
**Visited the theater .**
到访 这 剧院 .

去剧院看了演出。

[ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['temprəri] ['bɪldɪŋ] .
**This is only a temporary building .**
这 是 仅有的 一个 暂时的 建筑 .

这只是一座临时建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌk] ['pʌd(ə)l] ,
**It is placed in the middle of a duck puddle ,**
它 是 放置 在 这 中间 的 一个 鸭子 水坑 ,

它被放置在鸭子戏水坑的中央。

[ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪst] [mə'tɪəriəlz] .
**is finished in the coarsest manner and of the meanest materials .**
是 完成的 在 这 最粗糙 方式 和 的 这 最卑鄙的 材料 .

做工极其粗糙，所用材料也极其低劣。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ˌɪn'saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .
**The decorations inside are few .**
这 装饰 里面 是 很少 .

内部装饰不多。

[ðə; ði] ['gæləri] [wɪl] [kən'teɪn] [ə'baʊt] [ten] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] - .
**The gallery will contain about ten persons and the house 200 .**
这 画廊 将要 包含 关于 十 人 和 这 房子 - .

画廊大约能容纳十人，房子能容纳两百人。

[nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
**No danger of fire .**
不 危险 的 火 .

没有火灾危险。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [brɪsk] ['feləʊ] [maɪt] [rʌn] [hed] ['fɔːməʊst] [θruː] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**The water rises in the pit and in case of emergency a tolerably brisk fellow might run head foremost through any part of it .**
这 水 上升 在 这 坑 和 在 案件 的 紧急情况 一个 勉强可以接受 轻快 同伴 可能 跑步 头 首先 通过 任何 部分 的 它 .

坑里的水位上升，如果发生紧急情况，一个身手敏捷的人可能会奋不顾身地冲过坑的任何一部分。

[ɪn] [rɪ'dɪkjələsli] ['ʌgli] [ænd; ənd] [slaɪt] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː][ sə'pɑːs, -'pæs ][ɔːl]['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd]
**In ridiculously ugly and slight appearance it surpasses all ever seen or heard**
在 荒谬地 丑陋的 和 轻微 外貌 它 超越 全部 曾经 已见 或者 听到
[ɒv; əv] .
**of .**
的 .

它丑陋得令人发指，外形极其简陋，超越了人们见过或听说过的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɑːf][səʊ] [lɑːdʒ] [ɔː(r)][hɑːf][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] [hɔːs] - ['steɪblz] [ɪn]
**It is not half so large or half so good as the common horse - stables in**
它 是 不是 一半 所以 大的 或者 一半 所以 好的 作为 这 常见的 马 - 马厩 在
[ˌfɪlə'delfiə] .
**Philadelphia .**
费城 .

它既没有费城普通马厩的一半大，也没有它们的一半好。

['sætədeɪ] ,
**Saturday ,**
周六 ,

周六，

[noʊ'vɛmbər] . - . — [left] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [krɒst] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
**Nov . 13 . — Left St . Louis at 6 o'clock a . m . Crossed the Mississippi**
十一月 . - . — 左边 英石 . 路易斯 在 6 点钟 一个 . 米 . 交叉 这 密西西比州
[tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][kɑːs'kɑːskɪə] .
**to Illinois on my way to Kaskaskia .**
到 伊利诺伊州 在 我的 方式 到 卡斯卡斯基亚 .

11 月 13 日——早上 6 点离开圣路易斯，跨过密西西比河进入伊利诺伊州，前往卡斯卡斯基亚。

[pɑːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [kə'həʊ.ki.ə] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [həʊl] .
**Passed a small village called Cahokia , a miserable , dirty little hole .**
通过了 一个 小的 村庄 称为 卡霍基亚 , 一个 悲惨的 , 肮脏的 小的 洞 .

路过一个名叫卡霍基亚的小村庄，那是一个破败肮脏的小地方。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [gʊd] ['haʊzɪz] .
**But very few good houses .**
但 非常 很少 好的 房屋 .

但好房子很少。

[ɪn'hæbətənt] [hɑːf] [ frentʃ ] , [hɑːf] ['ɪndiən] , [rɪ'teɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][bəʊθ] .
**Inhabitants half French , half Indian , retaining part of the manners of both .**
居民 一半 法语 , 一半 印度 , 保留 部分 的 这 礼仪 的 两个都 .

居民一半是法国人，一半是印度人，保留了双方的部分习俗。

[ðə; ði] [ frentʃ ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['spəʊkən] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn][ɪts]['pjʊərəti] .
**The French language is generally spoken , but not in its purity .**
这 法语 语言 是 一般来说 说 , 但 不是 在 它是 纯度 .

法语虽然普遍有人说，但并不纯正。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [maɪlz] [wiː; wi]['træv(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɒtəm] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl]
**For eight or ten miles we traveled on the American bottom , which , in all**
为了 八 或者 十 英里 我们 旅行 在 这 美国人 底部 , 哪个 , 在 全部
[proʊbɑːbiːli] [ - ]
**probabili [ 54 ]**
概率 [ - ]

我们沿着美国河底走了八到十英里，这很可能[54]

[taɪz] , ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sə'pɑːst] [ɪn] [fə'tɪləti] .
**ties , never was surpassed in fertility .**
领带 , 绝不 曾是 超越 在 生育力 .

在生育能力方面，从未有人超越过它。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['hɪli] [ænd; ənd] ['bærən] .
**After leaving the bottom the country is rather hilly and barren .**
后 离开 这 底部 这 国家 是 相当 丘陵 和 荒芜 .

离开谷底之后，这片土地变得多为丘陵和贫瘠。

['træv(ə)ld] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] , [ə; eɪ] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['haʊzɪz] .
**Traveled twenty - two miles and lodged at Waterloo , a town without houses .**
旅行 二十 - 二 英里 和 已提交 在 滑铁卢 , 一个 镇 没有 房屋 .

走了二十二英里，在滑铁卢镇落脚，那是一个没有房屋的小镇。

['əʊnli] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
**Only two families in the place .**
仅有的 二 家庭 在 这 地方 .

这里只有两户人家。

['evri] [lænd] ['spekjuleɪtə(r)] [pɹədj'uːsɪz] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɜːt] - ['kæbɪn] ['vɪlɪdʒ] .
**Every land speculator produces one or more of these dirt - cabin villages .**
每一个 土地 投机者 产 一 或者 更多的 的 这些 污垢 - 舱 村庄 .

每个土地投机者都会建造一个或多个这样的土坯房村庄。

[ɪn'diːd] , [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] [met] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)] [lænd] ['spekjəˌleɪtəz] .
**Indeed , two - thirds of the travelers met with are land speculators .**
的确 , 二 - 三分之一 的 这 旅行者 遇见 和 是 土地 投机者 .

事实上，遇到的旅行者中有三分之二是土地投机者。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [set]
**The inhabitants of this part of the country appear to be a wretched set**
这 居民 的 这 部分 的 这 国家 出现 到 是 一个 可怜 放
[ɒv; əv] ['biːɪŋs] .
**of beings .**
的 生物 .

这个地区的居民似乎是一群可怜的人。

[ðeə(r)] [greɪt] - [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ,
**Their great - coats are made out of a blanket ,**
他们的 伟大的 - 外套 是 制成 出去 的 一个 毯子 ,

他们的大衣是用毯子做的，

[wɪð] [ə; eɪ] [kæp] [ɔː(r)] [hʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] .
**with a cap or hood out of the same piece .**
和 一个 帽 或者 兜帽 出去 的 这 相同的 片 .

用同一块布料制作帽子或兜帽。

[ðen] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['lɛgɪnz] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [suːt] .
**Then moccasins and leggins complete the suit .**
然后 鹿皮鞋 和 紧身裤 完全的 这 套装 .

最后，再配上鹿皮鞋和紧身裤，这身装扮就完成了。

[ʌn'kʌvə(r)] [ə; eɪ] ['frentʃmənz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)]
**Uncover a Frenchman's head and his friends are immediately alarmed for**
揭露 一个 法国人的 头 和 他的 朋友们 是 立即地 惊慌 为了
[hɪz; ɪz] [helθ] .
**his health .**
他的 健康 .

揭开法国人的头颅，他的朋友们立刻为他的健康状况感到担忧。

[ðə; ði] [pɪg] [penz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [bɪlt]
**The pig pens in Pennsylvania are generally as clean and much better built**
这 猪 钢笔 在 宾夕法尼亚州 是 一般来说 作为 干净的 和 很多 更好的 建造
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [hʌt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðiːz] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] .
**than the miserable huts occupied by these lazy people .**
比 这 悲惨的 小屋 占领 经过 这些 懒惰的 人们 .

宾夕法尼亚州的猪圈通常比这些懒汉居住的破旧小屋干净得多，而且建造得也好得多。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][stɑː'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)]['gʌmbəʊ][bɔːlz] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
**In a state of almost starvation they hold their Gumbo balls twice a week .**
在 一个 状态 的 几乎 饥饿 他们 抓住 他们的 秋葵汤 球 两次 一个 星期 .

他们几乎处于饥饿状态，每周只举办两次秋葵汤球比赛。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪmblnəs] [ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðə; ði] [ frentʃ ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [sə'pɑːst] .
**For nimbleness of foot and lightness of heart the French have never been surpassed .**
为了 敏捷性 的 脚 和 亮度 的 心 这 法语 有 绝不 到过 超越 .

法国人身姿轻盈、性情温和，无人能及。

" [həʊp] [sprɪŋz] [ɪ'tɜːn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] ;
**" Hope springs eternal in the human breast ;**
" 希望 弹簧 永恒 在 这 人类 胸部 ;

"希望在人类心中永存；

[mæn]['nevə(r)][ɪz] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] , [blest] .
**Man never is , always to be , blest .**
男人 绝不 是 , 总是 到 是 , 祝福 .

人永远不会永远幸福。

" ['eksələnt] ['weɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]['haɪəd]['piːp(ə)l] , ['aɪðə(r)] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] , [men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] .
**" Excellent wages in this country for hired people , either black or white , men or women .**
" 出色的 工资 在 这 国家 为了 雇用 人们 , 任何一个 黑色的 或者 白色的 , 男人 或者 女性 .

在这个国家，无论是黑人还是白人，男人还是女人，雇佣的人都能获得优厚的工资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒg]['kæbɪn] ['tævən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)] ['wɪndəʊ] ( [pə'hæps] [ə; eɪ][lɒg] [aʊt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][bəʊθ] [p'ɜːpəsɪz] ) [tuː; tə] [sʌp] [ænd; ənd] [lɒdʒ] ['twenti] [p'ɜːsənz] ,
**It is very common for a log cabin tavern without a door or window ( perhaps a log out to answer both purposes ) to sup and lodge twenty persons ,**
它 是 非常 常见的 为了 一个 日志 舱 酒馆 没有 一个 门 或者 窗户 ( 也许 一个 日志 出去 到 回答 两个都 目的 ) 到 上 和 小屋 二十 人 ,

没有门窗的小木屋酒馆（或许用一根木头兼具门窗功能）容纳二十人用餐和住宿的情况非常普遍。

[men] [ - ]
**men [ 55 ]**
男人 [ - ]

男性[55]

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
**women and children .**
女性 和 孩子们 .

妇女和儿童。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪz][səʊ] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [suːn] [grəʊ] ['ɪndələnt] .
**A living is so easily obtained in this rich country that the most industrious of the inhabitants soon grow indolent .**
一个 活的 是 所以 容易地 获得 在 这 富有的 国家 那 这 最多 勤劳 的 这 居民 很快 生长 懒惰的 .

在这个富裕的国家，谋生如此容易，以至于最勤劳的居民很快也会变得懒惰。

[pə'hæps] [ðə; ði]['eɪgjuː][ænd; ənd]['fiːvə(r)][ ˌʌn'fit ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɜːʃn] [ɔː(r)]['leɪbə(r)] ,
**Perhaps the ague and fever unfits them for exertion or labor ,**
也许 这 疟疾 和 发烧 不合格者 他们 为了 用力 或者 劳动 ,

或许是疟疾和发烧使他们不适合劳作或体力劳动。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][pɹədj'uːsɪz] ['leɪzinəs] .
**but those things or something not accounted for produces laziness .**
但 那些 事物 或者 某物 不是 已记录 为了 产 懒惰 .

但这些因素或未被考虑到的事情会导致懒惰。

---

['sʌndeɪ] ,
**Sunday ,**
星期日 ,

星期日，

---

[noʊ'vɛmbər] . - . — [left] [ˌwɔːtə'luː] [ænd; ənd]['træv(ə)ld] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət]['mɪsɪz] .
**Nov . 14 . — Left Waterloo and traveled twenty miles to breakfast at Mrs .**
十一月 . - . — 左边 滑铁卢 和 旅行 二十 英里 到 早餐 在 太太 .

- [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eɪnʃənt] [ frentʃ ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['preəri] [diː] [ruːʃ] [ɔː(r)] ['rɒki] [medəuz] .
**LaCount's in the little ancient French village called Prairie De Rouche or Rocky Meadows .**
- 在 这 小的 古老的 法语 村庄 称为 草原 德 鲁什 或者 洛基 草地 .

11 月 14 日——离开滑铁卢，行驶 20 英里，到法国古老小村庄 Prairie De Rouche 或 Rocky Meadows 的 LaCount 太太家吃早餐。

---

[ɪn]['træv(ə)lɪŋ] [ðɪs] ['dɪstəns] [ai] [sɔː] ['əʊnli] [θriː] ['haʊzɪz] .
**In traveling this distance I saw only three houses .**
在 旅行 这 距离 我 锯 仅有的 三 房屋 .

走过这段路，我只看到了三栋房子。

---

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['preəri] [diː] [ruːʃ] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [hɑːf]
**Just before I arrived at the village Prairie De Rouche we descended a hill half**
只是 前 我 到达的 在 这 村庄 草原 德 鲁什 我们 下降 一个 爬坡道 一半

[ə; eɪ][maɪl][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['entəd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɒtəm] .
**a mile in height and entered again on the American bottom .**
一个 英里 在 高度 和 进入 再次 在 这 美国人 底部 .

就在我到达 Prairie De Rouche 村之前，我们下了一个半英里高的山坡，然后再次进入了美国平原。

---

[ðə; ði][lændz][ɑː(r); ə(r)] ['hɪli] , ['bærən] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] .
**The lands are hilly , barren and full of limestone .**
这 土地 是 丘陵 , 荒芜 和 满的 的 石灰石 .

这里地势起伏，土地贫瘠，遍布石灰岩。

---

[geɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .
**Game of all descriptions in great abundance .**
游戏 的 全部 描述 在 伟大的 丰富 .

各种类型的游戏应有尽有。

---

[ˌɛmˌɛm'iː] .
**Mme .**
夫人 .

夫人

---

[-] [entə'teɪnd] [ˌjuː 'es] [pə'laɪtli] .
**LaCount entertained us politely .**
拉康特 娱乐 我们 礼貌地 .

拉康特先生热情地招待了我们。

---

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
**She is considered the queen of this little village ,**
她 是 经过考虑的 这 女王 的 这 小的 村庄 ,

她被认为是这个小村庄的女王。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪzrəbl]
**which is the sum and substance of everything that is poor and miserable .**
哪个 是 这 和 和 物质 的 一切 那 是 贫穷的 和 悲惨的 .

这就是一切贫穷和悲惨事物的总和和本质。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
**Mme .**
夫人 .

夫人

- ['dɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [ɪl] , [ai][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]
**LaCount's daughter being ill , I was deprived of a great deal of valuable**
- 女儿 存在 患病的 , 我 曾是 被剥夺的 的 一个 伟大的 交易 的 有价值的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**information .**
信息 .

由于拉康特的女儿生病了，我错失了很多宝贵的信息。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)]
**She speaks good English , and is a very sensible , intelligent young lady for**
她 说话 好的 英语 , 和 是 一个 非常 明智的 , 聪明的 年轻的 女士 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
**such a village .**
这样的 一个 村庄 .

她英语说得很好，而且对于这样一个村庄来说，她是一位非常懂事、聪明的年轻女士。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪə(r)][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [æn'tiːk] [ænd; ənd] [miːn] [ə'pɪərəns] ,
**The houses here have the most antique and mean appearance ,**
这 房屋 这里 有 这 最多 古董 和 意思是 外貌 ,

这里的房子看起来既古老又简陋。

[bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrks][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['pʌntʃən] , [slæbz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɒf(ə)n]
**built of the barks of trees and puncheons , slabs , etc . , often**
建造 的 这 树皮 的 树木 和 潘琴 , 板 , ETC . , 经常
[wɪ'ðaʊt] [dɔːz] .
**without doors .**
没有 门 .

用树皮、木板、石板等建造，通常没有门。

[ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sæʃɪz] , [bʌt; bət] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][ɔːl]
**Their windows are without sashes , but small pieces of broken glasses of all**
他们的 视窗 是 没有 腰带 , 但 小的 件 的 破碎的 眼镜 的 全部
[ʃeɪps] ['peɪstɪd] [ɪn'dʒiːniəsli] [ - ]
**shapes pasted ingeniously [ 56 ]**
形状 粘贴 巧妙地 [ - ]

他们的窗户没有窗框，而是用各种形状的碎玻璃巧妙地粘贴而成[56]。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['peɪpə(r)] [sɜːv] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [lait] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɒtli] ['fæməli] , [bɪ'twiːn] [waɪt]
**together with paper serve to admit the light upon a motley family , between white**
一起 和 纸 服务 到 承认 这 光 之上 一个 杂乱无章 家庭 , 之间 白色的
, [red] [ænd; ənd] [blæk] .
**, red and black .**
, 红色的 和 黑色的 .

与纸张一起，可以照亮一个由白色、红色和黑色组成的五彩缤纷的家庭。

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['retʃɪd] ['hɒvl] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]
**Many of those wretched hovels are ready to tumble down on the heads of**
许多 的 那些 可怜 茅屋 是 准备好 到 翻滚 向下 在 这 头部 的

['stɑːvɪŋ] ['ɪndiənz] ,
**starving Indians ,**
饥饿 印度人 ,

许多这样的破旧棚屋随时可能坍塌，砸在饥饿的印度人头上。

[ frentʃ ] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] , [ɔːl] [mɪkst] [tə'geðə(r)] .
**French and negroes , all mixed together .**
法语 和 黑人 , 全部 混合 一起 .

法国人和黑人混杂在一起。

['niːgrəʊ] - [ frentʃ ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] .
**Negro - French is the common language of this town .**
黑人 - 法语 是 这 常见的 语言 的 这 镇 .

黑人法语是这个城镇的通用语言。

[ɪn'diːd] ,
**Indeed ,**
的确 ,

的确，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 理查德·李·梅森在西部拓荒者中的叙(Narrative of Richard Lee Mason in the )

## 第3/3页

[ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [sʌm; səm] [ frentʃ ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]
**unless you can speak some French it is with much difficulty you can find**
除非 你 能 说话 一些 法语 它 是 和 很多 困难 你 能 寻找
[ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] .
**any person who can understand you .**
任何 人 WHO 能 理解 你 .

除非你会说一些法语，否则你很难找到能听懂你说话的人。

---

[left] [ˌɛmˌɛmˈiː] .
**Left Mme .**
左边 夫人 .

左夫人。

---

\- , [ˈtræv(ə)ld] [twelv] [maɪlz] [ˈəʊvə(r)][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈfɜːtaɪl] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [əˈraɪvd]
**LaCount's , traveled twelve miles over an extremely fertile country and arrived**
\- , 旅行 十二 英里 超过 一个 极其 沃 国家 和 到达的
[æt; ət][kɑːsˈkɑːskɪə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnset] .
**at Kaskaskia a little before sunset .**
在 卡斯卡斯基亚 一个 小的 前 日落 .

拉康特一行人跋涉了十二英里，穿过一片极其肥沃的土地，在日落前不久抵达了卡斯卡斯基亚。

---

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [noʊˈvɛmbər] . - . — [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈvɪlɪdʒ] [ðɪs] [deɪ] .
**Monday , Nov . 15 . — Remained in this inconsiderable village this day .**
周一 , 十一月 . - . — 剩余 在 这 微不足道的 村庄 这 天 .

11月15日，星期一——今天待在这个不起眼的小村庄里。

---

[mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [tɔːkt] - [ɒv; əv][kɑːsˈkɑːskɪə] .
**Much disappointed in the appearance of the long - talked - of Kaskaskia .**
很多 失望的 在 这 外貌 的 这 长的 - 谈话 - 的 卡斯卡斯基亚 .

对期待已久的卡斯卡斯基亚的出现感到非常失望。

---

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] - [ɔː(r)][kɑːsˈkɑːskɪə][ˈrɪvə(r)] , [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi]
**It is situated on the Okaw or Kaskaskia river , three miles from the Mississippi**
它 是 位于 在 这 - 或者 卡斯卡斯基亚 河 , 三 英里 从 这 密西西比州
.
**.**
.

它位于奥卡河（或卡斯卡斯基亚河）畔，距离密西西比河三英里。

---

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈbɪznəs] .
**It never can be a place of much business .**
它 绝不 能 是 一个 地方 的 很多 商业 .

这里永远不可能成为商业繁荣的地方。

---

[ðə; ði][lænd] [ˈɒfɪs] [ɪz] [kept] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
**The land office is kept at this place .**
这 土地 办公室 是 保留 在 这 地方 .

土地局设在这里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [niːt] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [əʊld] , ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] .
**There are some neat buildings , but they are generally old , ugly and inconvenient .**
那里 是 一些 整洁的 建筑物 ， 但 他们 是 一般来说 老的 ，丑陋的 和 不方便 .

这里有一些漂亮的建筑，但总体来说，它们老旧、丑陋且不方便。

[ðeə(r)] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [bæd] [wɪdθs] .
**Their streets are irregular and of bad widths .**
他们的 街道 是 不规律的 和 的 坏的 宽度 .

他们的街道崎岖不平，而且很窄。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['dʒenərəlz] , [ 'kəːnəl ] , [m'eɪdʒəz] , [lænd] ['spekjəˌleɪtəz] [ɔː(r)] [æd'ventʃəəz] ,
**The inhabitants are all generals , colonels , majors , land speculators or adventurers ,**
这 居民 是 全部 将军们 ， 上校 ， 专业 ， 土地 投机者 或者 冒险者 ，

这里的居民无一不是将军、上校、少校，就是土地投机商或冒险家。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌtˌθrəʊt] .
**with now and then a robber and a cutthroat .**
和 现在 和 然后 一个 强盗 和 一个 割喉 .

偶尔还会出现强盗和杀人犯。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [lɒŋ] [naɪf] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .
**I have to keep my long knife sharp and my eyes open .**
我 有 到 保持 我的 长的 刀 锋利的 和 我的 眼睛 打开 .

我必须保持长刀锋利，并且时刻睁大眼睛。

[went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [naɪt] .
**Went to church at night .**
去 到 教会 在 夜晚 .

晚上去了教堂。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [maɪ] ['pɒkɪt] .
**A fellow tried to pick my pocket .**
一个 同伴 尝试 到 挑选 我的 口袋 .

有人试图偷我的钱包。

[hæd; həd] [maɪ] [hænd] [ə'pɒn] [maɪ] [lɒŋ] [naɪf] . [ - ]
**Had my hand upon my long knife . [ 57 ]**
有 我的 手 之上 我的 长的 刀 . [ - ]

我的手放在长刀上。[57]

['tjuːzdeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . - . — ['dɑːktər; draɪv] .
**Tuesday , Nov . 16 . — Dr .**
周二 ， 十一月 . - . — 博士 .

11月16日，星期二——博士

[hɪl] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] [liːd] [maɪn] , [ai] [ kən'sent ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
**Hill having business at the lead mine , I consented to wait until his return .**
爬坡道 拥有 商业 在 这 带领 矿 ， 我 同意 到 等待 直到 他的 返回 .

希尔要去铅矿办事，我同意等他回来。

['wɒntɪŋ] [ə'mjuːzmənt] , [ai] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .
**Wanting amusement , I engaged in hunting .**
想要 娱乐 ， 我 已订婚的 在 打猎 .

为了消遣，我便去打猎。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [geɪm] [ai] ['wu:ndɪd] [ə; eɪ] ['pærət] , [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] ['hænsəm] [bɜ:d] , [wɪð] [rɪtʃ]
**Among other game I wounded a parrot , an uncommonly handsome bird , with rich**
之中 其他 游戏 我 受伤 一个 鹦鹉 , 一个 不寻常地 英俊的 鸟 , 和 富有的
['plu:mɪdʒ] .
**plumage .**
羽毛 .

在猎杀其他猎物的过程中，我还伤到了一只鹦鹉，这是一只羽毛华丽、外形非常漂亮的鸟。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [pə'zes] [ɔ:l] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪm] ['pærət] .
**It appeared to possess all the sagacity of the tame parrot .**
它 出现 到 具有 全部 这 睿智 的 这 驯服 鹦鹉 .

它似乎拥有驯养鹦鹉的所有智慧。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɜ:st] ['wu:ndɪd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['evri] ['efət] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] ,
**When it was first wounded it made every effort to defend itself ,**
什么时候 它 曾是 第一的 受伤 它 制成 每一个 努力 到 保卫 本身 ,

它最初受伤时，竭尽全力自卫。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [pli:zd] [wɪð]
**but after remaining a captive for a short time it appeared pleased with**
但 后 其余的 一个 俘虏 为了 一个 短的 时间 它 出现 高兴 和
['evri] [kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**every kind attention ,**
每一个 种类 注意力 ,

但被囚禁一段时间后，它似乎对每一份善意的照顾都感到满意。

[æz; əz] [du:; də] [ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd] ['pærəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
**as do the domesticated parrots of the West Indies .**
作为 做 这 家养的 鹦鹉 的 这 西方 印第斯 .

西印度群岛的家养鹦鹉也是如此。

[ɪn] ['hʌntɪŋ] , [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fi:ld] [ðæt] [kən'teɪnz] [faɪv] , - ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] , ['prɪnsəpli]
**In hunting , passed over a field that contains 5 , 000 acres of land , principally**
在 打猎 , 通过了 超过 一个 场地 那 包含 5 , - 英亩 的 土地 , 主要
['ʌndə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
**under cultivation .**
在下面 栽培 .

在狩猎中，经过一片占地 5,000 英亩的田野，其中大部分是耕地。

[ðɪs] [fi:ld] [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ɔ:l]
**This field is part of the American bottom and is the common property of all**
这 场地 是 部分 的 这 美国人 底部 和 是 这 常见的 财产 的 全部
[ðə; ði] [ frentʃ ] [ɒv; əv] [kɑ:s'kɑ:skɪə] .
**the French of Kaskaskia .**
这 法语 的 卡斯卡斯基亚 .

这片土地属于美国平原的一部分，是卡斯卡斯基亚所有法国人的共同财产。

[ðɪs] [lænd] [pɹədj'u:sɪz] [frɒm; frəm] ['sɪksti] [tu:; tə] - ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [kɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪkə(r)] .
**This land produces from sixty to 120 bushels of corn to the acre .**
这 土地 产 从 六十 到 - 蒲式耳 的 玉米 到 这 英亩 .

这块地每英亩可产出 60 至 120 蒲式耳玉米。

[mɔ:(r)] ['fɜ:taɪl] [lænd] [ai] ['nevə(r)] [bɪ'held] .
**More fertile land I never beheld .**
更多的 沃 土地 我 绝不 观看 .

我从未见过如此肥沃的土地。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [ˌɪntə'mɪtənt] [ 'fi:və ] .
**The inhabitants are subject to intermittent fevers .**
这 居民 是 主题 到 间歇性的 发烧 .

当地居民容易出现间歇性发烧。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['eɪkəz][ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [lænd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
**At this time there are thousands of acres of this excellent land for sale**
在 这 时间 那里 是 数千 的 英亩 的 这 出色的 土地 为了 销售
[æt; ət][frɒm; frəm] $4 [tuː; tə] $8 [æn; ən]['eɪkə(r)] ,
**at from $4 to $8 an acre ,**
在 从 $4 到 $8 一个 英亩 ,

目前有数千英亩这种优质土地待售，价格从每英亩4美元到8美元不等。

---

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [prə'pɔːʃ(ə)n] ['wʊdlənd] .
**and a good proportion woodland .**
和 一个 好的 部分 林地 .

还有相当比例的林地。

---

['dɑːktər; draɪv] . [hɪl] [nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] 17th , [ai] [tʊk] [ə; eɪ][raɪd] ,
**Dr . Hill not having returned on the 17th , I took a ride ,**
博士 . 爬坡道 不是 拥有 返回 在 这 17th , 我 采取 一个 骑 ,

希尔博士17号没有回来，我就搭车去了。

---

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['ʃaʊə(r)] .
**the day being pleasant in consequence of a refreshing shower .**
这 天 存在 令人愉快的 在 结果 的 一个 令人耳目一新 淋浴 .

一场清爽的阵雨过后，今天天气宜人。

---

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['bɪldɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [faʊnd]
**Visited the governor's house , a miserable - looking old building , such as is found**
到访 这 州长的 房子 , 一个 悲惨的 - 寻找 老的 建筑 , 这样的 作为 是 成立
[ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [taʊnz] .
**in the suburbs of towns .**
在 这 郊区 的 城镇 .

参观了州长官邸，那是一座看起来很破旧的建筑，就像城镇郊区常见的那种。

---

[krɒst] [ðə; ði] [greɪt] - [ɔː(r)][kɑːs'kɑːskɪə]['rɪvə(r)] .
**Crossed the great Okaw or Kaskaskia river .**
交叉 这 伟大的 - 或者 卡斯卡斯基亚 河 .

渡过伟大的奥考河或卡斯卡斯基亚河。

---

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][nɒt] [niː] - [diːp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [waɪd] .
**The water not knee - deep and about 100 yards wide .**
这 水 不是 膝盖 - 深的 和 关于 - 码 宽的 .

水深不到膝盖，宽约100码。

---

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['gʌvərnərz] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'krɒs] [ðɪs] [ - ]
**Visited the lieutenant - governor's house , which is situated across this [ 58 ]**
到访 这 中尉 - 州长的 房子 , 哪个 是 位于 穿过 这 [ - ]

参观了副总督府，它位于[58]对面

---

[striːm] , ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][kɑːs'kɑːskɪə] .
**stream , opposite and in sight of Kaskaskia .**
溪流 , 对面的 和 在 视线 的 卡斯卡斯基亚 .

小溪，位于卡斯卡斯基亚对面，清晰可见。

---

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
**This is the best - looking house in the place .**
这 是 这 最好的 - 寻找 房子 在 这 地方 .

这是这片区域里最好看的房子。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [waɪt] , [bʌt; bət][stændz][ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['gɑːd(ə)n] , [jɑːd] [ɔː(r)] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] ['eni]
**It is painted white , but stands alone , without garden , yard or ornament of any**
它 是 绘 白色的 , 但 站立 独自的 , 没有 花园 , 院子 或者 装饰品 的 任何
[kaɪnd] .
**kind .**
种类 .

它被漆成白色，但孤零零地矗立在那里，没有任何花园、庭院或装饰。

[ə; eɪ] [wɜːm] [fens] [ɪz] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɪgz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] .
**A worm fence is run around the house to keep the pigs out of the first story .**
一个 蠕虫 栅栏 是 跑步 大约 这 房子 到 保持 这 猪 出去 的 这 第一的 故事 .

为了防止猪进入一楼，房子周围设置了一道防虫网。

[kɒl] . [mə'nɒːd] , [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːs] - ['lʊkɪŋ] ['frentʃmən] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæbɪts] ,
**Col . Menard , the lieutenant - governor , is a coarse - looking Frenchman , with all the habits ,**
上校 . 梅纳德 , 这 中尉 - 州长 , 是 一个 粗 - 寻找 法国人 , 和 全部 这 习惯 ,

副总督梅纳尔上校是个外表粗犷的法国人，带着所有法国人的习惯。

['mænəz] [ænd; ənd] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] . . . [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
**manners and dress of the common . . . of Philadelphia .**
礼仪 和 裙子 的 这 常见的 . . . 的 费城 .

费城普通民众的礼仪和穿着。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
**Visited the Indian king of the Kaskia Indians and his people ,**
到访 这 印度 国王 的 这 - 印度人 和 他的 人们 ,

拜访了卡斯基亚印第安人的国王及其族人，

[huː] [rɪ'zaɪd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**who reside about three miles from the village .**
WHO 居住 关于 三 英里 从 这 村庄 .

他们居住在距离村庄约三英里的地方。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['θɜːti] [ɪn] ['nʌmbə(r)] .
**This nation is now reduced to about thirty in number .**
这 国家 是 现在 减少 到 关于 三十 在 数字 .

这个国家的人口现在只剩下大约三十人了。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [kəm'baɪnd] ,
**Many years ago all the different tribes of Indians combined ,**
许多 年 前 全部 这 不同的 部落 的 印度人 合并 ,

很多年前，所有不同的印第安部落联合起来，

[fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] ['wɒrɪəz] ,
**fell upon the Kaskians when they were unprepared for battle , and cut to pieces all their warriors ,**
跌倒 之上 这 卡斯基安斯 什么时候 他们 是 毫无准备 为了 战斗 , 和 切 到 件 全部 他们的 战士 ,

趁着卡斯基亚人毫无防备之际，他们发动了袭击，并将所有战士斩杀殆尽。

[ɪk'sept] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
**except about fifteen , and most of their women and children .**
除了 关于 十五 , 和 最多 的 他们的 女性 和 孩子们 .

除了大约十五人，以及他们的大部分妇女和儿童。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] , [mə'dʒestɪk] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [sɪks] [fiːt] [haɪ] .
**The king of this little nation is a fine , majestic - looking man , six feet high .**
这 国王 的 这 小的 国家 是 一个 美好的 , 雄伟 - 寻找 男人 , 六 脚 高的 .

这个小国的国王是一位英俊威严的男子，身高六英尺。

[hiː; hi] [spəʊk] [ frentʃ ] .
**He spoke French .**
他 辐 法语 .

他会说法语。

[wɒz; wəz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dʒentlmənli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːtmənt] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
**Was polite and more gentlemanly in his deportment than some of those great men of the place .**
曾是 有礼貌的 和 更多的 绅士风度 在 他的 仪态 比 一些 的 那些 伟大的 男人 的 这 地方 .

他举止彬彬有礼，比当地一些显赫人物更显绅士风度。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'spəʊzd] .
**He was very much indisposed .**
他 曾是 非常 很多 不适 .

他身体非常不舒服。

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'skraɪbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**I had the honor of prescribing for him .**
我 有 这 荣誉 的 处方 为了 他 .

我有幸为他开药。

[ðə; ði] [nems] , ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['ɪndiənz] ,
**The names , manners and customs of these people are such as are common among Indians ,**
这 姓名 , 礼仪 和 海关 的 这些 人们 是 这样的 作为 是 常见的 之中 印度人 ,

这些人的姓名、举止和习俗都与印度人常见的情况相同。

[wɪð] [ðɪs] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**with this exception , that they are rather more comfortable as to living , etc .**
和 这 例外 , 那 他们 是 相当 更多的 舒服的 作为 到 活的 , ETC .

但有一点例外，那就是他们在生活等方面要舒适得多。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
**I was very much struck with the appearance of one of the young men .**
我 曾是 非常 很多 击 和 这 外貌 的 一 的 这 年轻的 男人 .

其中一位年轻人的外貌深深吸引了我。

[hiː; hi] [ɪz] [tɔːl] , [streɪt] , ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [hæz; həz] [faɪn] , ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ - ]
**He is tall , straight , elegant and unassuming in his manners , has fine , regular features , and possesses [ 59 ]**
他 是 高的 , 直的 , 优雅的 和 谦逊 在 他的 礼仪 , 有 美好的 , 常规的 特征 , 和 拥有 [ - ]

他身材高大，体态挺拔，举止优雅谦逊，五官端正，具有[59]

[æz; əz] [maɪld] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [mɔː(r)] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] .
**as mild and intelligent a countenance as is to be found in more civilized life .**
作为 温和的 和 聪明的 一个 面容 作为 是 到 是 成立 在 更多的 文明 生活 .

在文明社会中，他拥有着一种温和而聪慧的面容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] , [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['gʊdnəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fə'rɒsəti] .
**His eyes are dark , expressive and beaming with goodness , instead of ferocity .**
他的 眼睛 是 黑暗的 , 富有表现力的 和 光芒四射 和 善良 , 反而 的 恶 .

他的眼睛深邃、富有表现力，闪耀着善良的光芒，而不是凶狠的光芒。

['θɜːzdeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . - . — ['dɑːktər; draɪv] .
**Thursday , Nov . 18 . — Dr .**
周四 , 十一月 . - . — 博士 .

11月18日，星期四——博士

[hɪl] [nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] , [taɪm] [pɑːst] ['hevɪli] [ɒn] .
**Hill not having returned , time passed heavily on .**
爬坡道 不是 拥有 返回 , 时间 通过了 重度 在 .

希尔迟迟没有回来，时间就这样悄然流逝。

['hʌntɪd] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] .
**Hunted occasionally and visited the king again .**
猎杀 偶尔 和 到访 这 国王 再次 .

偶尔打猎，然后再次拜访国王。

[ai] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .
**I found his state of health much improved .**
我 成立 他的 状态 的 健康 很多 改进 .

我发现他的健康状况有了很大的改善。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] .
**He was very polite .**
他 曾是 非常 有礼貌的 .

他很有礼貌。

[ kən'vəːs ] ['sensəbli] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [hʌnt] [wɪð] [hɪm] .
**Conversed sensibly and invited me to hunt with him .**
交谈 明智地 和 受邀 我 到 打猎 和 他 .

他谈吐得体，还邀请我跟他一起去打猎。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [raʊndz] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
**I took the rounds amongst his people .**
我 采取 这 回合 在 他的 人们 .

我走访了他的人民。

[faʊnd] [ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [bɑːk] [hʌt] , ['sɪtɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['meɪkɪŋ] ['mɔkəsɪnz] ,
**Found them generally in bark huts , sitting flat on the floor , making moccasins ,**
成立 他们 一般来说 在 吠 小屋 , 坐着 平坦的 在 这 地面 , 制作 鹿皮鞋 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**etc .**
ETC .

通常发现它们在树皮小屋里，平坐在地上，制作鹿皮鞋等等。

[æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ai][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]
**As none but the chief could speak English , I was deprived of the**
作为 没有任何 但 这 首席 可以 说话 英语 , 我 曾是 被剥夺的 的 这
['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**pleasure of conversation .**
乐趣 的 对话 .

除了酋长以外，没有人会说英语，所以我失去了与人交谈的乐趣。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɑːk] [hʌt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɔː(r)] ( [ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
**In one of these bark huts without a door ( and placed at a considerable**
在 一 的 这些 吠 小屋 没有 一个 门 ( 和 放置 在 一个 大量
['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɒdʒɪz] ) [sæt][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huː] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [kən'faɪnd] .
**distance from the other lodges ) sat a female who was recently confined .**
距离 从 这 其他 旅馆 ) 卫星 一个 女性 WHO 曾是 最近 受限 .

在其中一间没有门的树皮小屋里（而且与其他小屋相距甚远），坐着一位最近被囚禁的女子。

[ðɪs] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðɪs] [kəʊld] [ænd; ənd] ['əʊpən] [hʌt] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
**This female had retired to this cold and open hut during her**
这 女性 有 退休 到 这 寒冷的 和 打开 小屋 期间 她

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] .
**indisposition .**
病痛 .

这位女士生病期间就躲进了这间又冷又敞开的小屋里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] ,
**She was alone from choice ,**
她 曾是 独自的 从 选择 ,

她独自一人并非出于自愿。

[ænd; ənd] [held] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [maɪ] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv]
**and held down her head at my approach and showed signs of**
和 握住 向下 她 头 在 我的 方法 和 显示 标志 的

[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .
**disapprobation .**
非难 .

当我走近时，她低下了头，表现出不满。

[haʊ] [kə'mendəbl] [ðə; ði] ['mɒdəsti] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] !
**How commendable the modesty , even in a savage !**
如何 值得称赞 这 谦逊 , 甚至 在 一个 野蛮的 !

即使是野蛮人，也拥有如此谦逊的品格，真是令人钦佩！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [kəʊl] ,
**She was placed in the middle of the floor near a handful of coals ,**
她 曾是 放置 在 这 中间 的 这 地面 靠近 一个 少数 的 煤炭 ,

她被放置在地板中央，旁边放着一把煤炭。

['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [rəʊb] [ænd; ənd] ['θɪnli] [drest] .
**seated on a buffalo robe and thinly dressed .**
坐着 在 一个 水牛 长袍 和 薄薄的 穿着 .

他坐在水牛皮袍上，衣着单薄。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl]
**The day was cold and she was without any appearance of what we call**
这 天 曾是 寒冷的 和 她 曾是 没有 任何 外貌 的 什么 我们 称呼

['kʌmfət] .
**comfort .**
舒适 .

天气寒冷，她看起来一点也不觉得舒服。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mʌg] [ɒv; əv] [hɜːb] [tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fuːd]
**A small mug of herb tea was her drink , and there was no food**
一个 小的 马克杯 的 草本植物 茶 曾是 她 喝 , 和 那里 曾是 不 食物

[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
**to be seen .**
到 是 已见 .

她喝的是一小杯花草茶，没有看到任何食物。

[ðɪs] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] [twɪn] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] [ - ]
**This female had twin children , which is a re [ 60 ]**
这 女性 有 双 孩子们 , 哪个 是 一个 关于 [ - ]

这位女性生了一对双胞胎，这是重新[60]

['mɑːrkəbəl] [ə'kʌrəns] [ə'mʌŋst] ['sævɪdʒɪz] .
**markable occurrence amongst savages .**
可标记的 发生 在 野蛮人 .

在野蛮人中极为罕见的现象。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['bændɪdʒd] [taɪt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [læʃt]
**These little strangers were bandaged tight from head to foot and lashed**
这些 小的 陌生人 是 包扎 紧的 从 头 到 脚 和 鞭打
[ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɔːd] [wɪð] [wʌn] [end] ['ʃaːpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
**upon a board with one end sharpened for the convenience of the mother .**
之上 一个 木板 和 一 结尾 锋利 为了 这 方便 的 这 母亲 .

这些素不相识的小家伙们从头到脚都被紧紧地缠上了绷带，绑在一块木板上，木板的一端被削尖，以便母亲们使用。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [grəuz] ['wɪəri] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɪz] [stʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
**Whenever she grows weary one end of the board is stuck into the ground and**
每当 她 生长 厌倦 一 结尾 的 这 木板 是 卡住 进入 这 地面 和
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
**the children often are left for a considerable time .**
这 孩子们 经常 是 左边 为了 一个 大量 时间 .

每当她感到疲倦时，木板的一端就会插在地上，孩子们常常会被留在那儿相当长一段时间。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] ,
**The appearance is singular ,**
这 外貌 是 单数 ,

外观独特，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - ['mænə(r)] [ɒv; əv]
**and would astonish those that had never seen the Indians ' manner of**
和 会 震惊 那些 那 有 绝不 已见 这 印度人 - 方式 的
['triːtɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
**treating their children .**
治疗 他们的 孩子们 .

那些从未见过印第安人对待孩子的方式的人，一定会感到惊讶。

['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [wen] [bɔːn] , [ðeə(r)] [aɪz] ['veri] [blæk] .
**Indian children are white when born , their eyes very black .**
印度 孩子们 是 白色的 什么时候 出生 , 他们的 眼睛 非常 黑色的 .

印度儿童出生时皮肤白皙，眼睛漆黑。

[ðeə(r)] [heə(r)] [lɒŋ] , [streɪt] [ænd; ənd] [blæk] .
**Their hair long , straight and black .**
他们的 头发 长的 , 直的 和 黑色的 .

她们的头发又长又直，呈黑色。

[ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [fʊl] [ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] [wɪð] [lɑːdʒ] , ['rəʊmən] ['nəʊzɪz] .
**Their features full and well - shaped with large , Roman noses .**
他们的 特征 满的 和 出色地 - 形状 和 大的 , 罗马 鼻子 .

他们五官饱满匀称，鼻梁高挺。

[ðeɪ] [lʊk] ['helθi] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [wʌn] - [hɑːf] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʊd]
**They look healthy and appear to live on one - half the nourishment which would**
他们 看 健康 和 出现 到 居住 在 一 - 一半 这 营养 哪个 会
[biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
**be necessary for other children .**
是 必要的 为了 其他 孩子们 .

他们看起来很健康，而且似乎只摄入其他孩子所需营养的一半。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .
**During this visit I had an opportunity of seeing the king's daughter .**
期间 这 访问 我 有 一个 机会 的 看到 这 国王的 女儿 .

这次访问期间，我有机会见到了国王的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [dres] [ænd; ənd][ɪz][pə'laɪt][ænd; ənd]['æfəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**She has adopted the civil dress and is polite and affable for a**
她 有 已采用 这 民用 裙子 和 是 有礼貌的 和 和蔼可亲 为了 一个
['sævɪdʒ] .
**savage .**
野蛮的 .

她穿上了平民的服装，作为一个野蛮人，她举止礼貌，待人友善。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] [spiːks] [ frentʃ ] ['fluːəntli] .
**She speaks but little English but speaks French fluently .**
她 说话 但 小的 英语 但 说话 法语 流利地 .

她英语说得不太好，但法语说得很流利。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][self] [prə'fes] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .
**Her father and self profess the Roman Catholic religion .**
她 父亲 和 自己 宣称 这 罗马 天主教 宗教 .

她的父亲和她本人都信奉罗马天主教。

[ðɪs] ['ɪndiən][ɪz][mɔː(r)] ['kʌmli] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,
**This Indian is more comely than the rest of the females ,**
这 印度 是 更多的 漂亮 比 这 休息 的 这 女性 ,

这位印度女子比其他女性更漂亮。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] ['eni] [laɪnz][ɒv; əv] ['bjuːti] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['tʃɪldrən]
**but I have never been able to trace any lines of beauty about those children**
但 我 有 绝不 到过 有能力的 到 痕迹 任何 线条 的 美丽 关于 那些 孩子们
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
**of the forest .**
的 这 森林 .

但我始终无法在那些森林之子身上找到任何美的痕迹。

[ðɪs] ['ɪndiən] [kɪŋ] [əʊnz] [ˌtuː'tuː] , - ['eɪkəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɒtəm] .
**This Indian king owns 2 , 000 acres of the American bottom .**
这 印度 国王 拥有 2 , - 英亩 的 这 美国人 底部 .

这位印度国王拥有美国河谷2000英亩的土地。

[pɑːt] [hiː; hi] [rents] [aʊt] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɑːt] [hiː; hi] ['kʌltɪveɪts] .
**Part he rents out to advantage , and part he cultivates .**
部分 他 租金 出去 到 优势 , 和 部分 他 耕种 .

一部分他出租获利，一部分他自己耕种。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [wel] [ænd; ənd] [mait] [lɪv; laɪv] ['elɪgəntli] .
**He lives well and might live elegantly .**
他 生活 出色地 和 可能 居住 优雅地 .

他生活优渥，或许还会过着优雅的生活。

[ai] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [kɑːs'kɑːskɪə][ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
**I omitted to mention that Kaskaskia is the seat of government ,**
我 省略 到 提到 那 卡斯卡斯基亚 是 这 座位 的 政府 ,

我忘了提卡斯卡斯基亚是政府所在地。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [hedz] [ - ]
**which gave me an opportunity of seeing all the heads [ 61 ]**
哪个 给予 我 一个 机会 的 看到 全部 这 头部 [ - ]

这让我有机会看到所有的头目[61]

[ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtmənts] , ['gʌvənə(r)] , [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [ 'ʃerif ] ,
**of departments , governor , lieutenant - governor , secretary of state , sheriffs ,**
的 部门 , 州长 , 中尉 - 州长 , 秘书 的 状态 , 警长 ,
['mædʒɪsˌtret] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**magistrates , etc .**
地方法官 , ETC .

各部门、州长、副州长、州务卿、警长、地方法官等。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnfənt] [steɪt] .
**They are well suited to a new country and an infant state .**
他们 是 出色地 适合 到 一个 新的 国家 和 一个 婴儿 状态 .

它们非常适合一个新兴国家和一个新生国家。

['fraɪdeɪ] , ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . - - - . — [spent] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn] -
**Friday , Saturday and Sunday , Nov . 19 - 21 . — Spent those days in Kaskia**
星期五 , 周六 和 星期日 , 十一月 . - - - . — 花费 那些 天 在 -
[ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ,
**and its neighborhood in hunting ,**
和 它是 邻里 在 打猎 ,

11月19日至21日（星期五、星期六和星期日）——这几天在卡斯基亚及其周边地区打猎。

[ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,
**and rambling through this garden of a country ,**
和 漫无边际 通过 这 花园 的 一个 国家 ,

漫步在这片宛如花园般的国家，

['evri] [deɪ] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [njuː] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)]
**every day affording new amusement and presenting very interesting subjects for**
每一个 天 负担得起 新的 娱乐 和 呈现 非常 有趣的 主题 为了
[ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] .
**the mind to dwell upon .**
这 头脑 到 住 之上 .

每天都能带来新的乐趣，并提出许多引人入胜的话题供人思考。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] 21st , ['dɑːktər; draɪv] . [hɪl] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːd] [maɪn] , [ə; eɪ]
**On this day , the 21st , Dr . Hill returned from the lead mine , a**
在 这 天 , 这 21st , 博士 . 爬坡道 返回 从 这 带领 矿 , 一个
['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] .
**distance of forty - seven miles .**
距离 的 四十 - 七 英里 .

21日这一天，希尔博士从铅矿返回，行程47英里。

[hiː; hi]['træv(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['bærən] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ]
**He traveled over a poor and barren country and was not much**
他 旅行 超过 一个 贫穷的 和 荒芜 国家 和 曾是 不是 很多
[pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
**pleased with his journey .**
高兴 和 他的 旅行 .

他游历了一片贫瘠荒凉的土地，对这次旅程并不太满意。

[hiː; hi] [sɔː] ['twenti] [dɪə(r)][ɪn][wʌn] [hɜːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]
**He saw twenty deer in one herd , and was informed there were some**
他 锯 二十 鹿 在 一 一群 , 和 曾是 知情的 那里 是 一些
['bʌfələʊ] ,
**buffalo ,**
水牛 ,

他看到一群鹿有二十只，并且有人告诉他附近还有一些野牛。

['waɪldkæts] , [wʊlvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
**wildcats , wolves , etc . , in the neighborhood .**
野猫 , 狼 , ETC . , 在 这 邻里 .

附近有野猫、狼等动物出没。

[viː] . — [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['prɒmɪst] [lænd]
**V . — In Possession of the " Promised Land**
V . — 在 拥有 的 这 " 承诺 土地

五、拥有“应许之地”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vɛmbər] . - , - . — [ðɪs] [deɪ] [ 'brekfəst ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ɑ:(r)] .
" Monday , Nov . 22 , 1819 . — This day breakfasted with Mr . R .
" 周一 , 十一月 . - , - . — 这 天 早餐 和 先生 . 拉 .
['mɒrɪs(ə)n][ænd; ənd][daind] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . ['mɒrɪs(ə)n] .
Morrison and dined with Mr . W . Morrison .
莫里森 和 用餐 和 先生 . W . 莫里森 .

"1819 年 11 月 22 日，星期一——今天与 R. Morrison 先生共进早餐，与 W. Morrison 先生共进晚餐。

[ði:z] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['welθi] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [staɪl] .
These gentlemen are wealthy and live in very comfortable style .
这些 先生们 是 富裕 和 居住 在 非常 舒服的 风格 .

这些先生们都很富有，生活非常舒适。

['mɪsɪz] . [ɑ:(r)] . ['mɒrɪs(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ kən'və:s ]
Mrs . R . Morrison is one of the most intelligent women that I have conversed
太太 . 拉 . 莫里森 是 一 的 这 最多 聪明的 女性 那 我 有 交谈
[wɪð] ,
with ,
和 ,

R·莫里森夫人是我交谈过的最聪明的女性之一。

[ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['prɪvəlɪdʒ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . ['mɒrɪs(ə)n] [mait] [ræŋk] ,
and possesses a lady's privilege , while Mrs . W . Morrison might rank ,
和 拥有 一个 女士的 特权 , 尽管 太太 . W . 莫里森 可能 秩 ,

她享有女士特权，而W·莫里森夫人可能位列其中。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bju:ti] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] . [ - ]
in point of beauty with some of the belles of Philadelphia . [ 62 ]
在 观点 的 美丽 和 一些 的 这 美女 的 费城 . [ - ]

论美貌，她可以和费城的一些美女相媲美。[62]

['dɑ:ktər; draɪv] . [hɪl] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wi:; wi][set] [aʊt] [frɒm; frəm] - [æt; ət]
Dr . Hill having accomplished his business , we set out from Kaskia at
博士 . 爬坡道 拥有 完成 他的 商业 , 我们 放 出去 从 - 在
[ˌtu:'tu:] [ə'klɑ:k] ,
2 o'clock ,
2 点钟 ,

希尔博士办完事后，我们两点钟从卡斯基亚出发。

['ɑ:ftə(r)] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌfeə'wel] [tu:; tə] ['meni] [nju:] [frendz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
after bidding a friendly farewell to many new friends made in this place .
后 投标 一个 友好的 告别 到 许多 新的 朋友们 制成 在 这 地方 .

在与在这里结识的许多新朋友友好告别之后。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [pə'zesɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['merɪt][ðæn; ðən][ai]
I must confess I found a few possessing so much more merit than I
我 必须 承认 我 成立 一个 很少 拥有 所以 很多 更多的 优点 比 我
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ai] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [rɪ'lʌktəntli] .
anticipated that I parted with them reluctantly .
预期 那 我 分手了 和 他们 勉强 .

我必须承认，我发现其中一些物品的价值远超我的预期，所以我很不情愿地把它们卖掉了。

['træv(ə)ld] [twelv] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌɛmˌɛm'i:] .
Traveled twelve miles , and arrived at Mme .
旅行 十二 英里 , 和 到达的 在 夫人 .

走了十二英里，到达了夫人。

- .
LeCount's .
- .

勒康特的。

[wiː; wi] [ sʌp ] [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪblfʊl] [ɒv; əv] [ frentʃ ] .
**We supped with a tableful of French .**
我们 喝 和 一个 满桌 的 法语 .

我们和一桌法国人共进晚餐。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .
**Not one of them could speak English .**
不是 一 的 他们 可以 说话 英语 .

他们中没有一个人会说英语。

[p'ʌmpkɪnz] , [spɔɪld] ['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd]['rænsɪd] , ['ɔɪli] ['bʌtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
**Pumpkins , spoiled venison and rancid , oily butter for supper ,**
南瓜 , 被宠坏了 鹿肉 和 馊 , 油腻的 黄油 为了 晚餐 ,

晚餐是南瓜、变质的鹿肉和发霉油腻的黄油。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] - [kuːnz] [ænd; ənd] [ ə'pɒsəm ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪpənɪŋ]
**added to the odor of a few ' coons and opossums that were ripening**
额外 到 这 气味 的 一个 很少 - 浣熊 和 负鼠 那 是 成熟
[ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
**in the sun ,**
在 这 太阳 ,

再加上几只在阳光下晒干的浣熊和负鼠散发出的气味，

[ɪn'djuːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌt] ['aʊə(r)] ['kʌmfət] [ʃɔːt] .
**induced us to cut our comfort short .**
诱导 我们 到 切 我们的 舒适 短的 .

促使我们缩短了舒适的生活。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] .
**During the night I was taken ill with rheumatism .**
期间 这 夜晚 我 曾是 已采取 患病的 和 风湿病 .

夜里我得了风湿病。

[bled] [maɪ'self] ['lɑːdʒli] .
**Bled myself largely .**
出血 我 很大程度上 .

我大量失血。

[set] [aʊt] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['rɑːðə(r)]['betə(r)] , [ðəʊ] [dʌl] .
**Set out at 6 o'clock in the morning rather better , though dull .**
放 出去 在 6 点钟 在 这 早晨 相当 更好的 , 尽管 乏味的 .

早上六点出发虽然有点无聊，但情况会好一些。

[pɑːst] [sʌm; səm] [smɔːl] [leɪks] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] .
**Passed some small lakes full of ducks and geese .**
通过了 一些 小的 湖泊 满的 的 鸭子 和 鹅 .

路过一些小湖，湖里有很多鸭子和鹅。

[sɔː] ['sev(ə)n][dɪə(r)] , [sʌm; səm][waɪld] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪm] .
**Saw seven deer , some wild turkeys and other game .**
锯 七 鹿 , 一些 荒野 火鸡 和 其他 游戏 .

看到了七只鹿、一些野火鸡和其他猎物。

[ ri'treis, riː-, 'riːtreis ]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [steps] .
**Retraced our former steps .**
重走 我们的 以前的 步骤 .

重走了我们之前走过的路。

[pɑːst] [kə'həʊ.ki.ə] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pruːvɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
**Passed Cahokia , a small and unimproving village ,**
通过了 卡霍基亚 , 一个 小的 和 不改进 村庄 ,

经过卡霍基亚，那是一个很小而且毫无发展的小村庄。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .
**and arrived at the town of Illinois at 7 o'clock p . m .**
和 到达的 在 这 镇 的 伊利诺伊州 在 7 点钟 p . 米 .

晚上7点到达伊利诺伊州镇

['wenzdeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . - . — [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
**Wednesday , Nov . 24 . — Crossed over to St . Louis to inquire for**
周三 , 十一月 . - . — 交叉 超过 到 英石 . 路易斯 到 查询 为了
[əʊld] [frendz] [ɔː(r)] [ə'kweɪntəns] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] .
**old friends or acquaintances from Philadelphia .**
老的 朋友们 或者 熟人 从 费城 .

11 月 24 日，星期三——前往圣路易斯，寻找来自费城的老朋友或熟人。

['iːv(ə)n][æn; ən] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
**Even an enemy would have been taken by the hand ,**
甚至 一个 敌人 会 有 到过 已采取 经过 这 手 ,

即使是敌人，也会被他牵着手。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'raɪv(ə)l] .
**but to my disappointment there was no arrival .**
但 到 我的 失望 那里 曾是 不 到达 .

但令我失望的是，并没有人到达。

[ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛdwərdzˌvɪl] .
**Recrossed the Mississippi , and set out for Edwardsville .**
重新交叉 这 密西西比州 , 和 放 出去 为了 爱德华兹维尔 .

再次渡过密西西比河，前往爱德华兹维尔。

[pɑːst] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [leɪks] .
**Passed some large lakes .**
通过了 一些 大的 湖泊 .

经过了一些大湖。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['fɜːtaɪl] ['prɛəriz] , [niːt] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] [fɑːrmz] , [wel]
**Large and extremely fertile prairies , neat dwellings and good farms , well**
大的 和 极其 沃 草原 , 整洁的 住宅 和 好的 农场 , 出色地
['kʌltɪveɪtɪd] .
**cultivated .**
栽培 .

广袤肥沃的草原，整洁的房屋和耕作良好的农场。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] [ - ]
**Ar [ 63 ]**
阿尔 [ - ]

Ar[63]

[ raiv ] [æt; ət] ['ɛdwərdzˌvɪl] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] , [æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] .
**rived at Edwardsville , a distance of twenty - two miles , at 7 o'clock .**
衍生 在 爱德华兹维尔 , 一个 距离 的 二十 - 二 英里 , 在 7 点钟 .

7点钟到达爱德华兹维尔，距离22英里。

['ɛdwərdzˌvɪl] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['flʌrɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
**Edwardsville is a small but flourishing little village .**
爱德华兹维尔 是 一个 小的 但 芊芊 小的 村庄 .

爱德华兹维尔是一个虽小但欣欣向荣的小村庄。

[gʊdz] [θriː] [praisiz] .
**Goods three prices .**
商品 三 价格 .

商品三种价格。

['leɪbə(r)] [haɪ] .
**Labor high .**
劳动 高的 .

劳动力成本高。

[lændz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['θraɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [taʊn] .
**Lands rich and the place thriving for an inland town .**
土地 富有的 和 这 地方 熙 为了 一个 内陆 镇 .

土地肥沃，是内陆城镇繁荣发展的理想之地。

['fraɪdeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . - . — ['reɪni] [deɪ] .
**Friday , Nov . 26 . — Rainy day .**
星期五 , 十一月 . - . — 下雨 天 .

11月26日，星期五——雨天。

[dɪ'pɒzɪtɪd] [diːdz] [æt; ət] [rɪ'kɔːrdərz] ['ɒfɪs] .
**Deposited deeds at recorder's office .**
已存 契约 在 录音机的 办公室 .

已将契约存放于登记处。

[dɪ'teɪnd] [ɒn][lænd] ['bɪznəs] .
**Detained on land business .**
被拘留 在 土地 商业 .

因陆地业务被拘留。

[ai] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['baʊnti] [lændz] .
**I expected this day to have set out for the bounty lands .**
我 预期的 这 天 到 有 放 出去 为了 这 赏金 土地 .

我原以为今天会前往富饶之地。

['dɑːktər; draɪv] . [hɪl] ['hævɪŋ] ['fʊli] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ə'kʌmpəniɪŋ]
**Dr . Hill having fully accomplished his business , he declined accompanying**
博士 . 爬坡道 拥有 完全 完成 他的 商业 , 他 拒绝 随同
[ˌem 'iː] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ,
**me agreeable to promise ,**
我 同意 到 承诺 ,

希尔博士办完了他的事，便婉拒了陪同我同行的承诺。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ə'ləʊn] , ['liːvɪŋ] [hɪm][bɪ'haɪnd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [siːk]
**and I returned to St . Louis alone , leaving him behind , intending to seek**
和 我 返回 到 英石 . 路易斯 独自的 , 离开 他 在后面 , 意图 到 寻找
[mɔː(r)]['greɪtf(ə)l] ['kʌmpəni] .
**more grateful company .**
更多的 感激的 公司 .

于是我独自返回圣路易斯，把他留在了那里，打算寻找更懂得感恩的伴侣。

['wenzdeɪ] ,
**Wednesday ,**
周三 ,

周三，

[dek] . [wʌn] . — [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'keɪʒnd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [hɪl]
**Dec . 1 . — In consequence of the disappointment occasioned by Dr . Hill**
12月 . 1 . — 在 结果 的 这 失望 引发 经过 博士 . 爬坡道
[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊnti] [lændz] ,
**refusing to accompany me to the bounty lands ,**
拒绝 到 陪伴 我 到 这 赏金 土地 ,

12月1日——由于希尔博士拒绝陪同我前往赏金地，令我感到失望，

[ai][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] , [lɒs] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [mʌtʃ]
**I was subjected to considerable expense , loss of time and much**
我 曾是 受 到 大量 费用 ， 损失 的 时间 和 很多
[ˌɪnkən'viːniəns] .
**inconvenience .**
不便 .

我因此蒙受了相当大的经济损失、时间浪费和诸多不便。

[ɒn][ðə; ði] 3d [deɪ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [hɪl] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] ,
**On the 3d day of December Dr . Hill set out for Philadelphia ,**
在 这 3d 天 的 十二月 博士 . 爬坡道 放 出去 为了 费城 ，

12月3日，希尔博士启程前往费城。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [præt] ,
**in company with one of my friends , a Mr . Pratt ,**
在 公司 和 一 的 我的 朋友们 ， 一个 先生 . 普拉特 ，

和我的朋友普拉特先生一起，

[ə; eɪ]['klevə(r)][əʊld]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['meθədɪst] ['priːtʃə(r)] .
**a clever old farmer and a missionary Methodist preacher .**
一个 聪明的 老的 农民 和 一个 传教士 卫理公会 牧师 .

一位聪明的老农夫和一位卫理公会传教士。

[ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**I accompanied them across the river .**
我 伴随 他们 穿过 这 河 .

我陪同他们过了河。

[ɪn] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [hɪl] [ai][mʌst; məst][ɪn] ['ɒnəsti] [kən'fes] [ai][felt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
**In parting with Dr . Hill I must in honesty confess I felt none of those**
在 离别 和 博士 . 爬坡道 我 必须 在 诚实 承认 我 毛毡 没有任何 的 那些
[ʌn'plez(ə)nt] [ sen'seiʃən ] [prə'djuːst] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .
**unpleasant sensations produced at parting with a friend .**
令人不快的 感觉 生产 在 离别 和 一个 朋友 .

与希尔博士告别时，我必须坦诚地承认，我没有感受到与朋友告别时产生的任何不愉快感觉。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'djuː] [tuː; tə][hɪm] .
**A pleasant ride and a final adieu to him .**
一个 令人愉快的 骑 和 一个 最终的 再见 到 他 .

一段愉快的旅程，也是对他的最后告别。

['ɑːftə(r)][dɪ'vaɪdɪŋ][maɪ][taɪm] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 8th [deɪ] [ɒv; əv]
**After dividing my time between St . Louis and Illinois until the 8th day of**
后 分割 我的 时间 之间 英石 . 路易斯 和 伊利诺伊州 直到 这 8th 天 的
[dɪ'sembə(r)] , [ - ]
**December , [ 64 ]**
十二月 ， [ - ]

在圣路易斯和伊利诺伊州之间来回奔波直到 12 月 8 日之后，[64]

[ai][set] [aʊt] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [biː] — — , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['baʊnti] [lændz] .
**I set out , in company with a Mr . B — — , to visit the bounty lands .**
我 放 出去 ， 在 公司 和 一个 先生 . B — — ， 到 访问 这 赏金 土地 .

我与一位名叫B——的先生结伴，出发去参观富饶的土地。

['træv(ə)ld] [tuː; tə]['mɪlt(ə)n] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɒtəm] , ['twenti] [maɪlz] .
**Traveled to Milton , a small town over the American bottom , twenty miles .**
旅行 到 米尔顿 ， 一个 小的 镇 超过 这 美国人 底部 ， 二十 英里 .

前往米尔顿，一个位于美国平原上的小镇，距离20英里。

[ðɪs] [sɔɪl] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn] [fə'tɪləti] [baɪ] ['eni] [lænd][ə'pɒn][ðə; ði] [gləʊb] .
**This soil cannot be surpassed in fertility by any land upon the globe .**
这 土壤 不能 是 超越 在 生育力 经过 任何 土地 之上 这 地球 .

世界上没有任何其他土地的土壤肥力可以超越这片土地。

['eɪti] [ænd; ənd] - ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [kɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [krɒps] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['leɪbə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] ['plɑːntɪŋ] .
**Eighty and 100 bushels of corn to the acre are common crops without any labor except that which is necessary in planting .**
八十 和 - 蒲式耳 的 玉米 到 这 英亩 是 常见的 农作物 没有 任何 劳动 除了 那 哪个 是 必要的 在 种植 .

每英亩 80 到 100 蒲式耳的玉米是常见的作物，除了播种时必要的劳动外，不需要其他任何劳动。

---

[ðɪs] , [ɪn] [truːθ] , [ɪz] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] — [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [fləʊz] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .
**This , in truth , is the promised land — the land that flows with milk and honey .**
这 , 在 真相 , 是 这 承诺 土地 — 这 土地 那 流量 和 牛奶 和 蜂蜜 .

这才是真正的应许之地——流淌着奶与蜜的土地。

---

[stɒk] [ɪn] ['eni] [k'wɒntɪtɪz] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [friː] [frɒm; frəm] [ɪk'spens] ,
**Stock in any quantities may be raised free from expense ,**
库存 在 任何 数量 可能 是 提高 自由的 从 费用 ,

可以免费筹集任意数量的库存。

---

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [kə'mændz] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
**and every article made by the farmer commands as high a price as in Philadelphia ,**
和 每一个 文章 制成 经过 这 农民 命令 作为 高的 一个 价格 作为 在 费城 ,

这位农民生产的每件物品都能卖到和费城一样高的价格。

---

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['redi] ['mɑːkɪt] .
**and a more ready market .**
和 一个 更多的 准备好 市场 .

以及一个更加成熟的市场。

---

[haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] [huː] [wɜːk] [laɪk] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['beəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [həʊp] [ɪn] [əʊld] [eɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kʌmftəb(ə)l] .
**How many thousands are there in the eastern states who work like the slaves of the south and are barely able to support their families without even the hope in old age to become comfortable .**
如何 许多 数千 是 那里 在 这 东 各州 WHO 工作 喜欢 这 奴隶 的 这 南 和 是 仅仅 有能力的 到 支持 他们的 家庭 没有 甚至 这 希望 在 老的 年龄 到 变得 舒服的 .

东部各州有多少人像南方的奴隶一样辛勤劳作，勉强糊口，甚至连晚年过上舒适生活的希望都没有?

---

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**Could they believe there was such a country in the world ,**
可以 他们 相信 那里 曾是 这样的 一个 国家 在 这 世界 ,

他们能相信世界上竟然有这样一个国家吗?

---

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwɒləti] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [səʊ] ['iːzəli] ,
**could they know that lands of the first quality can be obtained so easily ,**
可以 他们 知道 那 土地 的 这 第一的 质量 能 是 获得 所以 容易地 ,

他们难道不知道优质土地如此容易获得吗?

---

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [greɪt] ,
**and be informed that the rewards of industry are so great ,**
和 是 知情的 那 这 奖励 的 行业 是 所以 伟大的 ,

要知道，勤奋工作的回报是如此丰厚。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [miːt] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɒn] [ðə; ði]
**they would instantly fly to the west and meet fatigue and hardships on the**
他们 会 即刻 飞 到 这 西方 和 见面 疲劳 和 艰辛 在 这
[weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**way with a smile .**
方式 和 一个 微笑 .

他们会立即飞往西方，面带微笑地面对沿途的疲惫和艰辛。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]
**In a few years the consequence would be the accumulation of wealth and**
在 一个 很少 年 这 结果 会 是 这 积累 的 财富 和
[feə(r)] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['fæməli] .
**fair prospects for a rising family .**
公平的 前景 为了 一个 上升 家庭 .

几年后，财富将会积累，这个正在崛起的家庭将会拥有美好的前景。

['mɪlt(ə)n] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [wʊd] ['rɪvə(r)] ( [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [striːm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Milton is situated on Wood river ( a very small stream opposite the mouth of the**
米尔顿 是 位于 在 木头 河 ( 一个 非常 小的 溪流 对面的 这 嘴 的 这
[mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ) .
**Missouri river and within one and a half miles of the Mississippi ) .**
密苏里州 河 和 之内 一 和 一个 一半 英里 的 这 密西西比州 ) .

米尔顿位于伍德河畔（伍德河是一条非常小的溪流，位于密苏里河河口对面，距离密西西比河不到一英里半）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['əʊnli] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [j'ɪəz] [əʊld] .
**It is a flourishing little village only one and a half years old .**
它 是 一个 芊芊 小的 村庄 仅有的 一 和 一个 一半 年 老的 .

这是一个欣欣向荣的小村庄，只有一年半的历史。

[nɪə(r)] [ðɪs] [ - ]
**Near this [ 65 ]**
靠近 这 [ - ]

附近[65]

[pleɪs] [lændz] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] $5 [tuː; tə] $10 [æn; ən] ['eɪkə(r)] .
**place lands command from $5 to $10 an acre .**
地方 土地 命令 从 $5 到 $10 一个 英亩 .

土地价格为每英亩 5 至 10 美元。

['mɪlt(ə)n] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɒtəm] ,
**Milton , together with all the American bottom ,**
米尔顿 , 一起 和 全部 这 美国人 底部 ,

米尔顿，连同所有美国底层人民，

[ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['bɪliəs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt] [ 'fiːvə ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] [mʌnθs] .
**is subject to bilious and intermittent fevers during the warm months .**
是 主题 到 胆汁 和 间歇性的 发烧 期间 这 温暖的 几个月 .

在温暖的月份里，容易出现胆汁性间歇性发热。

[ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [wʊd] ['rɪvə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['skaʊəd] [baɪ] [ðə; ði]
**The banks of Wood river during the last war were often scoured by the**
这 银行 的 木头 河 期间 这 最后的 战争 是 经常 彻底清洗 经过 这
['ɪndiənz] ,
**Indians ,**
印度人 ,

上次战争期间，伍德河两岸经常遭到印第安人的洗劫。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] [diːdz] .
**and became the theater of some savage and barbarous deeds .**
和 成为 这 剧院 的 一些 野蛮的 和 野蛮 契约 .

这里成为了某些野蛮残暴行为的发生地。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [hæŋz] [jet] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

**A narrative hangs yet on the lips of the inhabitants ,**

一个 叙述 悬挂 然而 在 这 嘴唇 的 这 居民 ，

当地居民口中仍然流传着这样一个故事。

---

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['seldəm] [faʊnd] [ɪts] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['dezət] [baɪ][ðə; ði][məʊst]

**which has seldom found its parallel in the most remote desert by the most**

哪个 有 很少 成立 它是 平行线 在 这 最多 偏僻的 沙漠 经过 这 最多

[fə'rəʊʃəs] [ɔ:(r)] ['blʌdθɜ:sti] .

**ferocious or bloodthirsty .**

凶猛 或者 嗜血 .

即使在最偏远的沙漠中，也鲜少有最凶猛、最嗜血的生物与之匹敌。

---

['sev(ə)n] ['wɒrɪəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] [ 'mə:də ] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)]['lɪt(ə)l]

**Seven warriors attacked and murdered a female and her four little**

七 战士 遭到攻击 和 被谋杀 一个 女性 和 她 四 小的

['tʃɪldrən] ['ɔ:lməʊst][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['dwelɪŋ] .

**children almost in sight of her own dwelling .**

孩子们 几乎 在 视线 的 她 自己的 住宅 .

七名武士在女子住所附近袭击并杀害了一名妇女和她的四个幼子。

---

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnəsənts] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] ,

**She and the little innocents had spent an evening at a friend's house ,**

她 和 这 小的 无辜者 有 花费 一个 晚上 在 一个 朋友们 房子 ，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] .

**and were returning home .**

和 是 返回 家 .

她和那几个天真无邪的小家伙在朋友家度过了一个晚上，现在正要回家。

---

[ðə; ði] [ ʃri:k ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['fæməli] [brɔ:t] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ðə; ði] [skælp]

**The shrieks of this unfortunate family brought the husband to the scalped**

这 尖叫 的 这 不幸 家庭 带来 这 丈夫 到 这 被剥头皮

[ænd; ənd] ['laɪfləs] [kɔ:ps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ,

**and lifeless corpse of a beloved wife ,**

和 无生命 尸体 的 一个 心爱 妻子 ，

这个不幸家庭的尖叫声将丈夫引到了他心爱的妻子被剥去头皮、毫无生气的尸体旁。

---

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɔ:(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['bli:dɪŋ] [ɪn]

**and a tender and affectionate father to his four little children bleeding in**

和 一个 投标 和 亲热 父亲 到 他的 四 小的 孩子们 出血 在

[deθ] ,

**death ,**

死亡 ，

一位慈爱温柔的父亲，眼睁睁看着自己的四个幼小的孩子在弥留之际流血而亡。

---

[ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒməhɔ:k] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] [hed] .

**the suckling child with a tomahawk sticking in its head .**

这 乳 孩子 和 一个 钺 粘性 在 它是 头 .

一个还在吃奶的婴儿，头上插着一把战斧。

---

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði] [di:p] ['ægəni] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

**None but a husband and father can feel the deep agony which must**

没有任何 但 一个 丈夫 和 父亲 能 感觉 这 深的 痛苦 哪个 必须

[ə'raɪz][frɒm; frəm][səʊ] ['blʌdi] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] .

**arise from so bloody a transaction .**

出现 从 所以 血腥 一个 交易 .

只有丈夫和父亲才能体会到如此血腥交易所带来的深深痛苦。

[ðəʊz] ['wɒrɪəz] , [hu:z] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [hu:z] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [ɪn]
**Those warriors , whose companion was cruelty and whose happiness was in**
那些 战士 , 谁 伴侣 曾是 残酷 和 谁 幸福 曾是 在
['mɜːdə(r)] ,
**murder ,**
谋杀 ,

那些以残暴为伴，以杀戮为乐的战士们，

[wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] [baɪ] [sʌm; səm] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ˌvɔlən'tiəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**were pursued by some resolute and spirited volunteers from the**
是 追击 经过 一些 坚决 和 精神抖擞 志愿者 从 这
['neɪbəhʊd] .
**neighborhood .**
邻里 .

随后，一些意志坚定、精神抖擞的邻里志愿者追赶他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'teɪkən] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
**They were overtaken and every man put to death .**
他们 是 被超越 和 每一个 男人 放 到 死亡 .

他们被俘虏了，所有人都被处死了。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['bʊtʃəri] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
**Not long after this butchery another party fell upon a defenseless family in the same**
不是 长的 后 这 屠宰 其他 派对 跌倒 之上 一个 毫无防备 家庭 在 这 相同的
['neɪbəhʊd] .
**neighborhood .**
邻里 .

不久之后，同一街区又发生了一起针对手无寸铁的家庭的屠杀事件。

[ðeɪ] [ʃɒt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] , [ - ]
**They shot an old man in his door , [ 66 ]**
他们 射击 一个 老的 男人 在 他的 门 , [ - ]

他们开枪打死了一位站在门口的老人[66]

[skælp] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
**scalped a young female in the house and threw her in the fire ,**
被剥头皮 一个 年轻的 女性 在 这 房子 和 扔 她 在 这 火 ,

他剥去了屋内一名年轻女子的头皮，然后把她的尸体扔进了火里。

[ 'tɔməhɔːk ] [ænd; ənd] [skælp] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
**tomahawked and scalped two little children ,**
战斧 和 被剥头皮 二 小的 孩子们 ,

用战斧砍伤并剥去两个小孩的头皮，

[waɪlst] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] — [wʌn] [sɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [eit] [j'iəz] [əʊld] .
**whilst two boys made their escape — one 6 and the other 8 years old .**
而 二 男孩们 制成 他们的 逃脱 — 一 6 和 这 其他 8 年 老的 .

两名男孩趁乱逃脱，其中一人 6 岁，另一人 8 岁。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt]
**These little children wandered about the fields and woods for three days without**
这些 小的 孩子们 漫步 关于 这 字段 和 树林 为了 三 天 没有
['nʌrɪʃmənt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] [ruːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'lekt]
**nourishment except the berries and roots which they were able to collect**
营养 除了 这 浆果 和 根 哪个 他们 是 有能力的 到 收集
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] .
**from the fields .**
从 这 字段 .

这些小孩子在田野和树林里游荡了三天，除了从田野里采集到的浆果和根茎外，没有任何其他食物。

[θriː] [taɪmz] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] ,
**Three times did they get in sight of the murderers ,**
三 时代 做过 他们 得到 在 视线 的 这 杀人犯 ,

他们曾三次与凶手擦肩而过。

---

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] ,
**and as often hid themselves in the leaves ,**
和 作为 经常 隐藏 他们自己 在 这 树叶 ,

它们常常藏身于树叶之中，

---

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] .
**and finally found their way to a house and communicated the dreadful intelligence of the massacre .**
和 最后 成立 他们的 方式 到 一个 房子 和 沟通 这 可怕 智力 的 这 屠杀 .

最后他们找到了一户人家，并将这场大屠杀的可怕消息传达了出来。

---

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['gʌvnz] [ænd; ənd] [prə'tekts] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ʌn'juːʒuəl] .
**The hand that governs and protects all was outstretched to save these children in a manner unusual .**
这 手 那 统治 和 保护 全部 曾是 伸展 到 节省 这些 孩子们 在 一个 方式 异常 .

那只主宰和保护万物的手以一种不同寻常的方式伸出来拯救这些孩子。

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [spɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
**I am now in sight of the death spot of those unfortunates ,**
我 是 现在 在 视线 的 这 死亡 点 的 那些 不幸的 ,

我现在正站在那些不幸者的遇难地点前。

---

[ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] - [maɪlz] ['fɑːðə(r)] ,
**and expect to travel 100 miles farther ,**
和 预计 到 旅行 - 英里 更远 ,

预计还要再走100英里。

---

[weə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [nəʊ] [træk] [ɔː(r)] [treɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
**where but a short time since no track or trace was to be seen except that of the savage .**
在哪里 但 一个 短的 时间 自从 不 追踪 或者 痕迹 曾是 到 是 已见 除了 那 的 这 野蛮的 .

不久之后，除了野蛮人的踪迹之外，再也看不到任何痕迹。

---

['θɜːzdeɪ] , [dek] . [naɪn] . — [left] ['mɪlt(ə)n] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] .
**Thursday , Dec . 9 . — Left Milton at 6 o'clock .**
周四 , 12月 . 9 . — 左边 米尔顿 在 6 点钟 .

12月9日，星期四——6点离开米尔顿。

---

[pɑːst] ['ɔːltən] , ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['mɪlt(ə)n] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [maɪlz] .
**Passed Alton , distance from Milton one and one - half miles .**
通过了 奥尔顿 , 距离 从 米尔顿 一 和 一 - 一半 英里 .

经过奥尔顿，距离米尔顿一英里半。

---

[hɪə(r)] [ai] [mʌst; məst] [rɪ'mɑːk] ['evri] [mæn] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] .
**Here I must remark every man makes his own town and sometimes more than one .**
这里 我 必须 评论 每一个 男人 制作 他的 自己的 镇 和 有时 更多的 比 一 .

在此我必须指出，每个人都会建立自己的城镇，有时甚至不止一个。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [taʊnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [bʌt; bət] [ɔːl]
**Within five miles there are five towns , as they are called , but all**
之内 五 英里 那里 是 五 城镇 , 作为 他们 是 称为 , 但 全部
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ɪm'prɒpəli] [pleɪst] .
**insignificant and improperly placed .**
微不足道 和 不恰当 放置 .

方圆五英里内有五个城镇，但这些城镇都微不足道，而且位置也不合理。

---

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪlt(ə)n] , ['ɔːltən] , ['mɪd(ə)l] ['ɔːltən] , ['ləʊə(r)] ['ɔːltən] [ænd; ənd] ['seɪlz] .
**Their names are Milton , Alton , Middle Alton , Lower Alton and Sales .**
他们的 姓名 是 米尔顿 , 奥尔顿 , 中间 奥尔顿 , 降低 奥尔顿 和 销售量 .

它们的名字分别是米尔顿、奥尔顿、中奥尔顿、下奥尔顿和塞尔斯。

---

[ðəʊz] ['mʌʃrʊm] [taʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪl] [prə'djuːs] [ðeə(r)] [əʊn] [deθ] .
**Those mushroom towns in a short time will produce their own death .**
那些 蘑菇 城镇 在 一个 短的 时间 将要 生产 他们的 自己的 死亡 .

这些如雨后春笋般涌现的城镇很快就会走向灭亡。

---

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ðeɪ] [duː; də] [ - ]
**Although their lives are short they do [ 67 ]**
虽然 他们的 生活 是 短的 他们 做 [ - ]

虽然他们的生命短暂，但他们确实[67]

---

['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
**mischief to the community .**
恶作剧 到 这 社区 .

对社区造成危害。

---

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
**People in their neighborhood are unwise enough , for the sake of having a**
人们 在 他们的 邻里 是 失策 足够的 , 为了 这 清酒 的 拥有 一个
[taʊn] [lɒt] ,
**town lot ,**
镇 很多 ,

他们邻居的人为了拥有一块城镇地皮，真是愚蠢至极。

---

[tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [graʊnd] [æz; əz] [wʊd] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [gʊd]
**to give as much for a few feet of ground as would purchase a good**
到 给 作为 很多 为了 一个 很少 脚 的 地面 作为 会 购买 一个 好的
[fɑːm] ( - ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] ) .
**farm ( 160 acres of land ) .**
农场 ( - 英亩 的 土地 ) .

为了几英尺的土地，付出的代价竟然相当于购买一个好农场（160英亩土地）的代价。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [weə(r)] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi]
**They are then tied to the little town , where their property can never be**
他们 是 然后 系 到 这 小的 镇 , 在哪里 他们的 财产 能 绝不 是
[ɒv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː] ,
**of much value ,**
的 很多 价值 ,

他们就这样被束缚在了那个小镇上，他们的财产在那里永远不会值多少钱。

---

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
**nor can it produce a living .**
也不 能 它 生产 一个 活的 .

它也不能用来谋生。

---

['strendʒər] [ɔː(r)] [men] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['pɜːtʃəs] [lɒts] [ɪn] [taʊnz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] ,
**Strangers or men at a distance purchase lots in towns they have never seen ,**
陌生人 或者 男人 在 一个 距离 购买 很多 在 城镇 他们 有 绝不 已见 ,

陌生人或远方的人在他们从未去过的城镇购买地块，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , [laɪk][ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈsɪtɪz] .
**under the impression they are , or soon will be , like the eastern cities .**
在下面 这 印象 他们 是 ， 或者 很快 将要 是 ， 喜欢 这 东 城市 .

他们认为这些城市现在是，或者很快就会像东方城市一样。

[tuː; tə] - [ɔː(r)][lænd] [ˈspekjəˌleɪtəz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
**To townmakers or land speculators the subject is very pleasant .**
到 - 或者 土地 投机者 这 主题 是 非常 令人愉快的 .

对于城镇建设者或土地投机者来说，这个话题非常有趣。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbærən] [spɒt] [pəˈhæps] [ten] [maɪlz]
**To hear them describe the advantages of a barren spot perhaps ten miles**
到 听到 他们 描述 这 优势 的 一个 荒芜 点 也许 十 英里
[frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈnævɪgəb(ə)l] [striːm] ,
**from any navigable stream ,**
从 任何 可导航 溪流 ，

听他们描述一片荒芜之地（可能距离任何可通航河流十英里）的优势，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈprɒbəb(ə)l][nɒt][ˈiːv(ə)n][nɪə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] [brɑːntʃ] [ðæt] [wʊd] [fləʊt]
**and it is more than probable not even near a spring branch that would float**
和 它 是 更多的 比 可能 不是 甚至 靠近 一个 春天 分支 那 会 漂浮
[ə; eɪ] [ˈkɔːnˌstɔːk] [bəʊt] .
**a cornstalk boat .**
一个 玉米秆 船 .

而且它很可能离能让玉米秆船漂浮的泉水树枝都不近。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [əˈsɜːʃnz] ,
**Could you believe their assertions ,**
可以 你 相信 他们的 断言 ，

你相信他们的说法吗?

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][lɒt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [wʊd] [prəˈdjuːs][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [wʊd]
**a single lot which they have for sale would produce a fortune that would**
一个 单身的 很多 哪个 他们 有 为了 销售 会 生产 一个 财富 那 会
[meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld] [deɪz] .
**make a man comfortable all his old days .**
制作 一个 男人 舒服的 全部 他的 老的 天 .

他们出售的一块地皮就能带来一笔巨额财富，足以让一个人安享晚年。

[ai][mʌst; məst][nɒt][əˈmɪt][æn; ən] [ˈænɪkdəʊt] [ðæt] [əˈplaɪz] [wel] [tuː; tə] [ðəʊz] - .
**I must not omit an anecdote that applies well to those townmakers .**
我 必须 不是 忽略 一个 轶事 那 适用 出色地 到 那些 - .

我不能漏掉一个很适用于那些城镇建设者的轶事。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɜːtaɪl] [lændz][ɒv; əv] [ˌɪləˈnɔɪz] .
**A gentleman visited the fertile lands of Illinois .**
一个 绅士 到访 这 沃 土地 的 伊利诺伊州 .

一位绅士游览了伊利诺伊州的肥沃土地。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [hiː; hi] [pɑːst] [ˈveri] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtraɪflɪŋ] [taʊnz] .
**In the course of his journey he passed very many of those trifling towns .**
在 这 课程 的 他的 旅行 他 通过了 非常 许多 的 那些 琐事 城镇 .

在他的旅途中，他经过了许多这样的小城镇。

[wen] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə][ˈentə(r)][ə; eɪ] [ˈtævən]
**When about to turn toward his home he had occasion to enter a tavern**
什么时候 关于 到 转动 朝向 他的 家 他 有 场合 到 进入 一个 酒馆
[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfreʃmənt] .
**for refreshment .**
为了 清爽 .

当他准备回家时，他顺道去了一家酒馆休息。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [nems] , [ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] ['kʌntri] .
**Here they kept a register of names , a common practice in the western country .**
这里 他们 保留 一个 登记 的 姓名 , 一个 常见的 实践 在 这 西 国家 .

他们在这里保留了一份姓名登记册，这在西方国家是一种常见的做法。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**On entering the door the barkeeper requested him to enter his name .**
在 进入 这 门 这 酒保 请求 他 到 进入 他的 姓名 .

进门后，酒保要求他登记姓名。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ə'pɪəd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] , ['steɪtɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ - ]
**He hesitated , appeared confused and begged to be excused , stating he had [ 68 ]**
他 犹豫了一下 , 出现 使困惑 和 乞求 到 是 已原谅 , 声明 他 有 [ - ]

他犹豫了一下，显得很困惑，并请求原谅，说他[68]

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [nəʊn] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] ,
**a particular objection which he would make known when he was about to start ,**
一个 特别的 异议 哪个 他 会 制作 已知 什么时候 他 曾是 关于 到 开始 ,

他会在开始之前提出一个具体的反对意见。

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ kən'sent ] [tuː; tə] .
**provided it could be kept a secret , which was consented to .**
假如 它 可以 是 保留 一个 秘密 , 哪个 曾是 同意 到 .

前提是能够保密，这一点得到了同意。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ sə'spiʃən ] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] ['ɒnəsti] .
**This was sufficient to arouse the suspicions of all who were in the house as to the stranger's honesty .**
这 曾是 充足的 到 引起 这 怀疑 的 全部 WHO 是 在 这 房子 作为 到 这 陌生人的 诚实 .

这足以引起屋内所有人对这位陌生人诚实性的怀疑。

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ə'sembəld] .
**All the neighbors assembled .**
全部 这 邻居 组装 .

邻居们都聚集到了一起。

[sʌm; səm] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːs] [θiːf] , ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] ,
**Some declared he was a horse thief , others a murderer ,**
一些 声明 他 曾是 一个 马 贼 , 其他的 一个 凶手 ,

有人说他是偷马贼，有人说他是杀人犯。

[waɪl] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃærətəbl] ['steɪtɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [frə'tɜːnəti] .
**while the most charitable stated he had been a member of the penitentiary fraternity .**
尽管 这 最多 慈善 声明 他 有 到过 一个 成员 的 这 监狱 兄弟会 .

而最宽容的人则表示，他曾是监狱兄弟会的成员。

['ɑːftə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'freʃmənts] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'mɪdst]
**After obtaining refreshments with some difficulty he mounted his horse amidst**
后 获得 茶点 和 一些 困难 他 安装 他的 马 在……之中
[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] ,
**the gaping crowd ,**
这 张开的 人群 ，

费了些周折才弄到些吃的，他便在目瞪口呆的人群中翻身上马。

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
**called for the barkeeper and whispered in his ear , loud enough for**
称为 为了 这 酒保 和 低声说道 在 他的 耳朵 ， 大声 足够的 为了
['evribɒdi] [tuː; tə] [hɪə(r)] :
**everybody to hear :**
大家 到 听到 ：

她叫来酒保，在他耳边低语，声音大到所有人都听见了：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɑːbɪnsən] .
**" My name is Robinson .**
" 我的 姓名 是 罗宾逊 .

我的名字叫罗宾逊。

[ai] [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] [tuː; tə] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɪrɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [neɪm] [ə; eɪ] [taʊn] ['ɑːftə(r)]
**I objected to mentioning it , fearing you would name a town after**
我 反对 到 提及 它 ， 害怕 你 会 姓名 一个 镇 后
[ˌem 'iː] !
**me !**
我 ！

我当时反对提及此事，因为我担心你会以我的名字命名一座城镇！

" [hiː; hi] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [rəʊd] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] ,
**" He spurred his horse , rode off and left the gaping crowd ,**
" 他 受到刺激 他的 马 ， 骑 离开 和 左边 这 张开的 人群 ，

他策马扬鞭，扬长而去，留下目瞪口呆的人群。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]
**which is always to be found about little villages , much disappointed and**
哪个 是 总是 到 是 成立 关于 小的 村庄 ， 很多 失望的 和
['ʃægrɪnd] .
**chagrined .**
懊恼地 .

在小村庄里，人们总是会感到失望和懊恼。

['træv(ə)ld] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌntri] , [pɑːt] ['rəʊlɪŋ] , [pɑːt] ['brəʊkən] ,
**Traveled twenty - seven miles over a rich country , part rolling , part broken ,**
旅行 二十 - 七 英里 超过 一个 富有的 国家 ， 部分 滚动 ， 部分 破碎的 ，
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**belonging to the United States .**
属于 到 这 团结的 各州 .

行进了二十七英里，穿越了一片富饶的土地，这片土地一部分起伏，一部分崎岖，属于美国。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] [ɪz] [wel] ['wɔːtəd] .
**This part of Illinois is high and healthy and is well watered .**
这 部分 的 伊利诺伊州 是 高的 和 健康 和 是 出色地 浇水 .

伊利诺伊州的这一地区地势高，土壤肥沃，水源充足。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] - ['feri] , [wʌn] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Arrived at the Widow Jackaway's ferry , one mile above the junction of the**
到达的 在 这 寡妇 - 渡船 ， 一 英里 多于 这 交汇处 的 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ['rɪvəz] .
**Mississippi and Illinois rivers .**
密西西比州 和 伊利诺伊州 河流 .

到达了杰克威寡妇渡口，位于密西西比河和伊利诺伊河交汇处上游一英里处。

[pɑ:st] ['sevrəl] [smɔ:l] [ frentʃ ] [hʌt] , [meɪd] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [bɑ:k] , ['veri] ['əʊpən][ænd; ənd][bʌt; bət]
**Passed several small French huts , made principally of bark , very open and but**
通过了 一些 小的 法语 小屋 , 制成 主要 的 吠 , 非常 打开 和 但
['lɪt(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
**little appearance of comfort .**
小的 外貌 的 舒适 .

路过几间法国小木屋，主要用树皮搭建，非常简陋，看起来并不舒适。

---

[lɑ:dʒ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [gi:s] , [dʌks] , [ ə'pɔsəm ] [ænd; ənd] [skʌŋks] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv]
**Large strings of geese , ducks , opossums and skunks hung upon the sides of**
大的 字符串 的 鹅 , 鸭子 , 负鼠 和 臭鼬 悬挂 之上 这 侧面 的
[ðə; ði] [hʌt] [tu:; tə]['raɪpən] .
**the huts to ripen .**
这 小屋 到 熟 .

成群的鹅、鸭、负鼠和臭鼬挂在小屋的侧面晾晒成熟。

---

[æt; ət]['mɪsɪz] . - [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [entə'teɪnd] ['kaɪndli] .
**At Mrs . Jackaway's we were entertained kindly .**
在 太太 . - 我们 是 娱乐 亲切地 .

杰克威太太热情款待了我们。

---

[wi:; wi] [slept] [ɒn][ə; eɪ]['bɛdˌkɔ:rd][ænd; ənd] [ - ]
**We slept on a bedcord and [ 69 ]**
我们 睡着了 在 一个 床绳 和 [ - ]

我们睡在床绳上[69]

---

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaʊ] - [haɪd] .
**covered with a cow - hide .**
涵盖 和 一个 奶牛 - 隐藏 .

用牛皮覆盖。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hen] [haʊs] [ɪk'septɪd] , [wɪtʃ] [fɔ:md]
**There was but one room to the house , hen house excepted , which formed**
那里 曾是 但 一 房间 到 这 房子 , 母鸡 房子 例外 , 哪个 形成
['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['seprət] [ə'pɑ:tmənt] ,
**rather a separate apartment ,**
相当 一个 分离 公寓 ,

除了鸡舍之外，房子里只有一个房间，它更像是一个独立的公寓。

---

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɔ:(r)] ,
**but without a door ,**
但 没有 一个 门 ,

但是没有门，

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [ faul ] [hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .
**and the fowls had to pass through the house to get to their lodgings .**
和 这 家禽 有 到 经过 通过 这 房子 到 得到 到 他们的 住宿 .

家禽必须穿过房子才能回到它们的巢穴。

---

[ðɪs] [ə'pɪəd] ['nesəsəri] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd]['waɪldkæts] .
**This appeared necessary to protect them from the wolves and wildcats .**
这 出现 必要的 到 保护 他们 从 这 狼 和 野猫 .

这似乎是为了保护它们免受狼和野猫的侵害而采取的必要措施。

---

['fraɪdeɪ] , [dek] . - . — [left]
**Friday , Dec . 10 . — Left**
星期五 , 12月 . - . — 左边

12月10日，星期五——左图

---

['mɪsɪz] . - [æt; ət] [eit] [ə'klɑ:k] .
**Mrs . Jackaway's at 8 o'clock .**
太太 . - 在 8 点钟 .

杰克威太太八点钟到。

[krɒst] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [pleɪst] [ɒn] [tuː] [kə'nuːz] ,

**Crossed the Illinois on a platform placed on two canoes ,**

交叉 这 伊利诺伊州 在 一个 平台 放置 在 二 独木舟 ,

他们乘坐放置在两艘独木舟上的平台渡过了伊利诺伊河。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] [ɒn][ðə; ði] ['baʊnti] [lændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

**and arrived in safety on the bounty lands a little above the junction of the**

和 到达的 在 安全 在 这 赏金 土地 一个 小的 多于 这 交汇处 的 这

[bəʊld] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] .

**bold Mississippi and the Illinois .**

大胆的 密西西比州 和 这 伊利诺伊州 .

他们安全抵达了密西西比河与伊利诺伊河交汇处上游不远处的富饶土地。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɪvəz] [ɪz][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] .

**Each of those rivers is about half a mile wide .**

每个 的 那些 河流 是 关于 一半 一个 英里 宽的 .

这些河流每条都大约半英里宽。

[hɪə(r)][ə; eɪ][njuː] ['kʌntri] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

**Here a new country presented itself ,**

这里 一个 新的 国家 呈现 本身 ,

一个崭新的国家在此出现。

[ɒv; əv]['betə(r)]['kwɒləti][ænd; ənd]['ʌndə(r)][mɔː(r)] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

**of better quality and under more advantages than I was prepared to**

的 更好的 质量 和 在下面 更多的 优势 比 我 曾是 准备 到

[miːt] .

**meet .**

见面 .

质量更好，优势也比我预想的要多。

['træv(ə)ld] [ɔːl] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [medəuz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] .

**Traveled all day through the woods , meadows and prairies .**

旅行 全部 天 通过 这 树林 , 草地 和 草原 .

一整天都在树林、草地和草原中穿行。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['reɪnɪŋ] .

**It began raining .**

它 开始 下雨 .

开始下雨了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌɛmˌɛm'iː] . - , [ɒn][ðə; ði][bæŋks]

**We were fortunate in being able to reach Mme . Belfie's , on the banks**

我们 是 幸运 在 存在 有能力的 到 抵达 夫人 . - , 在 这 银行

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] .

**of the Illinois .**

的 这 伊利诺伊州 .

我们很幸运能够到达贝尔菲夫人位于伊利诺伊河畔的家。

[ɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [naɪt] , ['biːɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

**On inquiring if we could remain all night , being wet and uncomfortable ,**

在 查询 如果 我们 可以 保持 全部 夜晚 , 存在 湿的 和 不舒服 ,

我们询问是否可以留宿一晚，因为我们浑身湿透，很不舒服。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ðæt] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['ʌndə(r)][ɔːl]

**we were received with all the politeness that characterizes the French under all**

我们 是 已收到 和 全部 这 礼貌 那 具有特征 这 法语 在下面 全部

['sɜːkəmstənsɪz] ,

**circumstances ,**

情况 ,

我们受到了法国人一贯的礼貌接待，这体现了法国人在任何情况下都一贯的待人方式。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] .
**and given in broken English a hearty welcome .**
和 给定 在 破碎的 英语 一个 爽朗 欢迎 .

并用蹩脚的英语给予了热烈的欢迎。

['sʌpə(r)] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑː'teɪk] .
**Supper being prepared for the family , we were invited to partake .**
晚餐 存在 准备 为了 这 家庭 , 我们 是 受邀 到 参加 .

晚餐正在为这家人准备，我们受邀参加。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɪtʃ] [hæz; həz][led][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['meni] [skreɪps] , [wɒz; wəz][ɒn]['tɪptəʊ] .
**Curiosity , which has led us into many scrapes , was on tiptoe .**
好奇心 , 哪个 有 引领 我们 进入 许多 刮伤 , 曾是 在 脚尖 .

好奇心让我们陷入了许多困境，而它此刻正踮着脚尖。

[waɪld] [guːs] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] .
**Wild goose was very good .**
荒野 鹅 曾是 非常 好的 .

野鹅非常好吃。

['ɑːftə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [sʌm; səm] [taɪm] [ai] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['fleɪvə(r)] .
**After fishing in the dish some time I found something with a new flavor .**
后 钓鱼 在 这 盘子 一些 时间 我 成立 某物 和 一个 新的 味道 .

在盘子里摸索了一段时间后，我发现了一种新的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ - ]
**It proved [ 70 ]**
它 已证实 [ - ]

它证明了[70]

[tuː; tə][biː; bi] [skʌŋk] .
**to be skunk .**
到 是 臭鼬 .

成为臭鼬。

[meɪd] [ə; eɪ] [lait] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] .
**Made a light supper and retired to bed .**
制成 一个 光 晚餐 和 退休 到 床 .

做了顿简单的晚餐就去睡觉了。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
**Mme .**
夫人 .

夫人

['bɛlfi] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][lɒg] [hʌt] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [skweə(r)] .
**Belfie lives in a log hut about twelve feet square .**
自拍 生活 在 一个 日志 小屋 关于 十二 脚 正方形 .

贝尔菲住在一个大约十二英尺见方的小木屋里。

[ðɪs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [tuː] [dɒgz] ,
**This contains a bed for the old lady and her daughter , two dogs ,**
这 包含 一个 床 为了 这 老的 女士 和 她 女儿 , 二 狗 ,

这里有一张老太太和她女儿的床，还有两条狗。

[wʌn][hen][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [tuː] [tʃeəz] , [ænd; ənd][wʌn]['teɪb(ə)l] .
**one hen and chickens , two chairs , and one table .**
一 母鸡 和 鸡 , 二 椅子 , 和 一 桌子 .

一只母鸡和几只小鸡，两把椅子，一张桌子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] [left][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['kɒmən] - [saɪzd] [men] .
**It is easy to imagine there was not much room left for two common - sized men .**
它 是 简单的 到 想象 那里 曾是 不是 很多 房间 左边 为了 二 常见的 - 尺寸 男人 .

不难想象，对于两个身材普通的成年人来说，那里几乎没有多少空间了。

---

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [spred] [daʊn] ['aʊə(r)]['bʌfələʊ] - [skɪn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['aʊə(r)] [greɪt] - [kəʊts] ,
**However , we spread down our buffalo - skin and covered with our great - coats ,**
然而 , 我们 传播 向下 我们的 水牛 - 皮肤 和 涵盖 和 我们的 伟大的 - 外套 ,

然而，我们铺开水牛皮，披上大衣，

---

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [slept] [ɒn][ə; eɪ][flɔː(r)] .
**and for the first time I slept on a floor .**
和 为了 这 第一的 时间 我 睡着了 在 一个 地面 .

我第一次睡在地板上。

---

[sɔː(r)][saɪdz] , [bʌt; bət] [gʊd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][nəʊ][kəʊld] .
**Sore sides , but good spirits and no cold .**
疮 侧面 , 但 好的 烈酒 和 不 寒冷的 .

腰侧有些酸痛，但精神状态良好，没有感冒。

---

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['envi] [ðə; ði] [red] - [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
**Began to envy the red - men of the forest .**
开始 到 嫉妒 这 红色的 - 男人 的 这 森林 .

开始羡慕森林里的红人。

---

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][keə(r)] , [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] ['rɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [braʊ] .
**They have no care , no trouble , to wrinkle the brow .**
他们 有 不 关心 , 不 麻烦 , 到 皱纹 这 眉头 .

他们毫不在意，毫不费力地皱起眉头。

---

['sʌndeɪ] , [dek] . - . — [left] [ˌɛmˌɛm'iː] . - ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] .
**Sunday , Dec . 12 . — Left Mme . Belfie's after being treated with the utmost hospitality and politeness .**
星期日 , 12月 . - . — 左边 夫人 . - 后 存在 治疗 和 这 极致 热情好客 和 礼貌 .

12 月 12 日，星期日——在贝尔菲夫人热情款待下离开。

---

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌwɛl'brɛd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz] ['feɪvərɪts] .
**She discovered herself to be a wellbred woman , but she was not one of fortune's favorites .**
她 发现 她自己 到 是 一个 血统优良 女士 , 但 她 曾是 不是 一 的 命运的 收藏夹 .

她发现自己出身名门，但却不是命运的宠儿。

---

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [ˌjuː 'es][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
**During the evening she amused us by giving a small history of her life :**
期间 这 晚上 她 觉得好笑 我们 经过 给予 一个 小的 历史 的 她 生活 .

当晚，她给我们讲述了她的人生经历，逗得我们哈哈大笑。

---

[haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] [endid] [wɪð] [ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] .
**However , her story ended with a detail of misfortunes .**
然而 , 她 故事 结束 和 一个 细节 的 不幸 .

然而，她的故事以一段不幸的插曲结尾。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɜːθkweɪk] [ə'kɜːd] [æt; ət] [njuː] [mə'drɪd] ,
**About seven years ago a dreadful earthquake occurred at New Madrid ,**
关于 七 年 前 一个 可怕 地震 发生 在 新的 马德里 ,

大约七年前，新马德里发生了一场可怕的地震。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
**on the Mississippi where was the habitation of this lady and her husband .**
在 这 密西西比州 在哪里 曾是 这 居住地 的 这 女士 和 她 丈夫 .

这位女士和她的丈夫就住在密西西比河畔。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] , [ðeə(r)] [sleɪvz] [ræn] [ə'weɪ] , [ɔːl] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
**Their home was swallowed up , their slaves ran away , all their property was lost ,**
他们的 家 曾是 吞咽 向上 , 他们的 奴隶 跑 离开 , 全部 他们的 财产 曾是 丢失的 ,

他们的家园被夷为平地，他们的奴隶四散奔逃，他们所有的财产都损失殆尽。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [gɒt] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
**and with great difficulty got off with their lives .**
和 和 伟大的 困难 得到 离开 和 他们的 生活 .

他们费了九牛二虎之力才得以保全性命。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ʌp] ['meni] ['haʊzɪz] ,
**The earth opened and swallowed up many houses ,**
这 地球 打开 和 吞咽 向上 许多 房屋 ,

大地裂开，吞噬了许多房屋。

[ðen] [θruː] [ʌp] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [triːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .
**then threw up water and trees to a great height .**
然后 扔 向上 水 和 树木 到 一个 伟大的 高度 .

然后把水和树木抛到很高的地方。

['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] ['meni] ['fæmɪlɪz] ['ruːɪnd] .
**Several lives were lost and many families ruined .**
一些 生活 是 丢失的 和 许多 家庭 毁坏 .

多人丧生，许多家庭破碎。

[ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ - ]
**These unfortunate [ 71 ]**
这些 不幸 [ - ]

这些不幸的[71]

[ frentʃ ] ['piːp(ə)l] [ðen] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɔːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ['rɪvəz] ,
**French people then sought shelter from the storm near the forks of the Mississippi and Illinois rivers ,**
法语 人们 然后 寻求 庇护所 从 这 风暴 靠近 这 叉子 的 这 密西西比州 和 伊利诺伊州 河流 ,

随后，法国人到密西西比河和伊利诺伊河交汇处附近躲避风暴。

[ɪn'tendɪŋ] , [baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [fruː'gæləti] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [get] ['fɔːwəd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
**intending , by industry and frugality , to make an effort to get forward once more in the world .**
意图 , 经过 行业 和 节俭 , 到 制作 一个 努力 到 得到 向前 一次 更多的 在 这 世界 .

决心通过勤奋和节俭，努力在世界上再次取得进步。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [əʊld]['leɪdi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz]
**The manner in which this old lady gave an account of her misfortunes**
这 方式 在 哪个 这 老的 女士 给予 一个 帐户 的 她 不幸
[wɒz; wəz]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][baɪ]
**was truly interesting whilst she made a strong impression on the mind by**
曾是 真的 有趣的 而 她 制成 一个 强的 印象 在 这 头脑 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] .
**her gestures .**
她 手势 .

这位老妇人讲述自己不幸遭遇的方式非常有趣，她的肢体语言也给人留下了深刻的印象。

---

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːtɪk(ə)l] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] ,
**The only article saved from the earthquake was a bag of gunpowder ,**
这 仅有的 文章 已保存 从 这 地震 曾是 一个 包 的 火药 ,
[wɪð] [wɪtʃ] ,
**with which ,**
和 哪个 ,

地震中唯一幸存的物品是一袋火药，用它……

---

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [geɪm] , ['plenti] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] [meɪ]
**in this country , where there is an abundance of game , plenty of provisions may**
在 这 国家 , 在哪里 那里 是 一个 丰富 的 游戏 , 很多 的 条款 可能
[biː; bi] [əb'teɪnd] .
**be obtained .**
是 获得 .

在这个国家，猎物丰富，可以获得充足的补给。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['paʊdə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪd] .
**It was necessary that the bag containing this powder should be tied .**
它 曾是 必要的 那 这 包 包含 这 粉末 应该 是 系 .

装这种粉末的袋子必须扎紧。

---

[ðə; ði][waɪf] [held] [waɪlst] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [taɪd][ðə; ði] [strɪŋ] ,
**The wife held whilst the husband tied the string ,**
这 妻子 握住 而 这 丈夫 系 这 细绳 ,

妻子扶着绳子，丈夫则系绳子。

---

[bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [taɪt] [wʌn][end] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɜːk]
**but drawing it very tight one end slipped through his fingers and the jerk**
但 绘画 它 非常 紧的 一 结尾 滑倒了 通过 他的 手指 和 这 混蛋
[θruː] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv]['paʊdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
**threw the bag of powder into the fire ,**
扔 这 包 的 粉末 进入 这 火 ,

但他拉得太紧，一端从指缝间滑落，那家伙猛地把火药袋扔进了火里。

---

[wɪtʃ] [bluː] [ðem; ðəm][bəuθ][ʌp][ænd; ənd] [bɜːnt] [ɔːl][ðeə(r)] [kləʊðz] [ɒf] [ðem; ðəm] .
**which blew them both up and burnt all their clothes off them .**
哪个 吹 他们 两个都 向上 和 烧焦的 全部 他们的 衣服 离开 他们 .

爆炸将他们两人炸飞，衣服也全部烧没了。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] .
**They were ill a considerable time , but recovered .**
他们 是 患病的 一个 大量 时间 , 但 恢复 .

他们病了相当长一段时间，但后来康复了。

---

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] , [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [ frentʃ ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [nɒt]
**They had nothing left , but , like the French , they were cheerful , not**
他们 有 没有什么 左边 , 但 , 喜欢 这 法语 , 他们 是 快乐 , 不是
[dɪs'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['hæpi] .
**discouraged , and almost happy .**
灰心 , 和 几乎 快乐的 .

他们一无所有，但和法国人一样，他们乐观开朗，没有气馁，甚至感到快乐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['getɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [əʊ] ,

**They are now getting forward again , and , oh ,**

他们 是 现在 获得 向前 再次 , 和 , 哦 ,

他们现在又开始向前迈进了，哦，

[meɪ] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ['nevə(r)] [ə'gen] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn][ˌhɒspɪ'tæləti] !

**may the storm of adversity never again assail the cottage of genuine hospitality !**

可能 这 风暴 的 逆境 绝不 再次 攻击 这 小屋 的 真的 热情好客 !

愿逆境的风暴永远不再袭击这充满真诚好客的小屋！

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dek] . - . — [left] [ˌɛmˌɛm'iː] .

**Monday , Dec . 13 . — Left Mme .**

周一 , 12月 . - . — 左边 夫人 .

12月13日，星期一——左夫人。

- , [krɒst] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] [ 'brekfəst ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] - .

**Belfie's , crossed the Illinois and breakfasted at the Widow Jackaway's .**

- , 交叉 这 伊利诺伊州 和 早餐 在 这 寡妇 - .

贝尔菲一家，我们穿过伊利诺伊河，在杰克威寡妇家吃了早餐。

[hɪə(r)][wiː; wi][met] [wɪð] [sʌm; səm] ['trævələz] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

**Here we met with some travelers , ladies and gentlemen , who had been**

这里 我们 遇见 和 一些 旅行者 , 女士们 和 先生们 , WHO 有 到过

['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] [ - ]

**upwards of three [ 72 ]**

向上 的 三 [ - ]

在这里我们遇到了一些旅行者，有女士也有先生，他们已经旅行了三年以上[72]

[mʌnθs] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][æn; ən]['əʊpən][bəʊt] .

**months on the water in an open boat .**

几个月 在 这 水 在 一个 打开 船 .

在敞篷船上漂泊数月。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] - [naɪn] [deɪz] [ɒn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [frɒm; frəm]

**They were forty - nine days on Lake Michigan and were bound from**

他们 是 四十 - 九 天 在 湖 密歇根州 和 是 边界 从

['mækɪnɔː] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

**Mackinaw to St . Louis .**

麦基诺 到 英石 . 路易斯 .

他们在密歇根湖上航行了四十九天，从麦基诺前往圣路易斯。

[wiː; wi][ ri'treis, riː-, 'riːtreis ]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['fʊtsteps] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [ænd; ənd]['træv(ə)ld][ɒn][ðə; ði]

**We retraced our former footsteps for four miles and traveled on the**

我们 重走 我们的 以前的 脚步声 为了 四 英里 和 旅行 在 这

[ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [twelv] [maɪlz] .

**shore of the Mississippi twelve miles .**

支撑 的 这 密西西比州 十二 英里 .

我们沿着原路返回了四英里，然后沿着密西西比河岸走了十二英里。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [stænd] [klɪfs] [ɔː(r)] [ blʌf ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]

**On the shore of the Mississippi for miles stand cliffs or bluffs composed of**

在 这 支撑 的 这 密西西比州 为了 英里 站立 悬崖 或者 悬崖 由 的

[rɒks] ,

**rocks ,**

岩石 ,

密西西比河岸边绵延数英里都是由岩石构成的悬崖或峭壁。

[stəʊnz] [ænd; ənd] [mə'riːn] ['sʌbstənsɪz] .

**stones and marine substances .**

石头 和 海洋 物质 .

石头和海洋物质。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [haɪ] .
**They are from 100 to 400 feet high .**
他们 是 从 - 到 - 脚 高的 .

它们的高度在100到400英尺之间。

---

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪlər] [ɔː(r)]['regjələ(r)] ['kɒləms] [sə'pɔːtɪŋ] [ðəʊz]
**In many places there appear to be pillars or regular columns supporting those**
在 许多 地方 那里 出现 到 是 柱子 或者 常规的 列 支持 那些
['wʌndəf(ə)l] ['haɪts] ,
**wonderful heights ,**
精彩的 高度 ,

许多地方似乎都有柱子或规整的圆柱支撑着那些令人惊叹的高度。

---

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'pɪə(r)] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ɒn] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] .
**which in many places appear almost ready to tumble on those below .**
哪个 在 许多 地方 出现 几乎 准备好 到 翻滚 在 那些 以下 .

在许多地方，它们看起来几乎随时都会倾倒下来，砸到下面的人。

---

[ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'regjələ(r)] [mæs] [ai] ['entəd] [θriː] [keɪvz] ,
**In the body of this irregular mass I entered three caves ,**
在 这 身体 的 这 不规律的 大量的 我 进入 三 洞穴 ,

在这个形状不规则的物体内部，我进入了三个洞穴，

---

[tuː] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fæməli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**two large enough to protect a considerable family from the storm and the**
二 大的 足够的 到 保护 一个 大量 家庭 从 这 风暴 和 这
[θɜːd] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['twenti] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
**third sufficiently large to contain twenty men on horseback .**
第三 足够 大的 到 包含 二十 男人 在 马背 .

其中两个足够大，可以保护一个大家庭免受风暴侵袭；第三个足够大，可以容纳二十名骑马的人。

---

[ðɪs] [keɪv] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [niːt] ['pɪlə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
**This cave is supported by a neat pillar in the center .**
这 洞穴 是 有 经过 一个 整洁的 支柱 在 这 中心 .

这个洞穴由中央一根整齐的石柱支撑。

---

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ai] [sɔː] [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]
**In several places I saw marks on the cliffs at a considerable height made with the**
在 一些 地方 我 锯 标记 在 这 悬崖 在 一个 大量 高度 制成 和 这
['dɪfrənt] [k'ʌləz] [ðæt] ['ɪndiənz] [juːz][tuː; tə] [peɪnt] [ðəm'selvz] .
**different colors that Indians use to paint themselves .**
不同的 颜色 那 印度人 使用 到 画 他们自己 .

我在好几个地方看到悬崖上很高的地方有印第安人用不同颜色颜料画的标记，这些颜料是印第安人用来涂在身上的。

---

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] ,
**From their arrangement ,**
从 他们的 安排 ,

根据他们的安排，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [hæd; həd] [traɪd] [ðeə(r)] [ə'dʒɪləti] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]
**it appears the men of the desert had tried their agility to place the**
它 出现 这 男人 的 这 沙漠 有 尝试 他们的 敏捷 到 地方 这
[haɪɪst] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] .
**highest mark on the cliffs .**
最高 标记 在 这 悬崖 .

看来沙漠中的人们曾试图用他们的敏捷身手在悬崖上留下最高的标记。

[nɪə(r)] [ðəʊz] [keɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [sɒft]
**Near those caves are the names of a number of persons cut in the soft**
靠近 那些 洞穴 是 这 姓名 的 一个 数字 的 人 切 在 这 柔软的
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .
**parts of the rocks .**
部分 的 这 岩石 .

在这些洞穴附近，岩石较软的部分刻着许多人的名字。

---

[ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ai] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
**In traveling along the shore I picked up several specimens of the most beautiful**
在 旅行 沿着 这 支撑 我 挑选 向上 一些 标本 的 这 最多 美丽的
[pɜːl] [ai]['evə(r)] [bɪ'held] .
**pearl I ever beheld .**
珍珠 我 曾经 观看 .

沿着海岸旅行时，我捡到了好几颗我见过的最美丽的珍珠。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['plentɪf(ə)l][hɪə(r)] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] .
**It is so plentiful here that no person thinks it worth picking up .**
它 是 所以 丰富 这里 那 不 人 思考 它 值得 挑选 向上 .

这里到处都是，以至于没有人觉得值得去采摘。

---

['ɑːftə(r)]['træv(ə)lɪŋ] ['fɔːti] - [θriː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði][reɪn][ai] [ə'raɪvd] [ə'gen] [ - ]
**After traveling forty - three miles through the rain I arrived again [ 73 ]**
后 旅行 四十 - 三 英里 通过 这 雨 我 到达的 再次 [ - ]

冒雨走了 43 英里后，我又到了[73]

---

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] .
**at St . Louis on the 13th of December .**
在 英石 . 路易斯 在 这 13th 的 十二月 .

12月13日在圣路易斯。

---

[ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [frɒm; frəm]['mɪlt(ə)n][ə; eɪ]
**In approaching the Illinois and Mississippi near the mouth from Milton a**
在 接近 这 伊利诺伊州 和 密西西比州 靠近 这 嘴 从 米尔顿 一个
[siːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**scene beautiful ,**
场景 美丽的 ,

从米尔顿附近接近伊利诺伊河和密西西比河河口时，景色十分优美。

---

[grænd][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .
**grand and sublime presents itself .**
盛大 和 升华 礼物 本身 .

宏伟壮丽的景象展现在眼前。

---

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**Immediately after leaving a thick wood you find yourself on the point of a**
立即地 后 离开 一个 厚的 木头 你 寻找 你自己 在 这 观点 的 一个
[nɒb] [ɔː(r)] [smɔːl] ['maʊntən] ['meni] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
**knob or small mountain many hundred feet high .**
旋钮 或者 小的 山 许多 百 脚 高的 .

刚离开茂密的树林，你就会发现自己站在几百英尺高的山丘或小山的顶端。

---

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['emɪnəns] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [θriː] [bəʊld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːmz]
**From this eminence you have a view of three bold and beautiful streams**
从 这 卓越 你 有 一个 看法 的 三 大胆的 和 美丽的 溪流
— [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] .
**— the Mississippi , Illinois and Missouri .**
— 这 密西西比州 , 伊利诺伊州 和 密苏里州 .

从这个高地上，您可以眺望到三条雄伟壮丽的河流——密西西比河、伊利诺伊河和密苏里河。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn][wʌn][saɪd][ɪz] ['bɔːdəd] [wɪð] ['veri] [haɪ] [ blʌf ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]
**The country on one side is bordered with very high bluffs as far as the eye**
这 国家 在 一 边 是 带边框 和 非常 高的 悬崖 作为 远的 作为 这 眼睛
[kæn; kən] [riːtʃ] ,
**can reach ,**
能 抵达 ,

这个国家的一侧是高耸的悬崖，一眼望不到边。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['medəʊ] [ɔː(r)][pleɪn] ['preəri] ,
**and on the other is a meadow or plain prairie ,**
和 在 这 其他 是 一个 草地 或者 清楚的 草原 ,

另一边则是草地或平原草原。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɪz]
**which extends for many miles in every direction , and occasionally is**
哪个 扩展 为了 许多 英里 在 每一个 方向 , 和 偶尔 是
[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['hænsəm] ['fɒrɪst] [triːz] .
**interspersed with handsome forest trees .**
穿插 和 英俊的 森林 树木 .

它向各个方向延伸数英里，偶尔穿插着美丽的森林树木。

[ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd] [mə'riːn] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [nɪə(r)] [ðəʊz] [lɑːdʒ] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)]
**The shells and marine substances which are found near those large rivers are**
这 贝壳 和 海洋 物质 哪个 是 成立 靠近 那些 大的 河流 是
['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['siːbɔːd] ,
**similar to those seen in the West Indies and on the seaboard ,**
相似的 到 那些 已见 在 这 西方 印第斯 和 在 这 海岸 ,

这些大河附近发现的贝壳和海洋物质与西印度群岛和沿海地区发现的贝壳和海洋物质相似。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [nɪə(r)]['eni] [striːm] [rɪ'məʊt]
**but I have no recollection of ever having seen such near any stream remote**
但 我 有 不 回忆 的 曾经 拥有 已见 这样的 靠近 任何 溪流 偏僻的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
**from the sea .**
从 这 海 .

但我完全不记得曾在远离大海的任何溪流附近见过这样的景象。

[ðɪs] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
**This , with many other appearances ,**
这 , 和 许多 其他 外貌 ,

除此之外，还有许多其他表现形式。

[həʊldz] [aʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌns] ['kʌvəd] [ðɪs] ['kʌntri]
**holds out a strong inducement to believe that the sea once covered this country**
持有 出去 一个 强的 诱导 到 相信 那 这 海 一次 涵盖 这 国家
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] ;
**for many hundred miles ;**
为了 许多 百 英里 ;

这让人强烈地相信，大海曾经覆盖了这个国家数百英里；

[ðæt] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] ['bɔːdəz] ,
**that the cliffs were its borders ,**
那 这 悬崖 是 它是 边界 ,

悬崖峭壁就是它的边界。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['vaɪələnt] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'siːd]
**and that some violent convulsion of nature has caused it to recede**
和 那 一些 暴力 抽搐 的 自然 有 导致 它 到 消退
[ænd; ənd][ɪk'spəʊz][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][məʊst] ['fɜːtaɪl] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði][gləʊb] .
**and expose to view the most fertile country on the globe .**
和 暴露 到 看法 这 最多 沃 国家 在 这 地球 .

某种剧烈的自然灾害导致它退缩，使地球上最肥沃的土地暴露出来。

[ʃʊd; ʃəd] ['æksɪdənt] [pleɪs] [ðɪs] [ˌmeməˈrændəm] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ,
**Should accident place this memorandum in the hands of any person ,**
应该 事故 地方 这 备忘录 在 这 双手 的 任何 人 ,

如果因意外导致本备忘录落入任何人手中，

---

[æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**an apology will be necessary for expressions and opinions which it**
一个 道歉 将要 是 必要的 为了 表达式 和 意见 哪个 它
[kən'teɪnz] .
**contains .**
包含 .

对于其中包含的言论和观点，必须道歉。

---

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [steɪts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ai] [hæv; həv] [eks] [ - ]
**In speaking of particular states and people I have ex [ 74 ]**
在 请讲 的 特别的 各州 和 人们 我 有 前任 [ - ]

谈到特定的国家和人民，我曾[74]

---

[prest] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trævələ] , [bʌt; bət] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [fækts] .
**pressed myself as a traveler , but have stated facts .**
按下 我 作为 一个 游客 , 但 有 声明 事实 .

我以旅行者的身份自居，但我只是陈述事实。

---

[ðə; ði] ['kʌntri] ['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['strendʒər] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [məʊst] ['bærən] ,
**The country traveled over by strangers is generally the most barren ,**
这 国家 旅行 超过 经过 陌生人 是 一般来说 这 最多 荒芜 ,

陌生人经过的地区通常是最荒凉的。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ə; eɪ] [kɔːs] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
**and the inhabitants a coarse sample of the state .**
和 这 居民 一个 粗 样本 的 这 状态 .

居民是该州的一个粗略样本。

---

[wen] [ai] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪbərəl] ,
**When I have expressed an opinion which appears not to be liberal ,**
什么时候 我 有 表达 一个 观点 哪个 出现 不是 到 是 自由主义 ,

当我表达的观点似乎并非自由主义观点时，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [klɑːs] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
**it is intended to apply to the lower class , of whom there is a large**
它 是 故意的 到 申请 到 这 降低 班级 , 的 谁 那里 是 一个 大的
[mə'dʒɒrəti] .
**majority .**
多数 .

它旨在适用于占人口绝大多数的下层阶级。

---

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔː(r)] ['leɪdi] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**A gentleman or lady is the same all over the world ,**
一个 绅士 或者 女士 是 这 相同的 全部 超过 这 世界 ,

绅士或淑女在世界各地都是一样的。

---

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]
**and although in the different states there are many characters of the first**
和 虽然 在 这 不同的 各州 那里 是 许多 人物 的 这 第一的
[rɪˌspektə'bɪləti] ,
**respectability ,**
体面 ,

尽管在不同的州有很多德高望重的人物，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , ['lɪbərəl][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [men] ,
**and although some of the French are rich , liberal and gentlemanly men ,**
和 虽然 一些 的 这 法语 是 富有的 , 自由主义 和 绅士风度 男人 ,

虽然有些法国人富有、开明且彬彬有礼，

[jet] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm] [ɪz] ['strɪktli] [kə'rekt] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] .
**yet this memorandum is strictly correct when applied to the general mass .**
然而 这 备忘录 是 严格 正确的 什么时候 应用 到 这 一般的 大量的 .

然而，这份备忘录在应用于全体群众时，是完全正确的。

['rɪtʃəd] [liː] ['meɪs(ə)n] .
**Richard Lee Mason .**
理查德 李 石匠 .

理查德·李·梅森。

[-] [nəʊt]
**Transcriber's note**
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] .
**A Table of Contents has been created for the HTML version .**
一个 桌子 的 内容 有 到过 创建 为了 这 HTML 版本 .

HTML 版本已创建目录。

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .
**Minor punctuation errors have been corrected without notice .**
次要的 标点 错误 有 到过 已更正 没有 注意 .

一些细微的标点错误已在未另行通知的情况下予以更正。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] .
**A few obvious typographical errors have been corrected , and they are listed below .**
一个 很少 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 , 和 他们 是 列出 以下 .

已更正一些明显的印刷错误，具体如下。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**All other inconsistencies are as in the original .**
全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .

其余不一致之处均与原文相同。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [meɪn'teɪnd] .
**The author's spelling has been maintained .**
这 作者的 拼写 有 到过 维持 .

作者的拼写保持不变。

[peɪdʒ] - : " ['kʌvəd] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] ['fɒrɪst] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['kʌvəd] [wɪð] ['fɒrɪst] " .
**Page 17 : " covered wth forest " changed to " covered with forest " .**
页 - : " 涵盖 和 森林 " 已更改 到 " 涵盖 和 森林 " .

第 17 页：“covered wth forest”改为“covered with forest”。

[peɪdʒ] - : " [wɒz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] [ðæt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wɒz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] " .
**Page 18 : " was this day week that " changed to " was this day last week that " .**
页 - : " 曾是 这 天 星期 那 " 已更改 到 " 曾是 这 天 最后的 星期 那 " .

第 18 页：“was this day week that” 改为“was this day last week that”。

[peɪdʒ] - : " [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈteɪnz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] " .
**Page 73 : " opinion which is contains " changed to " opinion which it contains " .**
页 - : " 观点 哪个 是 包含 " 已更改 到 " 观点 哪个 它 包含 " .

第 73 页："opinion which is contains"改为"opinion which it contains"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神